

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHÆOLOGICAL
LIBRARY

ACCESSION NO. 23290

CALL No. 417.34/T.A.S.

D.G.A. 79.

22nd







D.N
3513

TRAVANCORE ARCHÆOLOGICAL SERIES

Volume II, Part III.

HUZUR PLATES OF TIRUVALLA (WITH 6 ILLUSTRATIONS).

AND

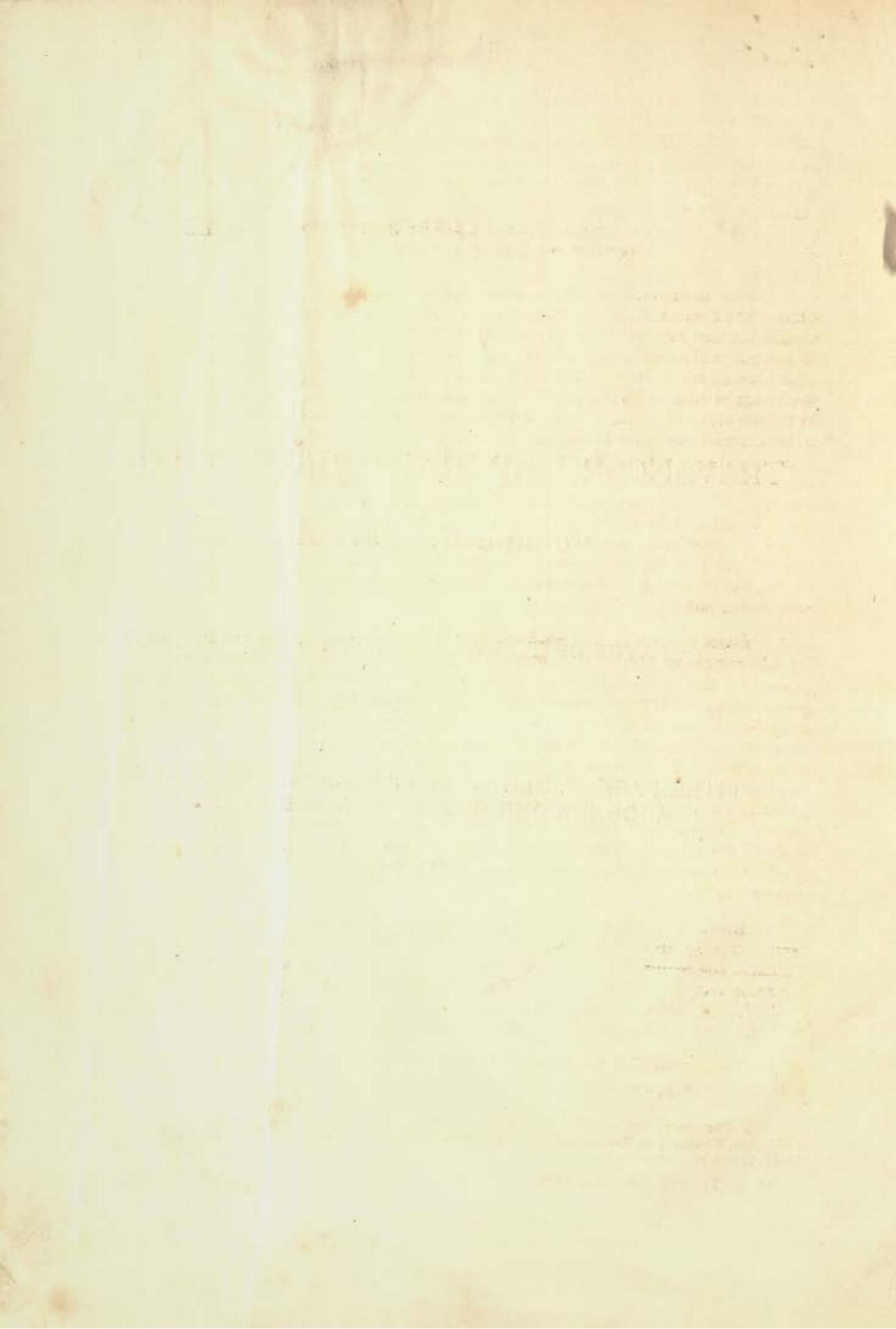
TITLE PAGE, TABLE OF CONTENTS, LIST OF PLATES,
ADDENDA AND CORRIGENDA AND INDEX.

417.34
T.A.S.

23290

(188)







THE HUZUR TREASURY PLATES BELONGING TO THE VISHNU TEMPLE AT TIRUVALLA.

The inscription which is edited below is engraved upon a set of copper-plates, which must originally have consisted of no less than forty-four plates, each measuring eighteen inches in length and three and three fourth inches in breadth. It is quite probable that the set was not bound by a ring, for, the ring-holes of the plates are so small that a sufficiently strong ring, necessary for binding this very heavy set of copper-plates, could not be passed through them. Again, the holes do not show signs of crushing and deformation generally met with in copper-plate grants which are bound together by means of a ring. The plates were left unbound, perhaps because the temple authorities intended to add to the set more plates from time to time. In this set, the plates numbered 1, 4, 6, 7, 16, 32, 34 and 41, and very likely, some more at the end are missing. The preservation of the inscription is excellent and the engraving has been executed by a master hand. There are practically no errors due to omissions or other causes. In point of the largeness of the number of plates, their total weight, the beauty of the engraving and in the preservation of the writing, this set of copper-plates is certainly a very remarkable one.

From this inscription we learn that this set of copper-plates belonged to the Vishnu temple at Tiruvallaval, one of the thirteen *divya-dēśams*¹ in the Malainādu, praised by the Śrīvaishṇava saints, Nammālvār and Tirumaṅgai-Ālvār. It was preserved in the Huzur Treasury for a long time and my attention was drawn to it by Mr. T. Lakshmaṇa Pillai, B. A., the then Treasury Officer. It has since been removed to the Napier Museum, where it is kept in safe custody in the Archaeological section. Tiruvallaval or Tiruvallah, as it is called at the present day, is the head-quarters of the *Taluk* of the same name and is one of the most densely populated towns in the Travancore State. It is also an influential Christian centre. But the chief feature of the town is the large pagoda dedicated to Vishnu, locally known by the name Tiruvallay-appan (more correctly, Tiruvallaval-appan), to which, as we have already mentioned, the set of copper-plates under consideration once belonged.

Nothing is known about the history of these plates, how and when they came into the treasury and what became of the few plates that are now missing. Perhaps, the required information could be obtained if an earnest search is made in the records of the Huzur Office; if any information regarding these are available in the Huzur Office, we may obtain a clue as to the proper place to look for, or to trace the person who might be in possession of, the lost plates.

The alphabet of the record is *Vatteluttu* of the so-called vertical variety and is of the same type as that found in the grants of Bhāskara Ravivarmen and the

1. The other twelve places are:—Tiruvaṇpariśāram, Tiruvāttāru, Tiruvānandapuram, Tiruchcheṅguṛūr, Tirappuliyūr, Tiruvaṇvāndūr, Tirukkādītānam, Tiruvāragvīlai, Tirukkāṭkarai, Tirumūlikkālam, Tirunāvay and Tiruvittuvakkōdu:—K. V. S.

G. P. T. 2984. 500. 12-6-1920.

B CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 23290

Date 29. 3. 56

Call No. 417. 341 T. A. S.

inscriptions at Kāndiyūr. The most remarkable feature of this inscription is that it supplies almost all the letters of the Tamil alphabet, even such rare ones as *ño*, *ñu* and *ñai*. No distinction is noticeable between the secondary long *i*, *ē* and *ō* and the secondary short *i*, *e* and *o*, except in the case of *po* and *pō*. Three different forms of the letter *ñai* occur. The table appended herewith contains all the letters and numerical symbols. Though a large number of such tables of Vatteluttu alphabet have been already published by me, my justification for presenting this one again is that it is more complete than any hitherto drawn up. There are also a few Grantha letters scattered here and there in this record, with reference to whose state of evolution the age of the Vatteluttu of the present document might be fixed. The plates are numbered consecutively and the numerical symbols are engraved on the right margin of the first side of each plate. A number of Grantha letters are seen engraved on the left margin, which also mark the order of the pages. They consist of five groups which are as follows:—

- I. —, *nna*, *nya*, —, *jhra*, —, —, *pra* and *dre*.
- II. *ma*, *mna*, *mnna*, *mnya*, *mshka*, *mjhra*, —, *mgra*, *mpra* and *mdre*.
- III. *tha*, *thna*, *thnna*, *thnya*, *thshka*, *thjhra*, *thā*, *thgra*, *thpra*, and *thdre*.
- IV. *la*, *lna*, —, *lnya*, —, *ljhra*, *lha*, *lgra*, *lpra* and *ldre*.
- V. *pta*, —, *ptnna*, *ptnya*, —, —, —, —, —, —.

We know from a large number of eadjan manuscripts that are found in the Malabar country including Travancore and Cochin, that a system of pagination existed, in which a single letter or a group of letters, representing the number of a page, was employed from time immemorial, but it has practically disappeared at the present time. Even now old people of Malabar know what each symbol stands for. In this system the order of the symbols are:—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<i>na</i> ,	<i>nna</i> ,	<i>nya</i> ,	<i>shka</i> ,	<i>jhra</i> ,	<i>hā</i> ,	<i>gra</i> ,	<i>pra</i> ,	<i>dre</i> .
10	11	12	13	14	15	16	17	18
<i>ma</i> ,	<i>mna</i> ,	<i>mnna</i> ,	<i>mnya</i> ,	<i>mshka</i> ,	<i>mjhra</i> ,	<i>mhā</i> ,	<i>mgra</i> ,	<i>mpra</i> ,
19	20	30	40	50	60	70	80	90
<i>mdre</i> ,	<i>tha</i> ,	<i>la</i> ,	<i>pta</i> ,	<i>ba</i> ,	<i>tra</i> ,	<i>tri</i> ,	<i>chha</i> ,	<i>ña</i> ,

Dr. Buhler says "In Brāhmī inscriptions and coin-legends we find a peculiar system of numeral notation. Up to A. D. 594-95 it is used exclusively, and later together with decimal system. It appears also exclusively in the Bower manuscript and the other manuscripts from Kashgar, as well as together with the decimal system—chiefly in the pagination—in the old manuscripts of the Jainas of Western India and the Buddhas of Népāl as late as the 16th century. And the Malayālam manuscripts have preserved it to the present day."

Regarding this system Bendall says:—"This being so, it is well worth pointing out that in Malabar, a part of India already identified with curious survivals of ancient ussage, the syllabic system has been used within the present century, and possibly is still known.

Table showing the letters of the Vatteluttu Alphabets in the Huzur Treasury Plates.

ରକ୍ଷଣାକାମ = *rakshā-piśācam*. ରକ୍ଷଣା = *rakshā*. ଶନାନାମ = *snahānam*. ଶନା = *snā*.

ବିଜ୍ଞାନୀ ପାତ୍ର ହେଲୁ ଏହାର ପାତ୍ରରେ ବିଜ୍ଞାନୀ ହେଲୁ ।



TABLE OF NUMERICAL SYMBOLS OF DIFFERENT AGES.

[T. 1 Face p. 133].

Numerai. Aśoka.	Nāsik Cave.	Jaggā- yāpēśī.	Vālābhi.	Bower Ms.	Tiruvallā- val. Plates.	Numerai. Aśoka.	Nāsik Cave.	Jaggā- yāpēśī.	Vālābhi.	Bower Ms.	Tiruvallā- val. Plates.	Remarks.
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	=	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	≡	≡	≡	≡	≡	—	—	—	—	—	—	—
4	+	+	+	+	+	—	—	—	—	—	—	—
5	ର	ର	ର	ର	ର	—	—	—	—	—	—	—
6	ରେ	ରେ	ରେ	ରେ	ରେ	—	—	—	—	—	—	—
7	ର	ର	ର	ର	ର	—	—	—	—	—	—	—
8	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	—	—	—	—	—	—	—
9	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	—	—	—	—	—	—	—
10	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	ରୁ	—	—	—	—	—	—	—

Lata block.

BY THE CALCUTTA PHOTO TYPE CO.

In the *Grammar of the Malayālam Language*, by H. Gundert (2nd Ed. 1868), written for native students in Malayālam, with section headings only in English, the following list is given (148 a, pp. 41-42):—

1. na, 2. nna, 3. nya, 4. shka, 5. jhra, 6. hā,
7. gra, 8. pra, and 9. dre.

“The forms 1 to 3 (*na*, *nna*, *nya*) are peculiar to this system. They are not, however, borrowed from the ordinary decimal figures.

“4 is not *ṅka*, but *shka*. Compare Bhagavānlal Indrāji in *Indian Antiquary*, Vol. VI, p. 44, col. 9, and p. 46 (*shka*). There is perhaps an *r* sign in Buhler’s *Tafel IX*, col. 9, No. 4.

“For 5 = *jhra*, a curious combination, it is not easy to find a parallel, owing to the rarity of *jha* even as a simple letter. The resemblance between some of the Kshatrapa forms of 5 and the contemporary forms of *jha* (Buhler’s *Tafel II*, i. 14) is enough to account for the confusion or misreading.

“For 6 = *hā* (Gundert) our manuscript has simply *ha*. Both are doubtless derived from *pha*, the characters of these letters being very similar in Malayālam (¤¤ *pha*, ¤¤ *ha*).

“7 = *gra* agrees with the results given by Buhler p. 75.

“8 = *pra*. Here is doubtless a misreading for *hra*. In many of the early alphabets the resemblance between *pā* and *ha* is considerable.

“9 I take as an old form *O*, though at present it looks like *dre*. I am not sure that some of the Nepalese forms of 9 given in my Cambridge Catalogue (Table of letter Numerals) do not show an analogous corruption.”

A table of numerical symbols of different ages is added herewith for enabling students of palaeography to trace the evolution of the system of numerals used in the pagination of cadjan manuscripts in the Malabar Coast.

The language of the inscription is distinctly Tamil for the following reasons:—

1. It obeys the laws of Tamil Grammar in all its details:—

(a) Declensional endings such as *an*, *ān*, *ar*, *ār*, &c., are added to finite verbs, unlike as in modern Malayālam; e. g. *perār* (ll. 29,343), *vaichchār*, *Kuḍuttāṇ* (ll. 333, 356), *kuḍuttār* (ll. 349, 360), *amaichchāṇ* (ll. 351 and 352).

(b) Foreign words beginning with *r*, when adopted in Tamil, take before them one of the three vowels *a*, *i*, or *u*; and similarly words beginning with *y* take before them *i*, e. g. *Iravi* for *Ravi* (ll. 51, 331), *Irāyaśekharāṇ* for *Rājasekhara* (l. 10-), *Iyakkāṇ* for *Yakshāṇ* (ll. 267, 346), *Urōyāṇi* for *Rōhinī* (ll. 268, 319), *Irāmaṇ* for *Rāmaṇ* (ll. 533, 538), etc.

(c) Obeys the rules of *sandhi*:— e. g. *kīlakkīṇ + tiruvādi = kīlakkīṇtiruvādi* (l. 8); *talai + odi = talaiyōdi* (l. 3);

śāttirar + amirduśeyya = śāttiraramirduśeyya; pupam + um = pupamum (which in modern Malayālam would become pupavum) (l. 45);

purattāl + śellum = purattārghellum (l. 62); manṇiṇ + tōdu = manṇiṇṇōdu (l. 65);

Vilakk + iraṇdu = vilakkirāṇdu (l. 69)

kaṇṇaṇ + nādu = kaṇṇaṇādu (l. 107)

uļ + paḍa = utpaḍa (l. 119)

śīgumai + odi = śīgodi (l. 131).

Vēṇādu + adigaļ = Vēṇāṭṭadigaļ (ll. 200-201)

mūṇru + kaṭaṇju = mukkaṭaṇju (l. 215)

etc.

etc.

etc.

2. And its vocabulary is wholly Tamil. But there are many instances in which the rules of Grammar are set at nought by this inscription: e. g. piṭaikkil + sāntiyadigaļ = piṭaikkilechchāndiyadigaļ (l. 19), koṭṭigal + ku = koṭṭigalkku, instead of koṭṭigaṭku (l. 33).

uļ + pagarchhai = uļpagarchhai, instead of utpa° (l. 73).

Such disobedience to the rules of grammar is a common feature of all inscriptions and need not deter us from identifying the language with Tamil.

No doubt there are some forms which are peculiar to the modern dialect, the Malayālam, employed in this inscription: e. g. (l. 19) ari for ariśi, ariyi, ari (l. 20), tallai for mother (l. 30), śelavīṇolla for śelavukkulla or śelavīṇulla (l. 34), śelavīṇu for śelavukku (l. 32), paḍiṇāyiru (l. 11), tuḍaṇni for tudaṇgi (l. 17), Kaḍammaṇ for Kadamban (l. 61), pūmiyāvo for pūmiyāvadu (l. 63) naṇṇai for naṇgai (l. 123), tattai for parrot (l. 630), etc. These are only dialectic differences and some of them, such as tallai and tattai are mentioned in Tamil grammars as peculiar to Malai-nādu.

The early Tamil grammars, such as the *Tolkāppiyam*, in defining the boundaries of the Tamil-speaking country mention the Tirupati hills as its northern boundary, Kumari as the southern, and the two seas as the eastern and western ones. Hence, Malai-nādu is certainly included in the country thus defined. The customs, manners, habits, and the institutions of this land are the same as those of the ancient Tamil country. In course of time, due to entire isolation, Malai-nādu, by retaining several ancient words and forms and by mutation of certain sounds and by entire negligence of idiom (*marabu*) and latterly of the dropping of certain endings, has developed a dialect of its own. The early literature of even this later dialect is full of Tamil idioms, forms &c. No better example of this class of literature could be given than the *Rāmacharitam* and the *Uṇṇunīśandēśam*. It is only in very late productions we see the Sanskrit element swamping the native language. It was at this stage, the Malayālam language severed its allegiance to the rules of the Tamil grammars and went on its career, rudderless, till Dr. Gundert gave it a new-made grammar. Since then and even now the Malayālis assert they have no standard grammar,

Below is given a list of archaic words and phrases, the meaning of some of which alone is found in Tamil and the Malayālam lexicons:—

Word or Phrase.	
புருஷ	
தீடு	
கரி	
உபாயத்துக்கு	
நீராட்டுப்பள்ளி	
ஒரலகுக்கச்சையிட்டு	
{ அங்கத்தருதாகில்	
மண்டபத்தருதாகில்	
தொலியமலைக்குறவுதீர்த்து	
அஞ்சொன்று மேலோடிகொண்டு	
முதை	
திருவிளக்கினுள்ளோ	
வளால்	
வாளகழும் பெண்டானும்	
உள்பகர்ச்சை	
வாழ்பகர்ச்சை	
வாழக்கைக்காராண்மை	
காராண்மைக்கூறு	
அள்ளல்ப் பயின்களம்	
பினா	
உரிப்பு or முரிப்பு	
சனை	
அங்கிலம்கயிற்றுகிலம்போ	
பகர்த்து படுவித	
குடா	
அதிகரிக்கின்ற	
வாழ்கின்ற	
வரிசை	
வல்லம்	
பூவரி	
இரவு	

This voluminous document is of interest in more ways than one. Firstly, in containing a very large number of archaic terms, some of which are intelligible and others not. Secondly, it contains mention of several institutions, customs &c., which are of great importance to Sociology. Thirdly, mention is made of a large number of persons and places and lastly it contains astronomical details necessary for the calculation of the date or dates in which the entire document or portions of it were drawn up respectively.

Let us now examine the inscription, section by section, giving an abstract of contents and a comment on noteworthy facts found in each section.

Section 1: (ll. 1 to 36).

Certain lands were allotted, with their incomes fixed, for offerings to be made at the *pandiradi pūjā*, for a lamp, for sandal and incense and for flower-garlands, all to be dedicated to the deity at the *pandiradi* time of the day. This section refers to two principal deities, one of which was set up in the eastern and the other in the western quarter of the temple. It also refers to Vishvaksēna. The rice offered to the eastern deity at the time of the *pandiradi* is required to be thrown away in water. Of the remaining rice, one portion might be taken by the temple people and the other reserved for feeding three *chhātras* (students). As soon as the offerings were made to the deity set up in the east, the same should be given to the *chhātras*: the *chhātras* should be supplied with one and a half cocoanuts, nine *kalañju* of tamarind and one *ulakku* of salt. The *pandiradi pūjā* should be begun at five *nāligai* after day-dawn and should be finished within three more *nāligai*. For bathing the image, twelve pots of water should be supplied. If the above mentioned duties were not attended to in the proper time allotted for each, the chief *sāntiyadigal* (i. e. the *pūjāri*) should be made liable to a fine of twelve *nāli* of rice, if the remissness were on his part: the fine paid under the circumstances by the *sāntiyadigal* should be appropriated by the *palārar-tiruvadī* (the *sannyāsi* who generally has some rights and duties in the temple); if, however, the mistake is due to the *kīl-sānti* (the assistant *pūjāri*), the same amount of fine should be paid by them also. The fines collected from the other temple servants should be taken by the *sāntiyadigal*. Five drummers should play upon their musical instruments at the time of bathing the image. Something more is said of these which is unintelligible. If any one of these absents himself, he should pay a fine of a quarter *kāñam* of gold. Fines collected from the drummers shall go to the credit of the *kīl-sānti*. If this *pandiradi pūjā* suffered non-performance for a second day also, the various subordinates of the temple should be obliged to pay double the fines mentioned above. It is the duty of the *samañjata* to see that the expenses met, are according to the prescribed scale. In his absence, the *sāntiyadigal* should do it. Something is recorded about the rice offering. The peculiar language in which it is expressed is not quite intelligible. The *ūrālar* were forbidden from finding fault with this item of expenditure and thereby attempting to stop it. He who does so should be considered as having killed his own father and married his own mother. He who helps him also should be classed with him. If any *ūrālañ* did, however, do so in violation of the rules, the people of the town should meet and take away his lands and house and credit them to the account of the god Tiruvallavālappañ for the expenses of the *pandiradi pūjā*. The following was the scale of pay sanctioned for the servants of the temple:—

(a) to the *sāntiyadigal*, 200 *nāli* (of paddy) as measured by the *idangāli*;

(b) to the *kīl-sānti*, also 200 *nāli*;

(c) to the supplier of the flower-garlands, $18\frac{1}{2}$ *parai*;

and (d) to the drummers, 100 *parai* measured by the 10 *nāli* measure.

If those people who had taken out the perpetual service lease of the lands (*kārāñmai*) failed to provide for the expenses in due time, they should be made liable to pay a fine of double the amount due from them if remissness were to be of one to three days, duration. If, however, it continued for ten days, they would

be subjected to some heavier punishment (here the plate ends and the two subsequent plates are lost) in addition to the doubling of the amount. So much is contained in this section of the inscription. Let us now proceed to comment upon some of the noteworthy features of interest.

(i) *Pandīraḍi*. This word literally means *twelve feet*. But this is the name given in the Malabar Coast to the *pūjā* which is conducted at that time of the day when the sun stands at such an attitude in the sky as to throw the shadow of a man to a length of twelve feet as measured by his own foot. The time will then be $5\frac{1}{2}$ *nāligai* after sunrise or in other words very near quarter past eight in the morning.

That this is the time of the day for the performance of the *pandīraḍi-pūjā*, is distinctly mentioned a little further on in this section. We have seen it stated that this *pūjā* should begin at $5\frac{1}{2}$ *nāligai* after mean sunrise and should be finished before three more *nāligai* expired; in other words, the *pūjā* should not take for its performance less than a *muhūrtta* and more than three *nāligai*.

(ii) The ordinary *pūjās*, such as at the *pandīraḍi* consisted of *abhishekā* (or bathing of the image), burning a light, application of sandal-paste on the body of this image, decorating it with flower-garlands, offering incense, waving of lighted camphor and offering of food. This is the procedure laid down in the Āgamas for *nityōtsava* or the daily *pūjā*.¹

(iii) From the mention of the fact that the food offered to the deity in the eastern shrine of the temple should be thrown into the water, it becomes patent that the deity is Śiva. It is a well-known fact that food offerings made to Śiva should not be partaken by any one. At the time the document under consideration was drawn up, there might have existed a shrine for Śiva in the eastern part of the temple. It might be observed here that in all important temples either of Śiva or of Vishnu, there is generally attached to the chief shrine of Śiva or of Vishnu that of Vishnu or Śiva respectively and it is usually situated in the same temple. The position for the shrine of Śiva is always the east and that of Vishnu is the west. In inscriptions, reference is made to the Vishnu shrine as the *mēlai-śrikōyil*, the western shrine. In this section of the inscription, we see arrangements made for feeding three *chhātras*. The word *chhātra* means a student and occurs largely in inscriptions. The way in which they are required to be treated shows

1 शयनाधिवासनं कृत्वा द्वारादियजनं चरेत् ।

कुम्भमण्डलकं पूज्य विम्बे स्नपनमाचरेत् ॥

* * * * *

पञ्चविंशद्वैर्वापि यद्वा सप्तदशैर्वैः ॥

* * * * *

नीराजनं ततः कुर्यान्मण्डपासनमानयेत् ।

अलङ्कृत्य यथान्यायं नैवेद्यान्तं समर्चयेत् ॥

the high regard paid by the donees to students. Since these students would get only cooked rice, offered to the deity, arrangements are made for supplying them with condiments, for which half a cocoanut, three *kaļañju* weight of tamarind and a third of a *uļakku* of salt is provided for each student. No mention is made of vegetables or of pulses of any kind; how they were managing with only the tamarind, salt and cocoanut given them, or, if they went without vegetables, pulses, etc., is hard to guess.

(iv) In this connection it may be noted that some of the temples served as schools and colleges and that students were given boarding and lodging in them.

In the *Karanāgama* it is stated that the school for teaching the alphabets and elementary knowledge is to be situated on the north and northwest corners of the temple; the schools teaching the various philosophies and those for learning the *Vēdas* were also situated in the temples. For example there was a boarding house for 95 students studying the Taittiriya, Taļavakāra and Paviliya *charanas* of the *Vēdas*, started and maintained in the Vishnu temple at Pārthivaśekharapuram by the Āy chief, Karunandadakkaṇ (*Tr. Ar. Se.* Vol. I). Again, there was a similar institution at Kanyākumari, known by the name Śrīvallabhapperuñjālai or the great school set up by Śrīvallabha, perhaps the Pāṇḍya (or the Āy) king of that name who lived about the ninth century A. D. *Vyākaraṇa* and *Sōmasidhānta* were taught, it is said, in the temple at Tiruvorriyūr. The most remarkable epigraphical evidence on the subject is found in an inscription discovered at Tirumukkūdal. "In this Jana-nātha-maṇḍapa were located a school for the study of the *Vēdas*, Śāstras, Grammar, Rūpāvatāra etc., a hostel for students and a hospital (ஈதாங்காலை). The students (சாத்திரர்) were provided with food, bathing-oil on Saturdays and with oil for lamps." Bhārata and other Purāṇas were recited in the temples for the edification of the people and often the place of the Paurāṇika was held by eminent men. The Paurāṇika-sthāna in the great temple at Śrīraṅgam was held by the illustrious Parāśara-Bhaṭṭa, the successor of Rāmānuja. Even at the present time, Sanskrit schools teaching several subjects are held in temples as for instance, in the Chennakesavavāmin temple at Belūr; and in many an important temple at the present time there is at least a *Vēdic* school. It is an *āgamic* rule that at the time of the Dīpārādhana or the waving in front of the image the burning camphor, all Śāstras, even such as *Vyākaraṇa*, have to be read before the image and at the present day this custom is restricted to the recitation of small bits from the *Vēdas* and Prabandhas.

(v) Every temple employs one or more Mēl-sāntikkārs and Kīl-sāntikkārs. The former are known as the *archakas* and the latter as *parichārakas* in the East Coast and the duty of the latter is to assist the Mēl-sāntikkār with water for bathing the image, handing over to him the vessel containing the live charcoal on which incense is burnt, the one on which burning camphor is placed and waved before the image &c. The Mēl-sāntikkār is to do the *pūjā* and every other duty pertaining directly to the image and in the central shrine.

(vi) The extract of the *Āgama* quoted in the foot note to p. 7, states that the number of pots of water required for bathing the image should be seventeen at least; whereas, our document rests satisfied with twelve, five less than the least number laid down in that *Āgama*.

(vii) The system of fine called *mutt-iratti*, that is double the amount, was in vogue till very recently in Malabar. According to this system, the person who does not fulfil his duty and causes thereby a certain amount of loss is obliged to make it good by paying a penalty of double the amount.

(viii) Many an important temple had, attached to it, some *sannyāsīs* who were either *mathādhipatis* or common *sannyāsīs*. They had sometimes the supervision of the conduct of the temple business, of offering *pushpāñjali* (worship with flowers) and perhaps also they participated in the teaching of the student-boarders of the temple; these *sannyāsīs* are referred to in the West Coast as *Bhaṭṭāra-tiruvaḍī*, *paṭṭāra-tiruvaḍī*¹ &c.

(ix) *Nirāttupalli*: this word occurs in other inscriptions of Travancore in the sense of *abhisheka* or bathing of the image of a temple.

(x) *Samañjitan* appears to be the accountant of a village or the *Sabha*. In this sense it occurs in two inscriptions of the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum thus:—

1. *Tiruvanantapurattu sabhaiyuñjamañjitañum Pada? rāma-bhaṭṭāra-tiruvaḍiñ-gūḍi*. (No. 40 of 84).

2. *Tiruvanantapurattu-sabhaiyum tamañjitañum Tiruvāñbādi śrīmukamandapattil Prajñādhyaksha-paṭṭārar taññadiyil*. (No. 42 of 1084).

(xi) *Ūrālar* literally means the rulers of the village, i. e., the head-men, the city-fathers. These were rich *Jennies* (landlords) and as such were perhaps entrusted also with the general management of the temples in the village. They seem to have been claiming often more power than they actually were endowed with; for, we see in many inscriptions that they were forbidden from doing this or that act. All the vigilance of the *sabha* or the village was of no avail; for in the long run these *ūrālars* as hereditary trustees of temples, became really the owners of temples and more especially so of their landed property; at the present day they actually pass for the real proprietors of the temples which are under their supervision.

(xii) The word *kārāñmai* indicated, as it does at present, a perpetual lease by which lands are made over by the trustees or managers of temples to those who are employed for the performance of certain duties therein. The lands so granted yielded very much more income than was required for the performance of the duty; the excess income was meant for the sustenance of the tenant and his family in return for the services he rendered to the temple.

Section 2; (ll. 37-48).

A number of plots of land, with their various incomes specified, are allotted for the feeding of Brāhmaṇas (*agram*); out of this twenty-five Brāhmaṇa

1 Compare, மித்திராச்சத்துரத்து தெக்கின் சுந்தமண்டபத்தில் பெற்றுப்பூத்திலூரர் திருவடி திருக்கருளிப்பெட்டத் து” No. 44 of 1084 of the Colln. of Travancore inscriptions.

“கண்டமூர் [யாத] வேஷ்டிராஜபூதிப்பழரர் திருவடி திருக்கருளிப்பெட்டத்தில் பரிசீலனை”

No. 45 of 1084. Ibid.

“திருவல்லாத்து தெக்கின் திருச்சுந்தமண்டபத்தில் திருக்கருளிய திருமுகாஞ்சாஞ்ச பழராதிருவடி தன்மையில் கட்டிருக்க.”

No. 49 of 1084, Ibid.

Srī-vaishnavas are required to be fed. Mention is made next of a number of plots together with their income, which are dedicated in various parts of the country for the same purpose, namely, feeding of the Brāhmaṇas. A person named Nayatorṅappallavaraiyāṇ is said to have taken the lease of the *agraśālā* lands situated in the southern district (*teṇṇāṭṭu-agrattīṇṇūlla-būmi*). The name of one of the donees of lands for this purpose is Vikrama-Nārāyaṇāṇ of Māṇikkamaṇigalām.

(i) It is worthy of note that an arrangement was made for feeding daily over twenty-five Brāhmaṇa Srīvaishnavas in the temple at Tiruvallavāl. In this connection it may be noted that a temple served in olden days as a boarding house for travellers; and provision was made, not only by kings but also by private gentlemen and ladies for feeding some specified Brāhmaṇas before or after the offerings were made to the god. An instance of such a feeding occurs in the *South-Indian Inscriptions* Vol. III, Part. I. p. 3 and Travancore Archaeological Series Vol. II, p. 47.

(ii) Nayatorṅappallavaraiyāṇ mentioned in this section appears to be a high placed citizen, most probably a chieftain under the king. It is said that he was entrusted with all the *agraśālā* lands belonging to the Tiruvallavāl temple. We meet with a number of chieftains or officials who bore the title of Pallavaraiyan in an inscription at Kanyākumari (Travancore Archaeological Series Vol. I. p. 165 f.).

(iii) The names such as Vikrama-Nārāyaṇāṇ are known as *irṭṭai-ppēr*. *Vīraśōliyam*, an old Tamil grammar, says about the significance of such combinations as follows:—

Ini vērrumaich-chārvāgiya śorkalum alindu togumāru: Śaṅkaraṇukku magaṇāyūlla Śāttan Saṅkarañ-Śāttan: ‘hereafter, instances of words which drop their suffixes in connection with the case-ending, thus: Śāttan, the son of Śaṅkaraṇ is Śaṅkaraṇ-Śāttan’. This explains the exact nature of the *irṭṭai-pēr*. In the Malai-nādu it is adopted by both the *makkattāyis* (those who follow the patriarchal law of inheritance), like the Nambūdiris, and the *marumakkattāyis* (followers of the matriarchal law), like the Nāyars. In the case of the former, the first part of the compound name is that of the father, whereas in that of the latter, it is generally the name of the maternal uncle (*kāraṇavan*).

Section 3; (ll. 48-54).

On the day of the Saṅkrānti, when Jupiter stood in Kanni and the sun was entering Dhanus, the worthies (*ūrār* and *tiruvadimār*) of the town met in the *yāga-mandapa*, situated in front of the temple of the god Tiruvallavāl-appāṇ; and Iravi-Śrīkanṭhan, the governor of Venboli-nādu, gave to the temple an *atti-pēru* of his land named Muṭṭāru, which yielded 3500 *kalam* of paddy *per annum*, and which he paid for and purchased. This land was to be under the management (*kāraṇmai*) of the descendants of Iravi Śrīkanṭhan, who were obliged to give ten *nāñi*.....measured by the *idangāli*. (After this, plates VI and VII are lost).

(i) *Tiruvađimār*. This honorific title is found in connection with the names of rulers of countries, high placed Brāhmaṇas, holding important offices, such as the headship of *mathas*, those that are conducting *pūjā* in temples &c.

(ii) One of the common phrases found in the inscriptions of Malai-nādu is *avirōdhamāy-kkudi*, 'having met with unanimous good feeling or without any ill-feeling among them.'

(iii) *Venpoli-nādu*. This name occurs also in the Cochin plates of Bhāskara Ravivarman (Ep. Ind. Vol. III. pp. 68-69), where, however, it is engraved, as *Vēṇapali-nādu*. In the Cochin grant another king of *Venpoli-nādu* whose name is similar to the one of our grant, namely, Kōdai Śrīkanṭhaṇ occurs. From the former halves of the *irraṭṭaippēr*, it is evident that they are different from each other. The name *Venpoli-nādu* was, in later times, rendered into Sanskrit as *Bimbali-dēśa* and its king was consequently styled the *Bimbaliśa*. The later *Bimbaliśas* were known in the vernacular as the *Tekkiṅkūru-rājas*. The large back-water known as the *Vēmbanādukāyal*, lying between Alleppey and Cochin, also derives its name from *Vemboli-nādu*. It has nothing to do with *Vēmbanādu*, a sub-division of the Pāṇḍya kingdom, as I once mistook it.

Section 4; (ll. 55-189).

In this section reference is made to a number of perpetual lamps set up by various persons and to the lands which were granted by each for this purpose. Some of these were situated in a place called *Cheṇṇittalai*. There is a village bearing this name near Māvelikarai in Central Travancore. From the details given, we are able to infer that the cost of maintaining one perpetual lamp was 150 *parai* of pady, a *parai* being in this particular case a measure of 8 *nāli*. Some of those who set up the perpetual lamps are the *Perumāl*, the *Nambirāṭṭiyār*, the *Dēviyār*, *Kuṇṇamudaiyār*, *Vīraśōlār*, *Chennittalai-Adigal*, *Irāyaśēgaran*, *Kumaradī* of the *Muttūrū-mūlai*, *Kiḷānadigal*, *Irāyakēśavaṇ*, the *Uvachchāṇ* (the drummer) of *Tiruvallavāl*, *Pattiraśāraṇigal* (?), *Ēraṇ* *Śāṅgaran*, the governor of *Purakilā-nādu*, *Nambukāliyār*, *Yakkān-Kōdai* of *Peruvayalūr*, the *Nāyar* of *Kōmākādu*, and *Irānyagarbha-Vikraman* of *Magilañjēri*.

Perumāl is the common name by which a king is referred to; compare, *Perumāl Kulaśekharadēva*, which occurs in later Pāṇḍya inscriptions.¹ The word *nambirāṭṭiyār* occurring in the inscriptions of the Chōla and Pāṇḍya countries refers to the queens, that is, the wives of kings: but in the Malai-nādu inscriptions the word seems to refer to the Rāṇis, the sisters and other females, such as the mother, maternal aunt &c., of the royal family.² The word *Dēviyār* occurring in the Malabar inscriptions seems to mean the consorts of the king, who in the Malai-nādu are *not* the Rāṇis and whose children have no claim to the throne.³ The names *Vīraśōlār* and *Kiḷānadigal* are definitely known to be those of Parāntaka-Chōla I and his queen, the mother of Rajaditya, respectively. We know

1 Travancore Archaeological Series, Vol. I. p. 265.

2 See Travancore Archaeological Series, Vol. I. pp. 175 and 177.

3 *Ibid.*

from the Añbil plates of Rājakēsarivarman Sundara-Chōla (or Parāntaka II), that Parāntaka-Chōla I, or Vīra-Chōla as he is called therein, married the daughter of the Kēraḷa king Pañuvēttaraiyar. Kō-kKilānadigal is distinctly mentioned to be the mother of Rājaditya in one of the inscriptions of Tirunāmanallūr.¹ Seppit-talai-Adigal Irāyaśegarap is the next important name. It is not certain whether it refers to a person living at the time of the drawing up of this document or to a past donor. Anyhow, we know of a king of the Chēra country, called Rājaśkhara, whose inscription is edited in this Volume.²

Section 5: (ll. 189-199).

This portion of the inscription enumerates the *Vriśchika-vilakku* that were provided for by a number of persons, of whom one was the Sōmāsiyār (Sōmayāji) of Neđuvēli.

The solar month *Vriśchika* is the same as the Kārttigai month, a month peculiarly sacred for burning a number of lamps in each house and in all temples; it is in this month that the *dīpōtsva* takes place in all Hindu temples.³

Section 6: (ll. 199-215).

This section mentions the sources of income for the sandal-paste and incense required for the use of the temple. Among those who had bound themselves to supply sandalwood were Vēpāttadigal *i.e.*, the governor of Vēṇādu, and Dharaṇivarmmar of (Tuḍandalaikkal?). A temple named Kāpālīśvaram is mentioned to have existed in Vēlūr.

Section 7: (ll. 216-329).

In this section are enumerated the plots of land given by a number of people for the offering of *naivedya* or *truwamudu* (food offering) to the temple at Tiruvallavāl. One noticeable fact is that these plots of lands yielded mostly one hundred and fifty *parai* of paddy. From their income, four *nāli* of rice were required to be cooked and offered to the deity every day. It is only in a very few instances, the donors have given lands which produced more than 150 *parai* of paddy or less. One piece of land included in this section was also intended for bathing the image with ghee (*neyyāduvān*). The deities other than the chief ones for whom rice offerings had to be made are said to be Tiruvāyambādiy-appaṇ (*i.e.*, Krishna) and Varāhappāṇ. One Ponniyakka-Nāyan of Kidaṅguparāl made a gift of land yielding annually 75 *parai* which were to be spent for offering *akkāradalai* (sugared-rice) to the deity and for meeting the expenses of a *kūttu* (dance or drama to be enacted probably in the *kūttu-māṇḍapam* of the temple).

1 See p. 133, *Ep. Ind.* Vol. VII.

2 Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 8 ff.

3 कृतिकामु च कार्त्तिक्यां पौर्णमास्यां मधुद्विषः ।

दिष्टु सर्वामु सर्वत्र तथा चावरणेषु च ॥

कूटाकाराः कल्पनीयास्तेषु स्युदीपमालिकाः ।

प्राकारभित्तिषु तथा मण्डपे गोपुरेषु च ॥

वहिभिर्दीपमाळाभिर्भाव्यं सर्वामु पद्मजः ।

The articles given are:— 12 *nāli* of rice, two *nāli* of ghee measured by the *nārāya* - (that is *nārāśa*) *nāli*, four *nāli* of milk, four cocoanuts, eight ripe plantain fruits and two *nāli* of sugarcane-juice. From the list of materials given, one can easily see that they are meant for making *akkāradalai*. It is said that *Kāliyāṅga-kūttu* was to be performed on the day of the *Rōhiṇī*-nakshatra that comes off in the month of *Vṛiśchika*. Perhaps *Rōhiṇī* was the natal star of the donor and *Vṛiśchika* was the month in which he was born. By *kāliyāṅga-kūttu* is probably meant the dance performed by *Śrī-Kṛiṣṇa* on the hood of the serpent *Kāliya*. The honorarium to be paid to the persons who staged the *kūttu* was fixed at twenty-five *parai* of paddy.

In this connection it is interesting to note that temples were provided with theatre halls, known in inscriptions under the name of *kūttambalam* or *āttattu-māṇḍapam*. Dramatic performances took place in these, mostly during festival occasions, as they still take place in the Malainādu. Special plays were composed for each festival by eminent pandits and sometimes even by the kings. We know that king Ravivarma Saṅgrāmadhīra of Jayatūṅganādu composed his *Pradyumna-bhyudaya* to be enacted in the Padmanābhasvāmin temple at Trivandrum during the *Yātrōtsava* festival.¹

The dramas *Tapatīsamvarana* and *Subhadrā-Dhanañjaya* of Kulaśēkhara might also have been composed for being boarded during temple festivals. Again, the play called *Adbhuta-pañjaram* was written under the patronage of the Mahratta king Sahajirāja of Tanjore to be enacted in the temple of Kumbhīśvara at Kumbhakōṇam on the occasion of the *mahāmaghōtsva* celebrated annually in that temple²:

The section continues to enumerate the donations made to the temple for food offering. Some of the names of persons that occur in this part of the section are:—the Achchiyār of Kuļakkādu, Achchutāṇ Śeduppirāṇ of Nārāyanamāṇgalam, Maṇukulādīchchadēvar (Manukuladityadēva), Dēviyār, Naññaiyār of Ilaṅguṇṇādu, the Piļlaimārs of Pađatalaitturutti and Nārāyanāṇ Śēndāṇ of Vēlakkādu.

The most important of these names is that of Manukulādityadēva. He is said to have granted land when he was still a *yuvārāja* (*ilaṅgō-pparuvattu*). Evidently, therefore, at the time when his grant was recorded, he had either become a king or was dead. This Manukulādityadēva is mentioned in an inscription of Bhāskara Ravivarma found in Tirumūļikkālam as a donor to that

1 सूत्रधारः—आर्ये ! समादिष्टोऽस्मि कोलम्बपुरपरिष्कारस्य देवस्य रविवर्मणः
पादपद्मोपजीविन्या राजपरिषदा, यथा अद्य
केरलदेशसुकृतपरिणतेः यादवकुलनृपदेवतस्य भगवतः श्रीपद्मनाभस्य यात्रोत्सवे
किमपि रूपकमभिनवमभिनव्यता वयं विनोदनीयाः इति ॥

2 सूत्रधारः । सहर्ये । आदिष्टोऽस्मि समस्तसुराद्युप्रसुखचराचरस्तोमवन्दितचरणारविनदस्य मङ्गलनाथिका-
कुचकुम्भपरिरम्भसुभगंभातुकस्य भगवतः कुम्भीश्वरस्य महामघोत्सवप्रसङ्गेन संगतैर्महानुभावैः
सहजिराजविद्वत्पुरोगमैः सामाजिकैः ॥

temple.¹ It is ascertained that Bhāskara Ravivarman ascended the throne in A. D. 978 and the date of the inscription referred to above is the 49th year of his reign (A. D. 1027). Therefore, Manukulādityadēva should have ruled over Kēraḷa at or before this date; if before, how long before, it is difficult to say from the epigraphical evidences available at present.

In his *Samkshēpa-Śārīraka*, Sarvajñātman, states that he was the contemporary of a king named Manukulādityadēva. The verse mentioning this king runs as follows:—

श्रीदेवश्वरपादपङ्कजरजस्संपर्कपूताशयः
सर्वज्ञात्मगिरक्षितो मुनिवरः संक्षेपशारीरकम् ।
चक्रे सज्जनवुद्धिवर्द्धनमिदं राजन्यवंशे नृपे ।
श्रीमत्यक्षतशासने मनुकुलादित्ये भुवं शासति ॥

This verse has been noticed by Dr. Sir. R. G. Bhandarkar in his *History of Dekkan*, Vol. I, part II. of the *Bombay Gazetteer*. He remarks that “the Dēvēśvara spoken of in the first line is Surēśvara, the pupil of Śaṅkarāchārya”, and takes Manukulāditya as “Āditya (sun) of the race of Manu, the prosperous king of the Kshatriya race” and attempts to identify him with the Chālukya king Vikramāditya II.

In the latest issue of the *Journal of the Royal Asiatic Society of England*, Mr. S. V. Venkatesvara Ayyar also notices this verse referring to Manukulāditya; he also takes the name as a periphrastic one, applied to Āditya-Chōla I of the race of Manu, that is, of the solar race. He personally does not find any difficulty in making this identification. But the truth seems to be quite otherwise. Let us proceed with the study of the life and times of Sarvajñātman from all available sources, in the following paragraph.

In the *Gururatnamālikā*, a work giving the list of succession of the *āchāryas* of the Kāmakōti-pīṭha or the Kumbhakōṇam Śaṅkarāchāryas, composed by Sadāśivabrahmēndra who is said to have lived in A. D. 1508-1560, there occurs the statement that Sarvajñātman vanquished the Jainas. Ātmabōdhēndra-sarasvati (S. 1642) the author of *Sushumā*, the commentary on the *Gururatnamālikā* gives more information about the life of Sarvajñātman. He writes that Sarvajñātman was a native of an *agrahāra* named *Brahmadēśam* on the bank of the Tāmraparṇī river. His father's name was Varddhana. When Śaṅkarāchārya went round on a tour of religious wrangle, Varddhana and his disciples were defeated; but Varddhana's son Mahādēva, who was only seven years old at the time, held up the philosophical discussion for three days longer and on the fourth yielded to the great Advaita philosopher. Then he expressed his intense desire to become a *sannyāsin*. Śaṅkarāchārya conferred upon him the holy order, and after giving him spiritual initiation (*tatvōpadēśa*) bestowed the name Sarvajñātman and placed him on the pontifical seat as his future successor. He became

1 Travancore Archaeological Series Vol. II. p. 46.

later on famous as the author of the *Samkshēpa-Śārīraka* and other works. He is said to have adorned the pontifical seat for 70 years along with *Surēśvarāchārya* and then himself for 42 years. He passed away in Kali 2737 on the *chaturdaśī* of the dark half of the *Vaiśakha* month of the year *Anala*. So far, *Sadāśivabrahmēndra*'s statement. Like Dr. Bhandarkar, the commentator seems to have taken the compound word *Dēvēśvara*, to be equivalent to *Surēśvara* and from this identification, made the next guess, namely, *Dēvēśvara alias Surēśvara* must be the same as the disciple of *Śaṅkarāchārya*. The steps, by which the conclusion is arrived at, appear to be satisfactory, but, the colophon of the work called *Pramāṇalakṣaṇam*, also said to have been written by *Sarvajñātman*, runs as follows:—

श्रीदेवेश्वरपादपद्मरजसा सद्यः पवित्रीकृतः
 सर्वज्ञात्ममहामुनिः प्रकरणं चक्रे त्रिकाण्डीगतम् ।
 यस्त्वेतत्पुरुषोऽवगच्छति स वै भूमण्डले पण्डितः
 तद्वचार्किंकदुर्विदग्धदमने दक्षो मुमुक्षुर्भवेत् ॥

And the list of succession is given there as follows:—

Śrī Śrēshṭhānanda Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Dēvānanda Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Dēvēśvara Pāda
 |
 (his disciple)
 Śrī Sarvajñātma Pāda.

From the marked resemblance between the wording of the two colophons, namely, those of the *Samkshēpa-Śārīraka* and the *Pramāṇalakṣaṇa*, it seems more than probable that the two works were written by the same author; but, the pedigree of this author as given in the latter work does not disclose any relationship with *Śaṅkarāchārya* and his maṭha. Wherefrom *Ātmabōdhēndrasarasvatī* got the detailed history of *Sarvajñātman* is not patent and in the absence of this information we have to take his statement *cum grano salis*. But one thing is certain, namely, that *Sarvajñātman* was a contemporary of *Manukulāditya*, who lived, as we have mentioned before, at or some time prior to the reign of *Bhāskara Ravi-varman*, that is, in or before 978 A. D. His connection with the *Kērala* country

might perhaps be inferred from his verses in the *Samkshēpa-Śārīraka* praising the god Padmanābha,¹ at Trivandrum.

There is thus no doubt that Sarvajñātman lived at least six generations after Śaṅkarāchārya, if we take that the latter flourished in the first part of the 9th century. He could not have been Śaṅkarāchārya's disciple's disciple as it is attempted to be made out by Dr. Bhandarkar and Mr. Venkatesvara Ayyar.

That the name Manukulāditya should not be divided so as to mean Āditya of the race of Manu is patent from the fact that it occurs in that form even in ordinary prose inscriptions, as opposed to poetic compositions. Again one of the suburbs of Trivandrum is still known by the name Manukulādīchchamaṅgalam, a fact which clearly corroborates the view stated above.

Section 8: (ll. 329-345).

When Jupiter stood in Mithuna and the sun in Mēsha, the following business was transacted by the townsmen of Tiruvallaval, who had met unanimously in the temple of Tiruvallaval-Appan:— Ravi Śrīkanṭha, the governor of Venpoli-nādu, gave to the temple of Tiruvallaval-appan the village of Kuḍavūr which belonged to him, together with the eighteen *variśai* (taxes?) which accrued from it and the *aniñādi* (is it *aniñādippāttam* that is meant here?). It was granted as a *kīlīdu*, for which he bound himself, to pay eighteen *kaḷañju* of gold and 360 *parai* of paddy which were received as the *rakshābhōgam* and the *sūḍumurai*(?). It is said that commencing from the year following the date mentioned above, the gold and the paddy due from the officers of the village of Kuḍavūr, should be delivered over in the hands of the Samañjitan annually on the day of Viśākhā in the month of Vaiśakha.

From the eighteen *kaḷañju* of gold thus collected, the two *mēl-sānti* were allowed to take fifteen *kāñam* and the *kīl-sānti* another fifteen. The balance of fifteen *kaḷañju* was set apart for performing five *snapanas*. If, by their remissness, they did not collect the sum as it fell due (*amaiñjakālattu*), Ravi Śrīkanṭha would not be liable to pay the usual penalty of double the amount. Though he is thus exempt from the penalty, he is still bound to give the fixed amount. *Rakshābhōgam* shall be obtained and the property secured against the wrath of the king and the *sāmantas*.² The *kīlīdu* of Kuḍavūr shall be subject to the decision of Śaṅkaramaṅgalam. We learn incidentally that a *kaḷañju* was equal to ten *kāñam*.

1 अविरलपदपद्मक्षिः पद्मनाभस्य पुण्या
चरणकमलधूलिग्राहिणी भारतीयम् ।
घनतरमूपघाते श्रेयसः श्रोतृसङ्गात्
मुरसरिदिव सद्यो मार्दु माङ्गल्यहेतुः ॥
भुजङ्गमाङ्गशायिने विहङ्गमाङ्ग गामिने
तुरङ्गमाङ्ग भेदिने नमो रथाङ्ग धारिणे ।

2 After this occurs a passage which may be rendered thus:—

The *urājar* shall not enter into the transaction, prevent the payment or receive the dues. Such of them as act against it, shall be deprived of their *urāṣmai* (i. e. their official position), and their place in the assembly (*parādai*). [K. V. S.]

Section 9: (ll. 345-349).

Kumaraṇ Iyakkāṇ, the governor of Tekkiṇkūru in Venpoli-nāḍu gave land for offering and a lamp; some portion of the paddy required for these, seems to have been derived from the village of Muttāru. He also gave a silver salver and a *kaṇḍi* (kaṇṭhi, a necklace) set with rubies.¹

From the above, it is clear that Venpoli-nāḍu had, at the time of this document, been divided into Tekkiṇkūru, and Vadakkinkūru. The governor of the former was Kumaraṇ Iyakkāṇ while that of the latter Iravi Śrīkanṭhaṇ.

Section 10: (ll. 349-360).

On the day of Viśakhā which corresponded to a Wednesday, in the solar month Makara, when Jupiter stood in Tulā, Kāṇḍaṇ Kumaraṇ alias Maṇuvakkōṇ of Kīlumalai made arrangements for the *pañchamahāśabdas* to be sounded on the occasion of offering śrībali in the temple of Tiruvallavāl-Appāṇ. Śrībali offerings are made thrice a day. During each one of these three occasions, there should be four *śenḍai*, one *timilai*, one *śeṅḍai*, one pair of cymbals and two *kāgaṭam*, to produce the five great sounds (*pañchamahāśabda*). For any remissness on their part the persons appointed for the purpose shall be subjected to the prescribed fines which are not defined here. For the maintenance of the nine persons thus appointed, the donor allotted the village named Nedumbalā-nāḍu which belonged to him. From this land, thirty *kalam* of paddy, as measured by the *idāṅgaḍi* should be collected annually and delivered into the temple granary on the day of Rōhiṇī in the month of Kumbham. If it is not remitted within the said date, the *Poduvāl*² should cause the villagers to make good the paddy. The meaning of the phrase *ūr taḍuttu vaichchukollakkadavar* is not quite clear.³ A similar phrase occurs also in line 46 of the Kōṭṭayam Syrian Christian plates No. II.⁴ This gift was caused to be made by Iyakkāṇ Gōvindāṇ of Kōḍikkālām, the two officers (of the temple) and the 'Six hundred'.⁵

Section 11: (ll. 360-391).

In connection with the oil required for the temple, the following arrangement was made by the assembly of Dvādaśi-ganattār which met with an unanimous mind in the temple (*mukkālvaṭṭom*) of Tiruvallavālappāṇ. The persons who had bound themselves to supply the oil should be divided into twenty divisions (*paḍagāram*) and each division further subdivided into eighteen share-holders (*paṅgu*) making a total of 360 *paṅgu* (that is, a *paṅgu* for one day in the year) and each one of the share-holders should be obliged to measure out the stipulated oil *per diem* in turn, beginning from the next ensuing Chitrai-Vishu. The

1 *Kaṇḍi* may also be taken to mean 'a drinking vessel with spout'.

2 It would appear that the name *Poduvāl* was originally applied to the *Muttadu* attached to temples.

3 The meaning of the passage seems to be that if the payment is not made on the prescribed date i. e., on the day of Rōhiṇī in the month of Kumbham of each year, the *poduvāl* shall have the right to eject the owner (who in this case is Kāṇḍaṇ Kumaraṇ) and to have the village in their possession. [K. V. S.]

4 Travancore Archaeological Series, Vol. II p. 82.

5 Regarding the "Six hundred", see the Travancore Archaeological Series Vol. II. pp. 73-74.

twenty divisions mentioned above are: Muṇḍaippalli, Magalañjéri, Tāmaraikulam Teṅgaman belonging to Mīkuṇṇam, Dēvarpalli, Puṇṇaichéri, Kāṭṭūr, Teṅgaman, Neḍuvéli, Mañgalachchéri, Maṇikkamañgalam and Ilāman,—in all twelve villages,—and these shall constitute the first group (*vattam*). The villages of Maḍaman, Magalañjéri of Peruṅgolam (or Periṅgolam and Maṇilañjéri), Teṅgaman of Kariyāṇadū, Idaichchéri, Chennāgurutti, Muṇḍaippalli, Kuṇḍichchi, Nārāyaṇa-mañgalam, Puñjaippadagāram and Parambūr shall constitute the second group (*vattam*).¹ (In the first half of the year), the first group shall supply² the oil and the second group shall receive it; and (in the second half of the year), the second group shall supply it and the first group shall receive it. The person who delivers the oil for any day shall do so before the 'five-feet' time of the forenoon (that is, when a man's shadow measures five feet). If he fails to bring it within the fixed time (of day), he shall be subjected to the fine of supplying double the quantity. The man who brings the oil to the temple, shall be given one *nāḍi* of rice. If the person who has to supply the oil fails to do so, for one or two days, he shall be subjected to give the double of what is due from him, and if the remissness extends to three days, he shall, in addition to the doubling of his dues, be obliged to pay a fine of 10 *kāṇam* of gold. If, however, he does not give oil for all the eighteen days to which he has bound himself, he should pay a fine of 6 *kaḷañju* of gold. If the number of days during which he fails to discharge his duty falls between three and eighteen, he is to become liable to a fine of three *kaḷañju* of gold, as also double the quantity of oil. He should not be allowed to begin to supply oil after a period of remissness, unless he had already paid down the fine for those days. He that fails to supply the oil for the total period of eighteen days, shall not, unless he pays all the fines and dues, be eligible to mess in the temple, (*ūṭṭu*), associate with others (*pkūṭṭam*) and hold the land-tenure (*pāṭṭam*). During the days of remissness of such a person, the persons belonging to the remaining divisions shall assume his right and begin to provide the temple with oil. The share-holders are not allowed to sell or mortgage among themselves the lands held in tenure by them. One of the conditions imposed on the *īḍaiyīḍai* and the *ūrālai* was that they should not give permission to plough or lease out the land. Adducing any sort of cause, no one shall stop the supply of oil, misuse the land set apart for it, advise others to do so, embezzle the income from the lands or cease to pay such income. He that does not do as described above shall be subjected to a fine of fifty *kaḷañju* of gold to the temple, another fine of twenty-five *kaḷañju* to the *sabhā* and a third fine of fifteen *kaḷañju* to the then *Koyiladhikāri* and shall be treated as one who has wronged against the decrees of Muṇḍikkalām (*Muṇḍikkalakkachcham*). May this arrangement continue for several hundred-thousand years.

Section 12: (ll. 391-403).

In this section are mentioned the donations made for supplying oil required for the two *ayanas* of the year. They are as follow:—

1. It is noted that the villages of the first and second *vattam* together number more than twenty.
2. The word used is *attuvidi* and it is taken to be another from of *attuvidi*.

Two <i>tulām</i>	of oil by the people of Māḍaman, from (the income of) Erumaittānam and Venpālaichchāṇrār-kādu.
One <i>tulām</i>	„ by Ālañjēri-Adigal.
Do.	„ from the garden attached to Tiladamaṅgalam.
Do.	„ „ of Pokkanḍanār of Neļiññādu.
Do.	„ by Śāraṅgapāṇi Keśavaṇ Tāyaṇ of Neydaṛchēri in Mānnamaṅgalam, from (the income of) Neđuntāru.
Four <i>tulām</i>	„ by Idaichchēriyavaṇ, from the (income of) Vaļavaṇār-odi and Maṇaluđaiyāp-kari. Two <i>tulāms</i> of this are for the two <i>ayanas</i> and the remaining two <i>tulām</i> for the two Vishus.

The oil from the income of Veṭṭitturai-irai.

Section 13: (ll. 403-438).

The following is the schedule of expenditure to be incurred during the festival of Ḷoṇam in the month of Āvaṇi:—The income for this item of expenditure is eighty *parai* of paddy from a portion of the land called Veļiyapārkađu belonging to Sēndāṇ Keśavaṇ of Idaichchēri and a hundred and twenty-five *parai* of paddy from the plot of land known as the Tiruvōṇakkari in Muñni-nādu. The following is the expenditure for the paddy thus obtained:—

- For burning one lamp that day—one *uri* of ghee.
- For 5 *kāṇam* of camphor—40 *nāli* of paddy.
- For 10 *kāṇam* of sandal-paste—5 *nāli* of paddy.
- For 10 *kāṇam* of *agil* for burning incense—10 *nāli*.
- Two garlands.

Seven hundred *nāli* of rice, as measured by the *nāli* measure kept in the temple kitchen, should be cooked and offered to the gods in the eastern and western shrines: out of this rice one half shall be given to students. Over and above the seven hundred *nāli* of rice, four *nāli* of rice shall be cooked and offered to the god Varāhappāṇ; four *nāli* to (the god Krishṇa of) Tiruvāyambādi; four *nāli* for the hospital (*ātira-śālai*) four *nāli* for the god Ayyappaṇ (Ārya, or Śāsta); twelve *nāli* for the bhūtabali; sixteen *nāli* for the Mahāyakshi (*māyiyyakki*), Kuravaṇ and Āmandaiyūr; twenty *nāli* for two *mēl-emberumakkal* (the modern Embrāṇ) who are the chief *sāntikkār* (*mēl-sānti*) and fifty *nāli* for five assistants (*i. e.*, *kīl-sāntikkār*): four *nāli* to *bhāṭṭars*; four *nāli* to Ayyappaṇ Emberumāṇ; four *nāli* to the *kīl-samanjītaṇ*; twenty *nāli* to five *bhāṇḍāris* (*pāṇḍāri*); four *nāli* to the person who supplies leaves; four *nāli* to him who keeps guard: for the drummers who beat the drums

during the offering of the *śrībali* and for those that discharge the duties of *Velichchappādu* (? *Vilikkumavaragal*) who total thirty-three persons, each to get three *nāli* of rice.

Ghee, eight <i>nāli</i>	as measured by the <i>iḍāngalī</i> .
Five <i>nāli</i>	of oil, as measured by the <i>iḍāngalī</i> to be supplied to those who desire for it for their oil-bath, the cost of the ghee and oil being twenty-six <i>parai</i> of paddy.
Pepper	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍāngalī</i> : cost of the same, 10 <i>nāli</i> of paddy.
Cumin	one <i>nāli</i> , as measured by the <i>ulakku</i> , cost being 10 <i>nāli</i> of paddy.
Asafoetida	one <i>palam</i> ; cost two <i>parai</i> of paddy.
Cocoanuts	sixty.
Ripe plantains	six bunches.
Unripe plantains	seven bunches; in each of the bunches there should be, on an average, sixty. The paddy required to purchase the ripe and unripe plantains is hundred <i>nāli</i> .
Green gram	10 <i>nāli</i> , as measured by the <i>iḍāngalī</i> .
Betel leaves	10,000 and proportionate quantity of arecanuts: fifteen <i>parai</i> of paddy for this item.
For four persons who sweep the inner portions of the temple, 8 <i>nāli</i> of rice.	
For the person who supplies firewood, 20 <i>nāli</i> of rice.	
For the potter who supplies the temple with earthenware vessels for cooking, 20 <i>nāli</i> .	
For <i>adaiyamirdu</i> , ¹ four <i>nāli</i> .	
For him who keeps account of the expenditure for the day and reads it (publicly) afterwards, 5 <i>nāli</i>	
For four persons who knit flower-garlands, 8 <i>nāli</i> of rice.	
For those who sweep the outer portions of the temple, 8 <i>nāli</i> .	
For those who sweep the temple premises outside the enclosure wall (<i>madir-puram</i>), 4 <i>nāli</i> .	
For salt, tamarind and cocoanuts, 8 <i>parai</i> of paddy.	
For green gram, two <i>parai</i> and a half.	
<i>Vāgai-ppoḍi</i> , two <i>nāli</i> .	
Twenty five <i>parai</i> of rice from seed paddy (are set apart) from Tombūr-kari for the early morning offering on the day of <i>Onam</i> . From them 200 <i>nāli</i> of sacred offerings shall be made. Besides this the additional paddy to be paid from the <i>kari</i> are:—	
200 <i>nāli</i> of rice for the sacred offerings to the god.	

¹ It may mean either the cake called *adai* or betel leaves.

5 *nāli* of rice to each of the bhaṭṭas who discourse on the Śāstras.

3 *nāli* (of rice) for him who presents the hand-lamp and supplies areca-nuts and betel-leaves.

12 *nāli* (of rice) for four dancing girls.

And 40 *parai* of paddy, at the rate of six *nāli* of paddy (each), for those who had to sound the beating instruments.

Section 14: (ll. 438-468).

The following are the items of income of rice for offerings to be made to the god Tiruvallavālappāṇ as soon as He is roused from sleep (early in the morning):— two hundred *nāli* from Kāraikkāl; one hundred *nāli* from the plot of land known as Valiyavēli in Nēliññādu; two hundred *nāli* from the land called Vālagattar-ōdi set apart by Kuprāṇ Iravi of Pallam; one hundred *nāli* from the land, Aññapachchirai and the garden attached to it; forty *nāli* from the garden called Palavirukkai; ten *parai*, as measured by the *parai* measure of eight *nāli* capacity, from the garden belonging to Kiriṭṭan (Krishṇan) of Karpulai, which has been taken on mortgage by Yakkāṇ (or Yachchāṇ) Kōdai; forty *nāli* of seed from the garden of Kōdai Gōvindāṇar of Karpulai-parāl; fifty *nāli* of seed from the land called Tāmarainallur-kkari; one hundred *nāli* of rice from the garden called Kāraṇikādar-puraiyidam; forty *nāli* of rice from the garden Kūpakattu-puraiyidam; one hundred *nāli* of seed from the ōdi of Korrāṇkannār of Kaidai-pparāl; fifty *nāli* of seed from Tārruvali in the Kaidaip-parāl-ūlñādu; fifty *nāli* of seed from the land (*kari*) of Mānnāṇ of Pūppaik-kuprāṇ; fifty *nāli* of rice from Śirumanpuraiyidam; forty *nāli* of rice from Maṇiyirukkum-puraiyidam; Amirdamaṅgalattavaṇ made arrangements for the supply of one hundred *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *idāṅgali*, for the early morning offering (after the awakening of the god) from the *rakshābhōgam* on his *idaiyīdu* lands; this item has to be collected from the *chērikkal* called Elu-nīṛṛūr; on the day the god goes to sleep,¹ shall be collected from the produce of the garden on the hill in Mānnamaṅgalam 24 *nāli* of rice and one *nāli* of ghee, measured by the *idāṅgali*; fifty *nāli* of rice from Mūlērppaduvattu Vāraṅgādar-puraiyidam; one *nāli* of ghee, measured by the *idāṅgali*, from the garden of Gōvindāṇar of Salappulai; one *nāli* of ghee, measured by the *idāṅgali*, from Kuprak-kāṭṭu-puraiyidam east of Muñjippāṇai; one hundred *nāli* of rice from the lands of Ayakan for the penalty that he became subject to. The following are the money income for the *dānam* to be made on the occasion of the god's going into sleep:— ten *kāṇam* of gold given by Kuprāṇ Iravi of Pallam on one hundred *kalam* of paddy produced in the Vālagattar-ōdi; ten *kāṇam* of gold by Yakkiyammai of his family raised on the same property; ten *kāṇam* of gold by Kuprāṇ Gōvindāṇ of Pallam from the garden Nēliññāṭṭu-puraiyidam; ten *kāṇam* of gold on Tārapparāl; two and a half *kāṇam* of gold by Kāṇḍāṇ of Marudāñchēri from his garden Śirōdi; five *kāṇam* of gold from Sēnbagachchēri-puraiyidam; two *kaḷāñju* of gold to be paid by the farmers of Sēnnāṇ-kari; two *kaḷāñju* of gold from the kārāṇmai portion of Padaināyarmāḍattāññini and Kūpanvälkkai both in Śirukadaitturutti,

1. The god Vishṇu is said to go to sleep on the *Ekādasi* of the bright fortnight of the month of Śrāvāṇa and awake on the *Ekādasi* of the bright fortnight of the month of Kārttika; this period of four months is observed as the *chāturmāsya-vratā* by the Brāhmaṇa Samayāsins and under the name of *rāṣṭra* by the *Bauddhas*.

which are taken in mortgage for this purpose; one *kāṇam* of gold from Aṇukkaṇ-valkkai; ten *kāṇam* from Taṭṭam-pāṇi-valkkai and Kūṭṭumēl. The plots of land allotted for the seven days' festival to be celebrated soon after the awakening of the god are:—(Here plate 32 is lost).

Section 15: (ll. 469-479).

This section is only a copy of the latter portion of section 8.

Section 16: (ll. 479-486).

The plots of lands set apart for feeding Brāhmaṇas (*tiruvakkiram*) are:—

Makku-tiṭṭai; Mayilaṇ-ōdi in Ādaṇturatti; Gōvindanārkari on the south of the river, leased out for seventy five *parai* of paddy; Irāyīṅgattāṇ-vēli (Rājasiṅgattāṇ-vēli) in Vālaippallī Pudukkari in Parudaitiṭṭai near the river, yielding 75 *parai* of paddy, as measured by the *parai* of nine *nāli* capacity; Kurukkulaiyūr-Maṇṇādu; Kāñjirakkādu in the Nedungāli-nādu; Kuruvēli, the waste land and channel belonging to it situated in the Tāmaṇṇa-nādu; Sīrvīḍu in Iśānamaṇigalam; Muḍālam in Tekkāṇain; Kumāṇkari and Karaippuraiyidam farmed by those who live in Āṭṭūṭippārambu; Āṇaiyaḍi (Here plate 34 is lost).

Section: 17 (ll. 487-531).

The commencement of this section, which should have contained the object of the grant, is lost in the missing plate. Two *parai* from one *tuḍavai*; the income from Kāṭṭumāṇ which is under the cultivation of the people of Pūndōṭṭam; the garden called Nāgamaṇigala-ppuraiyidam in Irupallī-ppuraiyidam and one half of Irupallī-ppuraiyidam itself; four *parai* of paddy from the Kūṭṭurār-karumbu; Sālaiyārkuli; the income from Sampakakkōṭṭam; Pūṇḍaikkulam; Śuḍukaṇḍalkari in Pūraṇioli-nādu; the garden of Mābaliyār; the garden called Pūndōṭṭam; the garden named Pōral near (or outside of) the temple (or palace, *kōyil*); Pālaip-palaṇjiyār-ōdi, yielding 75 *parai*; the income of two hundred *kalam*, as measured by the ten-*nāli* measure, from a portion of Kāllakkari whose sowing capacity is 60 *parai*; thirty *parai* of paddy, as measured by the ten-*nāli* measure, from Poṇkoduttāṇ-śāla on the way to Maṇṇintōdu; the rent on Kadamaṇkari in Nīrapam whose sowing capacity is sixty *parai*; the rent on Sēriyudaiyārkādu the sowing capacity of 25 *parai*; the rent of 75 *parai* on Kūṇpattarvaṭal; the rent on Netṭāli in Turutti with the sowing capacity of 15 *parai*; Puṇḍelipuṇḍam; Nāruvāvali Pāṇaimāṇ; Kuṇappallivāṭal; the rent of four *parai* of paddy on Kāñjirappaduvam; Kadaippaṇaiṇādu and the people dwelling in it; hundred *nāli*, as measured by the *idāṅgali*, from Tāruttikkarai-ppuraiyidam; Tuṭṭatturai-Ērimāṇ, twenty five *parai* from Pūṇḍaivēli; Pāchchinappāy; one fourth of the income from Kōdaikari, (one) hundred *kalam*; 15 *parai* from the garden called Maṇḍapam; Kalvēli, 15 *parai*, in Pūṇḍaikkūṇgam; Peruṇgalvēli, one hundred *parai*; Sirukalvēli, thirty *parai*; Kaidaikkōdu, fifty *parai*; Pūṇḍaduvattōdi, fifty *parai*; Pallōvēli, 20 *parai*; Vēlakkādu near the Ālaikkāl bridge; Āṭtiraiy-arkādu, 40 *parai*, assigned by the Adhikāri; a portion of Ādaṇrurutti-valal in Sīrumudaimāṇṇa-maṇḍayam, seven and a half *parai*; Puduvāyvāṭal; Pulaiyan-mudai; Sirukōl-muṭṭram; Kannanādu; thirty *parai* from Kamuginpūṇḍaiyāru, for cocoanuts and tamarind; Sēlai; Maṇṇāṇpāṇāduvam, thirty *parai*; Neṇmali, fifty *parai*; the tax of sixty *nāli* as measured by the *idāṅgali*, from Neṇmali; forty *nāli*

from Tiruchchērppattōdi; forty *nāli* from the *ōdi* belonging to the god at Tuļatūrai; sixty *nāli* from Neṇmali belonging to the man at Māpikkamaṇgalam; this tax is (? உபாயத்துக்கு) on Kannapādu; the rent on Kōdaikanṇār-kādu, 75 *parai*; the land given by Dēvaṇ Śendai of Mādaman is Nayittikkari, fifty *kalam*; one and a half *ōdi* in Kumāppaḍuvam; the same is also applicable to Kōragai; the rent on Kōlagam, 75 *parai*, in the division (*kōṇam*) of Kadittāpam, assigned by Nambu Nāraṇaṇ of Puligai; the income from the two fields *rīz.*, one third of *ōrodi*, which is under the cultivation of the people of Orupuṛakkādu and Kaṭṭaikkālveli, together 15 *parai*.

The following are the plots of land assigned by Nayattiyār of Mūlaiyil for feeding students (*chhātras*): the rent on Netṭōdi and Dēvarvēli in Sennittalai of the sowing capacity of 60 *parai* of paddy: for this, there is to be *upāyattākku* (?); Vaṭachcharāvēli in Muttāru-Tūppaḍu-vam; and Kaṇḍāṇkari, 120 *parai*.

The following are the plots of lands assigned by Nīlakāṇḍaṇ Yakkarāvāṇ of Vadaiśeri for food offering to the god:—the rent on Kaṭṭāvēli, 40 *parai*, belonging to Iliṇṇiṇam; the rent on Ilaṇṇolukkam, 100 *nāli* as measured by the *idaṅgali*, belonging to Venpālaivayal; the income of one in three from Idaiyādi, 75 *kalam*; the rent on Ilaṇḍaiśērippurāy, 100 *nāli* as measured by the *idaṅgali*, belonging to Venpālaivayal; the income of 12 *kalam* from Paṭappu; Kilimāṇūr, four *kalam*: Kōṭṭuttalai, four *kalam*; Dēvartudavai in Pallippuram, two *tūṇi* as measured by the double *tūṇi* measure; Avarāṇimangalam, 4 *kalam*, together with Karaipuraiyidam and Pallōppallī-Kōṭṭarai; the paddy equivalent of the gold that is due as rent on Ayōkamāṇūr is 608 *parai* and a half of seed paddy; also the gold that is paid by the same, as such, is 33 *kaṭaṇju*, which has to be paid in the (temple) treasury. Kiruttāṇ (Krishṇaṇ) Dēvaṇ of Vilakkilimaṇgalam shall give, on the day of Onam in the month of Āvāṇi to the god Tiruvallavālappāṇ, 50 *nāli* of rice, as measured by the *nāli* preserved in the temple kitchen, being the income arising from his garden in Kāttūr.

Section 18: (ll. 532-537).

At the time when Jupiter stood in Mēsha and the sun in Karkaṭaka, Rāmaṇ Kōdaivarmaṇ of Muṇṇi-nādu granted,—together with the *rakshābhōga* of 200 *parai* of paddy, as measured by the *parai* holding ten *nāli*,—his *vālagam*, *muṭṭam*, *karai* and *vayal*, in the presence of the members of the Dvādaśīgāṇa who had met, without any dissensions among them, in the temple (at Tiruvallavāl) for the requirements of oil. This shall be collected and paid on the Svāti nakshatra day in the month of Vaiyyāśi. If the *idaiyīḍar* cause any damage at Śērikkal, they shall be liable to a fine of one *taḍam* of oil.

Section 19: (ll. 537-542).

At the time when Jupiter stood in Kanni and the sun in Dhanus, Rāmaṇ mādēvi of Muṇṇinādu gave as *kīḍu* her lands named Iñjaitturuti and Kuṇik-kādu together with their tenants to the god Tiruvallavālappāṇ. With the income accruing from these lands, a food offering of 4 *nāli* shall be made to the god. The *emberumakkal* and the *poduvāl* shall be paid one hundred *nāli* of paddy, as measured by the *idaṅgali*. The grant was made inclusive of Kakkai-iravam.

Section 20: (ll. 542-543).

The land named Vaṭatalai-välkkai, given by Muñjimārāyar as fine for having caused damage to Perugūr (?) was assigned for sacred offering.

Section 21: (ll. 544-561).

Śēndāṇ Kumaraṇ and his nephews of Kōyīṛpuram, made arrangements for 24 *nāli* of *akkāraḍalai* from their land in the Teṅgavēli-kōṇam. Sixty-two *parai* of seed (paddy) shall be received (as income) from Vēlanilai adjoining the land Kūḍavālagam in Uḷnāḍar-iḍaikkādu, assigned by Kumaraṇ Iyakkaṇ of Pāgaivirutti. Aiyan Kōdaivarman of Poṇikkarai shall measure and give 90 *parai* of seed-paddy, as measured by the *parai* holding ten *nāli*, from the land called Śirukaḍuppu, 200 *kalam*. Nārāyaṇaṇ Hṛiṣhikēṣaṇ of Puṇjaippadagāram made arrangements for one *kalam* (i. e., one meal) for feeding a Brāhmaṇa (*tiruvakkiram*), and assigned two-fifths of the produce of 100 *kalam* from the land called Maṇalurōdi in Vilāmudakkū. Gōvindaṇ Achyutaṇ and his nephews (sister's sons) gave with libation of water to the god Tiruvallavālappāṇ one fourth of fourth thousand *kalam* of paddy which is the yield of the land called Panichchavirutti. Dāmōdaraṇ Kōdai of Pallivirutti gave, with libation of water, the garden Kaṇṇaiyār-aliyam in Panichchavirutti. Vilakkilimaṅgalatt-adigal made an annual assignment of sixty ripe coconuts from the garden called Vāyppāṭṭukādu. For the lamp and sacred offering instituted by Kōdai Iravi of Vaṇralaichchēri, Kunraṇ Rāmaṇ, the ruler of the smaller portion (or the *yuvarāja*) of Muññinādu gave land in Chērikkal alias Kakkaiyūr (requiring) 400 *kalam* (of seed). Nārāyaṇaṇ Tiriśampakaṇ of Nālaṅpalli, shall do the duties of the *kārāṇmaikkār* and of the *poduvāl* and measure out the required paddy. Three *palam* of tamarind and three cocoanuts as also two and a half *kāṇam* of gold for the early morning service, shall be supplied. The *valāl* and *tarai* of Śiraiyagam are (set apart) for (the service of holding) a hand lamp and for supplying areca-nuts during the Śrībali.

Section 22: (ll. 562-567).

Paramēśvaraṇ Sōman of Māṛram gave, with libation of water, to the god Tituvallavālappāṇ, his, garden named Śiraiyakarai-puraiyidam for the supply of flower-garlands; one of the Paṭāra-tiruvadimār attached to the temple shall supply (the garlands). As *rakshābhōgam* on this land each of the two *mēlsānti emperumakkal* shall receive the (produce of) one cocoanut tree. The Pandāriyār of Venpala-nādu shall give as *kaval-virutti* five *parai* of paddy, (as measured) by the *parai* holding eight *nāli*.

In addition, Māṛram having been desired to be taken for gold, it was (also) given. The number of garlands to be supplied daily for it was three.

Section 23: (ll. 568-606).

The paddy which should be given to the *sāntikkārs* (*ārādhikkum emberumakkal*) or *pūjāri* of the god Tiruvallavālappāṇ is as follows:—

From Ilandurutti-kkari,	25	<i>parai</i>	
” Iliññiṇam,	100	”	as measured by the <i>parai</i> of ten <i>nāli</i> .
” Sēru of Iliññiṇam,	50	”	”
” Kōyil-kkari,	200	”	”

From Panichchavirutti or paddy from the lands set apart for this duty of *pūjā* (*virutti* lands), just as in the case of the *Ganattār*, to be received in two instalments, measured by the *tūni* measure of nine *nāli*¹.

Hundred cocoanuts.

From Kavalchchai, 200 *parai* measured by the *parai* of ten *nāli*.

„ Pūrakkaṇattār-odi, Pottangāṇārkkari, Mūṇṇōṇrukari and Pādik-kīṇku,	100 <i>parai</i> of eight <i>nāli</i> .
„ Āṇaimāṇgam,	75 <i>parai</i> .
„ Śūral-mudai	50 do.
„ Pōttāṇēṅgalam,	25 do.
„ Kulakkādu,	100 do.
„ Paruttikkādu,	12½ do.
„ Kannāṇādu given to Tāyan Vikraman of Kīlach-chēri,	20 do.
„ Kāṭṭūr-odi given to him of Pūdi-kkōdu,	15 do.
„ Pōṇvēli above the land known as Ayyāṇādu,	25 do.
„ Maṇḍilakkālam,	75 do.
„ Vaikundapuram,	12½ do.
„ Kālēli,	8 do.
„ Kurūiyil-muṭṭam,	2 do.
„ Maṇḍapattu-puraiyidam,	12½ do.
„ Kurukkāṇār-māṇgam,	25 do.
„ Iravinallūr-puraiyidam in measured) by the <i>idṅgali</i> .	Kāprūṇilaikkūlaṅgarai 50 <i>nāli</i> (as
„ Tālangāl,	30 <i>parai</i> .
„ Naḍuvattu Vādudēvaṇ of Śāṅkara-māṇgalam,	12½ do.
„ Bhaṭṭā Sōmayāji of Vilakkilimaṅgalam, on the land known as Elumulai,	12½ <i>parai</i>

1 Two ways of interpreting this passage other than the one given in the text may be suggested viz:—

(i) The paddy derived from service-lands viz. two *padāgāram*, as measured by the *tāṇi*, holding nine *nāli*, shall be taken just as the *ganattār*.

(ii) (In exchange) for the nine *nāli* and one *tāṇi* of paddy derived from service-lands, two *padāgāram* shall be taken just as the *ganattār*.

In the former case, *padāgāram* would denote a grain measure of larger capacity than the *tāṇi*; and in the latter case, *padāgāram* would mean some article other than paddy. *Padāgāram* is not explained in dictionaries. From the context, it appears very likely that *padāgāram* is a grain measure.—*X* V. S.

„	The residents of Puḷaikkarai-maṇṇam,	3	parai.
„	Śaṅkaran of Śenbagavēli,	12½	do.
„	Naraśīṅgamaṇgalam,	12½	do.
„	The residents of Naṇpurai-Kayilāyam,	2	do.
„	The puraiyidam of Vayira-vāṇaṇa of Maggam,	5	do.
„	Vañjikkal	6	parai and (one) ulakku.
„	Kuṇḍaṇḍiyōdi	5	parai.
„	Kuḷakkāṭṭutaṛai,	12½	do.
„	Maṇgalappaṇuvam,	15	do.
„	The residents of Idaichchēri in Ayyaṇādu,	10	do.
„	Śēṇaṇ of Mērchedēri,	6	parai and (one) ulakku.
„	The residents of Kayilāyam,	2	parai.
„	Dāmōdaraṇ of Dēvarpalli,	12½	do.
„	Ittiyamaṇ, one-third of the income (mēloḍi).		
„	Muḷaimaṇ-puraiyidam,	6	parai and (one) ulakku.
„	Kōyirupurattu-puraiyidam,	16	parai.
„	The puraiyidam of the oilmongers and Ūragam,	8	parai.
„	The residents of Pallam,	6	parai and (one) ulakku.
„	Iraṇīṇakarpaṇ (Hiranyagarbhaṇ?) of Pummaichchēri (Here plate No. 41 is lost).		

From Kāpālīmaṇgalam, 300 nāli.

„ Sēdiṇgamaṇgalam, 25 parai.

„ Pallam 6 parai and (one) ulakku.

Kumaraṇ Śēndāṇ of Peṇaṅgādu shall give 30 parai of good paddy, as measured by the parai belonging to the Mēṇmaṇai, on the eastern tarai, which is one of the three tarai.

Vāsudēvaṇ of Ālañjēri shall pay to the mēl-sānti 2 parai and (one) ulakku of paddy for the kārāṇmai of the western tarai of Kuḷakkādu.

Dēvaṇ Vikramāṇ of Magalañjēri gave for the kīl-sānti the two plots of lands, viz. Tuyodi in the dry-crop land in Iravinallūr and the portion belonging to him in Ukuṛriyār-kādu situated in the dry-crop lands of Talaiyāru, 40 parai. If these were not sufficient he shall give more of good paddy.

Kēyavaṇ Nārāyaṇaṇ of Kuprattūr gave for mēl-sānti one-half of the portion of the tarai in Kochchāppuram which belonged to him and whose sowing capacity was 3 parai and one nāli.

The same person gave for *mēl-sānti* one half of the puraiyidam where he resided and which required one half of 10 *nāli* of seed as measured by the *idāngalū*.

Kṛishṇaṇ Dēvaṇ of Vilakkilimaṇgalam gave for *mēl-sānti* the land known as Kaṇṇaṇ-kari which belonged to him and which yielded 5 *parai* of paddy.

Section 24: (ll. 606-622).

The lands assigned for the (*individual*) drummers who have to beat during the *sri-bali* and for the company of them (who have to serve during) festivals are:—

In Vañjikkāl, one *tuḍai* (with the sowing capacity of) 225 *parai*; and another *tuḍai* of 200 *parai*.

Tōdu, 25 *parai*.

Kaṇṇu, 100 *nāli*.

Ārappuram, 45 *tūṇi*, as measured by the *tūṇi* holding 9 *nāli*.

Tatṭalippuram, 75 *parai*.

Kaṇṇan-kari, 100 do.

Kamuguḍaiyaṇ-vēli, 100 *nāli*.

Tumbaimaṇal, 40 *parai*.

Paraiyaṇ-valāl 30 do.

Karuntālai-mudai, consisting of two *oḍi* 25 *parai*.

The land called Ālakkālppunam assigned for the bathing of the god in Kurumāppalli, 250 *parai*.

From Kallūrpupūpam, 150 do.

„ Tattaiyār-taṇai, 25 do.

„ Pālavēli and Purattāru 25 do.

„ The eastern *oḍi* of the *parāl*, 25 do.

One-third of the produce of the land called Šeriyapupūpam in Širīya-Ālakkālppupūpam belonging to Tiruvāyambādi (shall be) for the drummers.

The lands assigned for the troop during the Tiruvādirai-festival are:—

Ayyaṇvēli and the income in paddy from the four puraiyidam of Vēla-kkādu, Karpuṇaippārāl, Šaṇkarārkādu, Maṇimulāṅgādu which were set apart for the maintenance of the servants of Ayyappaṇ (Ārya or Sāsta).

The lands assigned for the troop serving during the festival of the Uttirāda are:— Pudukkari, Ilavariyārkari, Širrōdi, Kāvadiyār-purāy, Tallippārāl, Varagu-pārāl.

The lands assigned for the maintenance of the drummers who sound during the *abhishēka* time in the temple (*nīrāṭṭuppalikku-kottigal*) are:— Iṭtiyai-māṇ, the puraiyidam belonging to Aṅgaiyārmaṇ, Šembuvēli, Nāraṇhattārāi, Kaṇṇan-kuli and Kalaṅgalvēli.

The lands meant for the support of the troop of drummers who serve during the festival of Tiruvōna are:— Idaikkari, Karumbu, Nāluvēli and Kuyakkuli.

Section 25: (ll. 622-630).

The lands and gardens in Mīpachchai belonging to the temple of Tiruvallavāl-appañ are:— Koṭṭakāra-palaññi, Kōlakkudivājal and Maḍattīñkāl; Kōlāñkudi; Pālamanñaraikkāl; Mañali; Sūttarai; Pādarikkālyēli; Kułakkīñchai; Peruñgallarai; Kañjūlārañi; Muñhaittuñavai; Madattadi-ttuñavai; Nārradi; and Kōyilkādu. The rent due from Mīpachchai (*viz*) 96 *kalam* received twice a year. The rent due on Malaiyilkīl is 96 *kalam* (received) twice a year. The rent due on pārāyapavirutti assigned in Mudupālaiyūr is 100 *parai*. The paddy that is to be obtained from Vellaiyūrnādu is six *karrai* (of ears of corn, per unit of land?). 10 *tūni* from Mēlkollūr. From the lands lying between Vellaiyūrnādu and Mañgalakkālodu and the *karairkādu* adjoining them, is three *kalam*; The land belonging to Kuprattūr in Pañaiyanādu with the sowing capacity of 2 *kalam* and the *karai-puraiyiñam* situated on the two sides of (The subsequent plates are lost.)

The following is a list of names of Persons
which occur in this document:—

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
1	அதிகாரர்.	Adikārar, 506 ¹	
2	அமீர்தமங்கலத்தவன்	Amirdamañgalattavañ, 451	
3	அப்பப்பன்	Ayyappañ (god), 412, 415	
4	அதாற்றவர்	Āgūnūgruvar, 360	
5	ஆமந்தையூர்	Āmandaiyūr (god), 413	
6	ஆலஞ்சேரி அடிகள்	Ālañjēri-adigal, 395-6	
7	ஆலஞ்சேரி வாது(சு)தேவன்.	Ālañjēri Vādu(su)dēvan, 598	
8	இம்முக்கால்வட்டத்தெ முந்தருளியிருக்கும் ப ழரகிருவடிகள்	Bhaṭāra-tiruvañis, who are attached to this temple, 564	
9	இடைச்சேரிச்சேந்தன் கேசவன்	Śendañ Kēśavañ of Iḍaichchēri, 404	
10	இளக்குன்றாட்டு நங் கையார்	Nañgaiyār of Ilañ- guṇra-nādu, 305	
11	இளக்குன்ற நாட்டு நம்ப யார்	Nambyār of Ilañ- guṇra-nādu, 305	
12	இரவி சிரிகண்டன்	Iravi Śiri-Kandāñ, 476	
13	இயக்கி (பள்ளத்து)	Iyakki of Pallam, 460	
14	உத்திராடகணம்	Uttirāda-gaṇam, 618	
15	கிடங்குபழுல்ப் பொ ன்னியக்கநாயன்	Kidañguparāl Ponnī- akkanāyañ, 266, 67	
16	கிழானடிகள்	Kilañpadigal, 109	
17	கிழச்சேரித்தாயம் விக்க ரமன்	Tāyan Vikkiramañ of Kilaichchēri, 577	
18	கிழுமலைடைய கண்டக் ருமானுய மாலுவக் கோன்	Kandāñ-Kumarañ alias Māluvakkōñ of Kila- malai, 352	This name occurs in an inscription belonging to the Viṣhṇu temple at Tirukkadittāpam where

1 These numbers indicate the lines of the inscription in which the names occur.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
19	குங்காட்டச்சியார்.	Achchi of Kulakkadu	also he makes certain gifts. It is stated that Kūlumalaiyūdaiyār is a title peculiar to the Vadakkūrū Rājas.
20	குரவன்	Kuravaṇ (god),	The name <i>achchi</i> , commonly met with in modern Malayālam, is employed even as early as this document. It is apparently the feminine of <i>achchāṇ</i> and corresponds to the Tamil <i>ammai</i> .
21	குந்றமுடையார்	Kunramudaiyār,	412
22	குந்றத்தூர் கேய(ச)வ நாராயணன்	Kēya(sa)va-Nārāyaṇan of Kungrattūr, 602-604	Perhaps the name of some apotheosised <i>guru</i> and his image.
23	கோடிக்களத்து மக்கங்	Yakkaṇ Gōvindaṇ of	
	கோவிந்தன்	Kōdikkalam, 359	
24	கோமாகாட்டு நம்பியிரா மன்	Nambiy-Irāmaṇ of Kō- mākādu, 137	
25	கோமாகோட்டு நாயர்	The Nāyar of Kōmā- kādu, 162	See my remarks on the derivation of this word in <i>Tr. Ar. Series</i> , Vol, II, p. 65.
26	கோயிற்புறத்து சேந்தன் குமரன்	Sēndāṇ-Kumaraṇ of	
27	கோயிற்புறத்து நாயித்தி யார்	Kōyirupuṇam, 544	
28	கோவிஸ்தனச்சுதன்	The Nāyittiyār of Do.	
		148	This is the feminine form of <i>Nāyan</i> .
29	சங்கரமங்கலத்து நடுவத்து வாத(ச)தேவன்	Gōvindaṇ-Achchudāṇ, 552	
30	செண்பகவேலிச்சங்கரன்	Vādu(su)dēvaṇ of the Naḍuvattu-illam resid- ing in Saṅkaramaṅga- lam, 583-84	
31	செங்கித்தலை இராயசேக ரன்	Śāṅkaraṇ of Šenbag- vēli, 585-86	
		Irāyaśēkaraṇ of Šenni- ttalai, 102	Rājaśēkharā is also the name of an ancient king of Malai-nādu.

No.	Name in Tamil	Name in Romanised form.	Remarks.
32	ஞாழற்பள்ளி நாராயணன் திரிசம்பகன்	Nārāyaṇaṇi Tirichambakkāṇi of Nālarpalli, 558	
33	திருத்தவாதயி(சி) கணத்தார்	The members of the Dvādaśi-gaṇa, 361, 532	The sub - committees, which supervised the festivals celebrated on particular <i>nakshatras</i> for the merit of certain persons or otherwise, went evidently by the name of the members of the <i>gaṇa</i> (assembly) of that <i>nakshatra</i> ; of <i>Tiruvādiraikkāṇam</i> , <i>Tiruvōṇakāṇam</i> &c.
34	திருவல்லவாழுவச்ச இராயர்க்கேசவன்	The drummer Irāyar-kēśavaṇi of Tiruvallavāl, 121	
35	திருவல்லவாழுப்பன்	Tiruvallavāl-appāṇi(god) 200, 332, 350, 357, 403, 467, 531, 539, 568	
36	திருவாதிரைக்கணம்	The members of the Ādrā-gaṇa, 616	
37	திருவாயம்பாடியப்பன்	Tiruvāyambādiyappāṇi (god Krishna), 261-62	Literally, the lord of the cowherds' quarters.
38	திருவோணக்கணம்	The members of the Sravaṇa-gaṇa, 621	
39	துடந்தலைக்காலால் வாழுந்தரணிவர்ம்மர்	Darāṇivarmar ruling at Tuḍandalaikkāl, 201-202	
40	தேவர்பள்ளித்தாமோதி ரன்	Dāmōdirāṇi of Dēvar-palli, 591	
41	தேவியார்	Dēviyār, 88, 290, 324-5	This refers to a queen but it is impossible to find out her name.
42	நங்கையார்	Naṅgaiyār, 252	
43	நம்பிராட்டியார்	Nambirāṭiyār, 75	
44	நம்புகாளியார்	Nambukāliyār, 151	
45	நயந்தொங்கப்பல்வரையர்	Nayantoṅgappallava-raiyār, 41	
46	நாராயணமங்கலத்து அசுக்தன் சேதுப்பிரான்	Achchutāṇi-Śetuppiṇi of Nārāyaṇamāṇgalam, 278	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
47	நெடுவேலிச்சோமாயி(சி)யார்	Sōmayi(si)yār of Neduvēli, 195	
48	நெடி.க்கேசவங்கண்டன்	Nēdi Kēsavaṇ Kandān, 290-91	
49	பத்திரகாரணிகள்	Pattirakāranigal, 125, 228-9	
50	பள்ளத்துக்குன்றங்கோவிந்தன்	Kunraṇ Gōvindāṇ of Pallam, 461	Pallam has still got a Koyil-tambiran's house; it may be that the members of this house are the lineal descendants of this person.
51	பள்ளத்துக்குன்றனிராவி	Kunraṇ Iravi of Pallam, 440, 459	
52	பள்ளமுடையார்	Pallamudaiyār, 242	
53	பள்ளத்துப்பொன்றாவி யார்	Ponnaviyār of Pallam, 252	
54	பள்ளியிருத்தி தாமோதி ரன் கோதை	Dāmōdirāṇ Kōdai of Pallivirutti, 554	
55	பரமேஸ்ரமங்கலத்தவன்	Paramēśvaraṁgala-ttavaṇ, 259	
56	புஞ்சைப்படகாரத்து நாராயணன் இருஷ்டேசவன்	Nārāyaṇāṇ Rishikēśavaṇ of Puñjaippadagāram, 549	
57	புலிகை நம்பு நாரனன்	Nambu Nārāyaṇāṇ of Puligai, 515	
58	புருக்கிழாடு வாழின்ற ஏறஞ்சங்கரன்	Eraṇ Saṅkaraṇ ruling over the Pugākilāṇādu, 50	
59	புஞ்சைச்சேரி இரங்கு(ன் னிய)கற்றப்பன்	Iraññagārpaṇ (Hiranya-garbhāṇ) of Pungai-chchēri, 594	
60	பூர்க்கணத்தார்	The members of the gāṇa of Pūra-nakshatra, 573	
61	பெனங்காட்டு குமான் சேந்தன்	Kumaraṇ Sēṇāṇ of Peṇāṅgādu, 597	
62	பெருமான்	Perumāl, 69	This and the following refer to the then reigning sovereign of Malai-nādu; what his name is cannot be found out.

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
63	பெருமாணடிகள்	Perumāṇadigal, 388	
64	பெருவயலூர் யக்கங்கோ ஈத	Yakkai Kōdai of Peruvayalūr, 154	
65	போஞ்சிக்கரை ஜூயன் கோதைவர்ம்மன்	Aiyan Kōdaivarman of Pōñnikkarai, 547	
66	மகழுஞ்சேரி தேவன் வி க்கிரமன்	Dēvañ Vikkiramañ of Magalañjēri, 601	
67	மகழுஞ்சேரிராணுசுற்பம் விக்கிரமன்	Iranyagarbam Vikkiramañ of Magalañjēri, 176	
68	மருதஞ்சேரி நிலகண்டன்	Nīlakandai of Marudāñjēri, 462	
69	மற்றத்தில்ப் பரமேச்சவ ரன் சோமன்	Paramēśvarañ Sōmañ of Mañgam, 562	
70	மற்றத்தில் வயிரவாவனன்	Vayiravāvānañ of Mañgam, 587	
71	மலுகுலாதிச்சதேவர்	Mañkuladichchdēvar, 285, 302	
72	மாங்காமங்கலத்து செப்த ற்சேரிச் சார்ங்கபாணி கேசவன் தாயன்	Śāṅgapāñi Kēśavañ Tāyañ of the Neydañchéri-illam residing in Mānnāmañgalam, 398	
73	மாஞ்வக்கோன்	Māluvakkōñ, same as Kīlumalaiyuñdaiyāñ Kanđai Kumarañ, 357	
74	மாவியக்கி	Māv-iyakki (goddess), 412	Just as in the present day, they were worshipping <i>yakshis</i> in their temples in ancient Malabar.
75	முஞ்சிநாட்டு இராமங் கோதைவர்ம்மன்	Rāmañ Kōdaivarman of Muññinādu, 533	
76	முஞ்சிநாடுடைப் பிரா மன் மாடேதவி	Irāmañ Mādēvī of Muññinādu, 537-38	
77	முஞ்சிநாட்டு இளங்கறு டைய குன்றனிராமன்	Kuñrañ Rāmañ who is ruling the smaller half of Muññinādu or who is the <i>yuvarāja</i> , 556-57	
78	முஞ்சிமாராயர்	Muñjimārāyar, 542	
79	முத்தாற்ற மூலைக்குமரடி	Mūlaikkumarādi of Muttūru, 103-4	
80	மூலையில் நம்பு நாராயணன்	Mūlaiyil Nambu Nārāyañ, 106	

No.	Name in Tamil.	Name in Romanised form.	Remarks.
81	மூலையில் நாயித்தியார்	Mūlaiyil Nāyittiyār,	518
82	மெற்சேரிச் சேந்தன்	Śēndāp of Mēṛchēri,	590
83	யக்கங் கோதை	Yakkaṇ Kōdai,	443
84	வடைசேரி நிலகண்டன்	Nīlakanṭāp Yakkarāvāp	
	யக்காவன்	of Vaḍmīśēri,	520
85	வராகப்பன்	Varāhappāp (god),	262, 266
86	வன்றலைச்சேரி கோதை இரவி	Kōdai Iravi of Vanṛalai- chēhēri,	555
87	வாதழுலம் நாராயணன்	Nārāyaṇāp of Vādāmū- lam,	198
88	விரியூர்க் கண்டவிரவி	Kāṇḍāp Iravi of Viri- yūr,	320
89	விரியூர் பொக்கண்டார்	Pokkāṇḍāpār of Viri- yūr,	253
90	விலக்கிலிமக்கலத்து கிரு ட்டன் தெவன்	Kiruṭṭāp Dēvaṇ of Vilā- kkilimaṅgalam,	529, 605
91	விலக்கிலிமக்கலத்து பட்ட ச்சோமாயி(சி)யார்	Bhāṭṭā Sōmāyi(śi)yār of do,	584-5
92	விரசோழர்	Vīraśōḍar,	99
93	வெண்பலநாட்டு பண்டா ரியார்	Bhaṇḍāriyār of Venpala- nāḍu,	566
94	வெண்பொலிகாடு வாழ் கின்ற இரவி சிரிகண்டன்	Iravi Śrī Kāṇḍāp ruling over Venpolinādu,	52,
95	வெண்பொலிகாட்டு பண்டைய இரவி சிரிகண்டன்	331, 335, 342	
96	வெண்பொலிகாட்டுத் தெ க்கின்கறு வாழ்ந்த குமா ரியக்கன்	Kumaraṇ Iyakkaṇ who ruled over the south- ern portion of Ven- polinādu (The Rāja of Tekkiṇkūru),	345-6
97	வென்னட்டடிகள்	Vēnāṭṭāḍigal,	201-3
98	வெழக்காட்டு நாராயணன் சேந்தன்	Nārāyaṇāp Śēndāp of Vēlakkādu,	315

Names of villages and plots of land occurring in the document.

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசின் கம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசின் கம்பர்.
அகலவாய்ப்பறுல்	145, 283	ஆலைவேலி	80
அகலவாய்ப்பறுல் மணலாடி	147	ஆணமற்றம்	574
அகழுத்துவளால்	234	ஆணயாடி	486
அங்கையார்மண்	620	இஞ்சைத்துருத்தி	538
அஞ்சணச்சிறையும் புரையிட மும்	441	இடகரமணல்	81
அனுக்கன்வாழ்க்கை	293, 466	இடைகாட்டுரோடி	578
அமிர்தமங்கலம்	451	இடைக்கரி	621
அம்மாளையூர்த்துருத்தி	284	இடைச்சேரிக்கரி	2
அயிரக்குன்றம்	165, 283	இடைச்சேரி	132
அயோகமன்றூர்	169, 228, 528	இடைத்திட்டை	367, 400, 404
<u>அப்பனுடு</u>	578	இடைகாட்டு வரிசை	151
<u>அப்பனுட்டிடைச்சேரி</u>	590	இடையாடி	313
அப்பன் வேலி	618	இடையிரவம்	523
அரைஞனுண்முதை	327	இட்டிமன்	98
அரையிறை உள்பகர்ச்சை	73	இட்டியைமன்	232
அவராணிமங்கலம்	526	இயாடி	591, 592
அள்ளல்ப் பயின்களம்	112	இரவிநல்லூர்	620
அறப்புறம்	609	இரவிநல்லூர் புரையிடம்	67
அறவாய்வளால்	597	இரவு	599
ஆகாயமங்கலம்	259	இரமப்படுகம்	304
ஆஞ்சினி அறை	217	இருஷ்யார்காடி	140
ஆடடிட்டிப்பறம்பு	486	இருப்பள்ளிப்புறை	488
ஆதன்றுருத்தி	480	இரை	323
ஆதன்றுருத்தி பிடாரிகோயில்	46	இழிஞ்ணினம்	120, 214, 569, 325
ஆதன்றுருத்தில் வளாயில் கன ரோடி	108	இழிஞ்சினத்து கடாவேலி	521
ஆதன்றுருத்திவளால்	101, 193	இழிஞ்சினத்து குட்டன்கரி	258
ஆத்திரயர் காடி	505	இழிஞ்ணினத்து சேறு	569
ஆமக்கையூர்	413	இளங்துருத்தி	186
ஆரிகாட்டுவாழ்க்கை	296	இளகைக்கூடி	258
ஆலக்கால்புனம்	612	இளங்குன்றாடி	305, 328
ஆலஞ்சேரி	287, 395, 598	இளங்துருத்திக்கரி	568
ஆலைக்கால்ப்பாலம்	505	இளமணி	366
ஆலைக்கால்ப்பாலத்தினருகே வேழைக்காடி	505	இளவரியாய்கரி	618
		இருப்புழை	164
		ஈசானமங்கலம்	485

ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമായില് കരിൻ പെയറുമാ.	വരിപിൻ നമ്പർ.	ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമായില് കരിൻ പെയറുമാ.	വരിപിൻ നമ്പർ.
സരാ	136, 241	കരിയോടി	95
സാസപ്പുരാധിത്തം	130	കരിവാമ്പബക്രംശ്ച	279
സുമ്മ	250	കരുന്താമൈമുത്ത	44, 611
ഉണ്ടാടരിബൈട്ടകാടു	546	കരുമ്പു	621
ഉണ്ടാട്ടുത്താരു	448	കരുമ്പാമാഡി	196
ജാക്കുന്ത്രിയാർകാടു	600	കലംകല്ലേണി	621
ജാമ്പബക്രംശ്ച	231	കല്ലോർപ്പബുനമം	613
ഇട്ടിയാർമൂളങ്കൈ	224	കല്ലേണി	580
എണ്ണൈണവാണിയിർ പുരാധി		കവമ്പംശ്ച	572
ത്തിന്ത്രാകമം	593	കവണ്ണുംചേന്കന്നുർക്കരി	77
എതിരേത്തു വാമ്പക്കൈ	142	കവിരാ	608
എന്രുമെത്താൻത്തു വാമ്പക്കൈ	240, 393	കണ്ണാക്കരി	493
എണിപ്പുനമം	2	കർപ്പുമൈ	442
എമുക്കിന്ത്രാർ	452	കർപ്പുമൈക്കരി	126
എമുമുൻ	584	കർപ്പുമൈപ്പണം	235
എട്ടാൻ ചാത്തനുർ കരി	79	കർപ്പുമൈപ്പബ്രുലം	444, 616
എർലുക്കങ്ങ്ണൈയാരോടി	66	കൻരാചിലൈക്ക് കുണങ്കരാ	582
എന്തിവാമ്പക്കൈ	309	കാക്കൈ ഇരവമം	541
ഒരുപുരക്കാടു	516	കാക്കൈക്കയ്യർ	557
ഒൻപതുവേണി	184	കാക്കൈവാലരുകേ ചെരുവ	
ചിടകാടു	170	ഓരാലി	215
കഞ്ഞുലരൈ	624	കാന്ത്സിക്കാ	231
കടമ്പൻ ചേന്നക്കുടി	256	കാന്ത്സിരക്കാ	280
കുട്ടത്താൻത്തു കോൺത്തു		കാന്ത്സിരക്കോടു	254
കോൺകമം	515	കാന്ത്സിരക്കോൺത്തു വാമ്പ	
കൈടപ്പണിക്കാടു	499	ക്കൈ	286
കണ്ടന്തകരി	520	കാന്ത്സിരത്തിനുലോടി	249
കണ്ണിയനുർ വിട്ടു	72	കാന്ത്സിരപ്പബുവമം	498
കണ്ണാൻകരി	606, 610	കാടന്തത്തനുരോടി	237
കണ്ണാൻകാടു	203	കാടൻപുണ്ണി	184
കണ്ണാൻകുളി	620	കാട്ടുമണ്ണണിന്മേലോടി	487
കണ്ണാൻ ചേന്നന്ന കരിതരൈ	271	കാട്ടുമേലം	467
കണ്ണാനുടി	507, 512,	കാട്ടുരുട്ടൈയാരോടി	261
	577	കാട്ടുരി തെങ്കമണം	365
കണ്ണൈയാരമ്പിലം	553	കാട്ടുരി വയലില്ലമുണ്ടകമം	399
കമുകിന്പുന്നൈയാർത്ത വാമ്പക്കൈ	508	കാപാമികമംകലമം	144, 205,
കമുകുന്നൈപാൻ വേണി	610		213, 311,
കമീലാധി	586, 591		324, 595
കമിൻക്രോടി	302	കാമക്കാൻപാണി	185
കരിയനുട്ടു തെങ്കമണം	367	കാരണികാട്ട് പുരാധിത്തം	445

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
காரைக்காலினக்கைத்தக்காடு	314, 315	குறக்கோட்டு வஞ்சியும் எட்டி	
காரைக்கால்	439	யார் மூளக்குமண்று	63
காவதியார்புருப்	619	குறண்டியோடு	588
கிடக்குழி	177	குறிச்சி	367
கிடக்குழி	68	குறிச்சுலித்தானம்	128
கிடக்குபுருல்	115, 236,	குறியிலமுட்டம்	580
	266	குறுமாப்பள்ளி	612
கிழவன் தாயனுரோடு	230	குறுமாப்பள்ளிக்கரி	130
கினிமானூர்	525	குற்றார்	489
கிழுச்சேரி	173, 576	குன்றக்காட்டுப் புரையிடம்	457
கிழுச்சேரிவளால்	192	குன்றக்கரி	75
கிழுப்புனம்	71	குன்றத்தார்	602
கிழுஞ்சுஞி	104	குன்றத்தார்வளால்	74, 496
கிழுமலை(யுடைய கண்டன் குமரன்)	357	குபகத்துப் புரையிடம்	446
கிழுமீனி	263	கைதைக்காடு	504
கிழுவென்னூர்	165	கைதைப்பளுல்	113, 226,
குடசூர்	331, 336,		326, 347,
	470, 479	கைதைவேவிவாழ்க்கை	447
குட்டங் கடுங்கோனூர்கரி	76	கோடியனுப்புருப்	275
குண்டியுரோடு	108	கோட்டகாரப்பழைஞ்சி	1
குண்டையிறு	81	கோழுமிளைக்கல்	623
குமான்கரியும் கரைப்புரையிடமும்	486	கோற்றங்கண்ணுரோடு	233
குமான்படுவம்	514	கோக்கோகரி	447
குமான்வேலி	2	கோடிக்களம்	47
குமபனூர்கரி	230	கோட்டுத்தீவு	359
குயக்கழி	622	கோட்டுர் புரையிடம்	525
குருக்கணத்தார்மற்றம்	581	கோதைக்கரி	530
குருக்குலையூர் மாங்கோடு	484	கோதை கோவிர்தனூர் புரையிடம்	501
குறிக்கரி	180	கோதை சேந்கனூர்காடு	512
குறிக்காடு	538	கோதைமங்கலம்	444
குறியோடு	115, 139,	கோமாகாடு	46
	175	கோமாகோடு	559
குளக்காடு	276, 576,	கோயில்க்கரி	137
	598	கோயில்க்காடு	162
குளக்காட்டுதறை	589	கோயில்மற்றம்	39, 84,
குளக்கீழ்ச்சை	624	கோயில்மற்றம்	274, 570
குளப்பள்ளிவளால்	498	கோயில்மற்றம்	625
குறக்கோட்டு வஞ்சி	223	கோயில்மற்றம்	84
		கோயில்மற்றம்	148, 544

ഇംഗ്ലീഷ് പെയറുമായി കുറഞ്ഞ പെയറുമായി	വരിയിൽ നമ്പർ.	ഇംഗ്ലീഷ് പെയറുമായി കുറഞ്ഞ പെയറുമായി	വരിയിൽ നമ്പർ.
കോമ്പിന്റെ പുരാവിടമായി	593	ചീർപ്പിടി	485
കോമ്പിന്റെ പുരാവിടമായി പോരാളിക്കുന്ന പുരാവിടമായി	492	കുട്ടരൈ	624
കോരക്കേ	514	കുരാല്പാടിവാழ്ക്കൈ	298
കോലൻജോൾ	187	കുരാല്മുത്തേ	575
കോലൻകുട്ടി	623	ചെടിന്തനം പരമ്പര	272
കോളക്കം	111	ചെങ്ങപക്കാടിവാഴ്ക്കൈ	91, 122
കോളക്കുട്ടിവാലാലി	623	ചെങ്ങപക്കവേലി	463
ചന്കരമംകലമായി	3, 207, 479, 583	ചേക്കന്നുരക്കി വാழ്പ്പക്കർശനൈ	586
ചന്കരാർക്കാടു	617	ചേന്നുന്നകി	280
ചട്ടാൻപാൻബി	194	ചേന്തിന്ത്താലി കെട്ടോടാടിയും	291, 464
ചന്തനപ്പുന്നമായി	204	തേവരവേലിയും	518
ചെമ്പകകോട്ടമായി	490	ചെമ്പിന് കോളാടി	149
സാത്തൻ കാമൻവേലി	231, 273	ചെമ്പിന്തുരുത്തി	254
സാത്തകിക്കാരി	115	ചെമ്പിന്വേലി	296
സാലപ്പുമൈ കോമ്പിന്നുരുത്തി	456	ചെമ്പുവേലി	620
സാലിയാർകുളി	490	ചെരുവലി	72
സിരിരാമംപാൻബി	188	ചെല്ലാരോടി	141
സിരയക്കുത്തവാലാലി	561	ചെന്നിയുണമാ	615
സിന്ധികടാമാ	260	ചെരുക്കെട്ടത്തുരുത്തി	155
സിന്ധകുപ്പി	547	ചെരുമണക്കര	200
സിന്ധകെട്ടത്തുരുത്തി	154	ചെന്നിനിന്ത്താലി	57
സിന്ധകെട്ടത്തുരുത്തിക്കുന്നാം വാഴ്ക്കൈ	465	ഇതരാർത്താരാ	55
സിന്ധകെട്ടത്തുരുത്തി പട്ടാര്യർ മാടത്താരുളിനി	465	സിന്ധകുരുമ്പു	59
സിന്ധക്കണ്ണാർകുളി	67, 177	സിന്ധകുരുമ്പു	56
സിന്ധകലിവേലി	503	സിന്ധെനാർത്തുരുത്തി	367
സിന്ധകുപ്പി	255, 256	സേതിക്കമംകലമാ	595
സിന്ധകോലമർരഹം	507	ചേരി ഉടൈയാർക്കാടു	496
സിന്ധകിലമ്പാളി	103	ചേരകരി	179
സിന്ധമന്പുരാവിടമായി	449	ചേരി	508
സിന്ധമുത്തേ, മർത്തമുന്നടക്കം ആളന്താരുത്തിവാലാലി	506	ചെപ്പത്തിപ്പാൻവേലി	265
സിന്ധകരാപ് പുരാവിടമായി	562	ചുരിമിക്കലമാ	187
സിന്ധരേളി	131, 187, 238, 463, 618	നൂമുന്പിപാൻബി	558
		നൂരാളുരക്കാലി	202
		നൂരാലക്കാടു	229
		ബേജിന്കാട്ടു പോക്കന്നടാർപ്പി	197
		ബേജിന്കാട്ടു പുരാവിടമായി	397
		ബേജിന്കാട്ടു വാലിവേലി	440
		ബേജിന്കാട്ടു പുരാവിടമായി	461

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரியின் நம்பர்.
தச்சறை	212	தேவர்பள்ளி	364, 400,
தட்டம்பாறைவாழ்க்கை	297, 467		591
தட்டழிப்புறம்	610	தேவியார்நடை	207, 214,
தத்தையார்த்தறை	613		303, 310,
தலையெனவாழ்க்கை	118		311
தலையாற்று புஞ்சைவயல்	600	தொம்பூர்க்கரி	160
தலையோடி	109, 235	தோடு	608
தழைமுதையில் குறிவேலி	281	தோட்டோடு	96
தள்ளிப்பலூல்	619	தோட்டோடு தோட்டிடை	245
தாமரைக்குளம்	364	தோமணல்	44
தாமரைக்குள் லூர்க்கரி	445	நங்கையார்வளரல்	233
தாமர்றநாட்டு குறுவேலி	484	நடுவம்	583
தாயங்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	152, 243	நரங்கத்தறை	620
தாழங்கால்	583	நரசிங்கமங்கலம்	586
தாழுபற்றின்வாழ்க்கை	294	நன்புரை	586
தாயன்குன்றப் போழன் வாழ் க்கை	322	நாகமங்கலம்	488
தாறன்பலூல்	462	நாகனூர்புனம்	45
திலதமங்கலம்	396	நாயித்திக்கரி	513
திருச்சேர்ப்பத்தோடி	510	நாறாயணமங்கலம்	278, 367
திருச்சிலார்க்கரி	112	நாறுவாவழிப்பீணமன்	184, 622
திருப்பெருந்துறை பதளமாயி	219	நாற்றாடி	498
திருவல்லவாழ்	200, 403,	நீறணத்துக் கடம்பன்கரி	625
	467, 531,	நீறணம்	495
	539, 543,	நெடிய இடைத்திட்டை வாழ்	495
	552, 562,	க்கை	307
	565, 622	நெடியான் வாழ்க்கை	158
திருவாயம்பாடுச் சிறிய ஆல் க்கால்ப்புனம்	615	நெடுங்கண்துகுத்தி	37
துடர்த்தலைக்கால்	201	நெடுங்காலினாடு	225
தும்பைமணல்	610	நெடுங்காலினாட்டுக் காஞ்சிரக	
துருத்திக்களப் புரையிடம்	500	காடு	484
துருத்தியில் நெட்டாழி	497	நெடுந்தாறு	399
துழுத்துறைத் தேவரோடி	510, 511	நெடுமற்றம்	314
துழுத்துறை—ஏரிமண்	500	நெடும்பலாநாடு	355
து ச்பாடி	599	நெடுவேலி	195, 365
தெக்கானத்து முடாலம்	485	நெட்டோட்டியும் பட்டர்வேலி	
தெக்கினுற்றின்வழி கோவிந்த ஞார்கரி	481	யும்	58
தெங்கவேலி	67	நென்மலி	509
தென்கலி	110	நென்மலிலிழைற	509
		நென்மலிக்கரி	115, 138
		படிஞாயிற்று சேரைகரி	179

ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമായില് കാരിന്ന പെയറുമാ.	വരിയിൽ കമ്പർ.	ജാർക്കണ്ണൻ പെയറുമായില് കാരിന്ന പെയറുമാ.	വരിയിൽ കമ്പർ.
പട്ടഭോഗം	185	പാശിവേലി	613
പട്ടാർവാമ്പക്കൈ	90	പാശിക്കാടാക്കിന്റെ ചേരിക്കല്	168
പണിസ്കവിരുത്തി	88, 276, 307, 557,	പാശിക്കാലോഗം	157
പാമേശ്വരമാക്കലമ്	571	പാശിൽത്താനത്തുക്കരി	248
പരുത്തിക്കാട്ടു	259	പാശിപ്പമുന്തിപ്പാരോഗം	492
പരുത്തിക്കാട്ടു മുൻമക്കിൻ	576	പരത്താർവാമ്പക്കൈ	298
പരുത്തിക്കിക്കാനാമ്	174	പിൻണൻപാലുമാ	248
പരുവവത്തിട്ടയാർത്ഥ വഴി	133	പുങ്കൈപ്പടകാരം	368, 549
പുതക്കരി	483	പുതക്കരി	277, 314, 618
പലാപ്പൻബി	82	പുതവരിചെ	247
പാശമിനുശ്ശേരാറി	180	പുഡ്യോഗം	187
പമ്പിരുക്കൈപ്പ് പുരാധിമ	442	പുമിക്കട്ടുവയല്	515
പമ്പവകാടു	216	പുമിക്കോന്നാർ	264
പമ്പാട്ടു കാമരാച്ചേരി	216	പുമൈൻമുത	203
പമ്പവകാട്ടു കുന്നത്തുരാർ	630	പുലശിൽത്താരാ	507
പണ്ണാമ്	242, 250, 252, 322, 440, 459, 461, 594,	പുമുക്കരാമർത്ഥം	220
പാംബിപ്പുരത്തു തേവർ തുടലു	596	പുമിനാർ	585
പാംബിപ്പുരം	526	പുമിനേപ്പുനമ്	162
പാംബിയാർക്കരി	525	പുരങ്കേരിനാട്ടു ചുടുക്കന്തലക്കരി	497, 98
പാംബിവണാക്കം	277	596	491
പാംബിഓവേലി	151	പുരത്താരാ	614
പാംബിഓപ്പൻബി കോട്ടയൈ	504	പുരുക്കിയാരുടു	150
പാംബിവിരുത്തി	527	പുണിമുത	45
പരമ്പ	553, 554	പുണിനൈക്കുംരത്തുക്കൾ	490
പരമ്പുർ	525	പുണിനൈക്കുംരത്തുക്കൾ	503
പരുല്ക്കിഴോഗം	368	പുണിനൈക്കുംരത്തുക്കൾ	448, 449
പരൈപ്പാൻബിവാമ്പക്കൈ	614	പുതാരി	365, 594
പരൈവൻപുരുപ്പ	299	പുതോട്ടമ	501
പരൈവൻവണാല	249	പുപ്പാവത്തേരാറി	577
പണിമ്പരുൾ	611	പുരക്കന്തതാരോഗം	282
പണിയർമുതുകൈ	143	പെനങ്കാറു	487, 491
പാഴക്കിനാപ്പാമ്പ	72	പെന്താൻ	504
പാട്ടക്കരി	501	പെരുക്കരം	573
പാതരിക്കാല	244	പെരുക്കല്ലന്നൈ	597
പാലമന്നണ്ണരക്കാല	624	പെരുക്കല്ലവേലി	100
	623, 624	പെരുക്കോണമ്	542
			624
			503
			366

ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசீலனை கம்பர்.	ஊர்களின் பெயரும் வயல் களின் பெயரும்.	வரிசீலனை கம்பர்.
<u>பெருந்தோட்டம்</u>	61	<u>மருதஞ்சேரி</u>	129, 178, 462
<u>பெருந்தெய்தல் இரும்புழி வா</u>	190	மருதஞ்சேரிவாழ்க்கை	178
<u>ழுக்கை</u>	308	மருத்துவக்குடா	171
<u>பெருமாபெலிக்கரி</u>	206, 321	மலையிலக்கீழ்	626
<u>பெருமாள் நடை</u>	286	மற்றத்தில் யிரவாவனன் புளை	
<u>பெரும்பாஞ்துருத்திக்கரி</u>	69	பிடம்	587
<u>பெரும்பாஞ்துருத்திக்கரி</u>	321	மற்றம்	562
<u>பெரும்பாஞ்துருத்தி</u>	154	மணிபர்கரும்பு	197
<u>பெருவயலூர்</u>	246	மாஞ்சனபடுவம்	508
<u>பெருஞூர்</u>	135	மாடமண்	83, 366, 392, 513
<u>பொதுவத்துக்கரி</u>	167	மாணிக்கமங்கலத்தவுடை	
<u>பொதுவாள்ப்பேறு</u>	573	நென்மலி	511
<u>பொத்தங்கனுர்கரி</u>	77	மாணிக்கமங்கலம்	42, 365
<u>பொத்தக்குமானுர்கரி</u>	85	மாங்காமங்கலத்து கடம்பன்கரி	61
<u>பொற்கணபதிபார் வாழ்க்கைக்</u>	547	மாங்காமங்கலத்து நெய்தற்சேரி	398
<u>காராண்கூறு</u>	279	மாங்காமங்கலத்து மலையில்ப் பு	
<u>போஞ்சுநிக்கரை</u>	575	ரையிடம்	453, 454
<u>போத்தக்குமானுர்கரி</u>	364, 366,	மாங்காமங்கலத்து வட்டச்சிறை	221
<u>போத்தைங்கல்</u>	601	மாபவியார் தோட்டம்	491
<u>மகழுஞ்சேரி</u>	185	மாழுளங்கு	175
<u>மகளர்சிலைக்காலோடி</u>	176	மாவகை தாயன்குன்றப் போழ	
<u>மகிழுஞ்சேரி</u>	480	ன் வாழ்க்கை	251
<u>மக்குதிட்டை</u>	629	மிளாமுடக்கு	118
<u>மங்கலக்காலோடி</u>	365	மிளாவினுரோடி	237
<u>மங்கலச்சேரி</u>	94, 589	மிளாவினுலோடி	134
<u>மங்கலப்படுவம்</u>	625	மிளாவினுல் கரிதறை	310
<u>மடத்தடித்துடலை</u>	623	மீய்குன்றத்துதெங்கமண்	364
<u>மடத்தின்கால்</u>	624	மீனச்சை	622, 625
<u>மணவி</u>	94, 401	<u>முஞ்சிதாடி</u>	405, 433, 537, 556
<u>மணலுடையான்கரி</u>	550	முஞ்சிதாடில் திருவோனக	
<u>மணலூரோடி</u>	223	கரி	405
<u>மணற்றுறு</u>	617	முஞ்சிப்பாறை	456
<u>மணிமுழாக்காடு</u>	480	முட்சிக்கலை	218
<u>மணியிருக்கும்புரையிடம்</u>	581	முட்டாறு	52
<u>மண்டபத்துப் புரையிடம்</u>	502	முட்டாறு (வண்பெருவிடா	
<u>மண்டபமாகின்ற புரையிடம்</u>	579	ட்டு)	348
<u>மண்டிலக்களம்</u>	263	முட்டாறு நில் கொற்றன்கரி	224
<u>மண்ணின்சேரிப் புரையிடம்</u>	494	முட்டாறு நில் மேல்வக்கம்	227
<u>மண்ணின்ஞேரு</u>	65		
<u>மண்ணின்ஞேருட்டுவழி பழங்கரி</u>	480		
<u>யசிலஞேடி</u>			

ഒരക്കിൻ പെയറുമായി കവിന്നു പെയറുമാ.	വരിയിൽ നമ്പർ.	ഒരക്കിൻ പെയറുമായി കവിന്നു പെയറുമാ.	വരിയിൽ നമ്പർ.
മുണ്ടെപ്പൻബി	364, 367	വാമുപ്പൻബി ഇരാമിങ്കത്താ	
മുത്പാണിയുർ	627	ഓവേശി	482
മുത്താ.യ	103	വാമുപ്പൻബിപ്പൊട്ടൈ	139
മുത്തുർത്തുപ്പബുവുമാ	519	വാഞകമം	100
മുരിപ്പിനുലോധി	135	വിരിയുർ	253, 317,
മുക്കാപ്പുമുമ്മൻ	308		319, 320
മുക്കാമൈൻ പുരാപിടം	592	വിരുപ്പവാമ്മകക	298
മുക്കാക്കത്തുടവു	625	വിലക്കിലിമാങ്കലത്തു വാമ്മകക	118
മുലോർ പാവുത്തുവാരാങ്കാട്		വിലക്കിലിമാങ്കലമം	63, 222,
പുരാപിടം	455		529, 554,
മുലോർപാവുവുമാ	247		584, 605
മുരിക്കണമം	390	വെട്ടിത്തുരുത്തി സാര	402
മേട്ടോട്ട	141, 180	വേണക്കൈത്തുമാഞ്ഞാല്	189
മേലോട്ട	249, 264,	വേണ്ണന്ത്തണ്ടമം	309
	266	വേണ്പാണി	392
മേന്ത്ചേരി	590	വേണ്പാണിവയലില് നങ്കൈപാർ	
മേനിലമം	503	യണാല്	123
മോക്കി	112	വേണ്പാണിവയലില് പുന്നിനാമർ	
മക്കന്കരി	181	നാമ	194
വക്കവരുത്തി	545	വേണ്പാണിവയലില് വട്ടചേരി	
വഞ്ചിക്കാല	587, 607	പ്പുറുപ്പ്	524
വഞ്ചിമന്ന വട്ടചേരി റാഡി	181	വേണ്പാണി വയലിനാവാഞ്ഞു	
വട്ടചേരിചുടി പട്ടഞാമിർഭ്രോഡി	184	കക്കമം	522
വട്ടചേരി തൃത്വണകല് തുരാർ	182	വേണ്പൊണികാട്ടു	51, 331
വട്ടചേരിക്കരി	182	വേണ്പൊണികാട്ടു തെറ്റിന	
വട്ടചേരിക്കരിയില് പാണിക്കാവി	183	കൂത്ര	345, 347
വട്ടചേരിമോട്ടി	115	വേണ്മാഞ്ഞാല്	203
വട്ടത്തുരുത്തി	306	വേണിയനുരകാടു	404
വട്ടക്കാല വാമ്മകക	543	വേണിമുതകകവേശി	68
വട്ടചേരി	520	വേണിഡിയുർകാടു	628
വട്ടക്കരി	92	വേണിഡിയുർകാടു നാട്ടോട്ട	629
വരകുപരുൾ	619	വേണു	200
വശിക്കാമം	257	വേണുട്ടുകോക്കത്തുനാങ്കങ്ക	
വല്ലമന്ന	260	ക്ര മന്ത്രിക്കലാട	210
വല്ലമം	250		
വണവനുരോട്ടി	93, 400	വേമുക്കാടു	241, 265,
വണാക്കത്താരോട്ടി	440, 459		315, 616
വിനാക്കക്സി വാമ്മകക	301	വേമുങ്കക തുകലപ്പബുവുമാ	303
വിനാക്കകാണി വാമ്മകക	194	വേമുചിലൈ	546
ധന്റ്രാഡിക്കാരി	555	വേമുമുനക്കു	116, 273
വാക്കൈത്താനമാ	172	വേമുങ്കക ഇനങ്കോക്കൂത്ര	99
വാതമുലമം	198	വേമുന്നർക്കപാണിശ്ചവരം	208
ധാർപ്പംപാട്ടുകാടു	550	വേമുന്നർക്ക കീழമാംകലമം	209
വാവനപുരം	385	വൈകുന്തപുരം	580

Text.¹

Second Plate: First Side.

1. கு பாட்டகெல் எழுபத்தைம்பறை: கொடியனுர்புரூப்க்கு தொன்னூறு பறை: இடைக்க-
2. ஸ்புந்துடை சாற்பதுபறை: குமான்வெளிக்கு பாட்டகெல் முப்பதுப-றை: எலி-
3. ப்புனத்தினு பாட்டகெல் லெழுபத்தைம்பறை: தலையொடியில் சங்கரமங்க-லத்-
4. தினு கொன்னஞ் கெல் தாற்றிருபத்தைம்பறை: காவினால்க்கரி இதினுபாய-த்துக்கு: கு-
5. ட்டுமுதல்க்கொழிஞ்சு: இவிற்றினு பாட்டத்தில் புறமாராய்மொண்டு: இதி-
6. னல் பந்திரடிக்கு செல்லுஞ்செலவு திருவமிர்து பந்திருநாழி அரி: ஒ-
7. ரு நந்தாவிளக்கு: கெப்ய]யிர்து நாராயத்தாஹுழக்கு: திருச்சந்தன முக்கழைஞ்சு: தி-
8. ருப்புகைக்கு சந்தன[ம்*] ஒருகாணம்: மாலை கழக்கின்றிருவடிக்கொன்று: படிஞ்-
9. குயிற்று திருவடிக்கரை: சாத்திரர்க்கு ஒருக்கொல் சிளம் ஒன்பது கெ-னை(வி)-

Second Plate: Second Side.

10. விடை குறையாதெ ஒரு வெளுந்த மாலை: திருவமிர்து கழக்கின்திருவடிக்-
11. கு இருநாழி உரி யரி: படிஞாயிற்று திருவடிக்கு இருநா[ழி] உரி: அ-
12. ங்கதெவதைக்கு உரி: விழிலைத்தா-உழக்கு வெவ்யூப்பிலத்தா- உழக்கு கொன்-
13. க: கழக்கின்றிருவடிக்கு திருவமிர்து செய்வது கிரில்லிக்கு: மிக்க-
14. து திருக்கொழிலுடையார் கொள்வது: மற்றைப்பாதியு மூவர் சாத்திர ரமிர்துசெய்-
15. விது: கழக்கு திருப்புகை காட்டியவரை சாத்திரர்க்கு பூஞ்சந்தனமும் புகை-
16. யும் விளக்கும் கொடுப்பிது: ஒன்றரைத் தெங்காயும் ஒன்பதின் கழைது புளியும் உ-
17. முக்குழக்குப்பும் சாத்திரர்க்கு: இத்திருவாராதனை அஞ்ச நாழியைக்கு¹ துடக்கி மூ-
18. ஸ்ரூ நாழியையின்² முன்னே ஒடுக்குவிது: சிராட்டுபெள்ளி பந்திருதட- ஸ் சிர்கொண்டு கி-

1 From the originals and from the excellent impreassions prepared under my supervision!

2 Read ஸ்ரூ.

Third Plate: First Side.

19. ராட்டுபள்ளி ஆசிது: இத்திருவாராதனைக்கு காலம்பிழைக்கில் சாந்தியடி-கள் குறவா-
20. கில் தண்டம்படுவிது பந்திருநாழி யரி: சாந்தியடிகள்படுமெது பழாரர் திரு-
21. வடி கொள்வது: கிழ்ச்சாந்தி செப்புமவர்[க*]னு மத்தண்டமெ தண்டம்:
22. யார் தண்டம்படுமெது சாந்தி அடிகள் கொள்வது: நிராட்டுபள்ளிக்கு கொட்டுமேவர்[ர*]கள் பதி-
23. னுறிலுபெல் புக்கொலரு கச்சையிட்டு ஜவர் கோட்டுவிது: ஒழியுமவன் ஒரோத்த-
24. கால்க்காணம் பொன்தண்டம்: கிழ்ச்சாந்தி செப்புமவர்[ர*]கள் கொள்விது இரண்டாங்காலுமத்-
25. திருவாராதனை செய்யாதே இப்பொழுது கழிகில் இரட்டி தண்டம்படுவது: சமஞ்சி-
26. தனிச்செலவு கண்டு செலுத்துவிது இன்றியே திருக்கில் சாந்தியடிகள்
27. கண்டு செலுத்துவிது இத்திருவமிர்து அகத்தருதாகில் மண்டபத்தில் ம-

Third Plate: Second Side.

28. ண்டபத்தி லருதாகில்த் தொலியமலீக் குறவதிர்த்து செலுத்துவிது: ஊராளர்
29. இச்செலவு குறவுசொல்லி விலக்கப்பெறுர்: விலக்குமவன் தந்தையைக்-கொன்-
30. அ தன்னோபைக் களத்திரம் வைச்சாராவிது: அவனுபா அப்பரையுமவனவரக்கணக்கே: அ-
31. வர் பூமியும் புரையிடமும் ஊர்க்குடிச் சாட்டிக்கொண்டு திருவல்லவாழப்-
32. பனு செல்வினு கொள்க: சாந்தியடிகள்க்கு இடங்கழியா விருதாற்றுநாழி: கி-
33. மிச்சாந்திக் கிருதாற்றுநாழி: மாலீக்கு பதினெண் பறையரை: கொட்டி-கள்க்கு பதினீ-
34. மியால் தூறு பறை: இச்செலவினென்ன பூமி காரணமைச்செய்து செலுத்தும-
35. வ[ர*]கள் ஒரு நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி செலுத்துவிது: முன்றாள் முட்டுகி-
36. அ மித்தண்டமெ தண்டம்: பத்துநாளுடுத்து முட்டுகிலை முட்டிரட்டியும் பட-

1. The second அ may be read as ஏ; there is very little difference between the two letters.

Fifth Plate: First Side.

37. வாயிரக்கலமும் திருவக்கிரத்தினு முன்றேன்று மெலெ[ஏ*]டி: கெடுங்கன்துருத்தி
38. இரை இதிலுபாயத்துக்கு: ஷி¹ அக்கிரசாலீப்புனம்: முன்னடையி ஸக்ரசாலீப்-
39. புனம்: ஷி கோயில்க்கரி ஆரூயிரக்கலத்தாலும் அஞ்சொன்று மெலெ[ஏ*]-டி கொண்டு இ-
40. ரூபத்தைஞ்சு பிராமண சிரிவயின்னை ரமிர்துசெப்பிது: ஷி தென்னாட்டி-
41. லக்கிரத்தினுள் பூமி கயங்தொக்கப்பல்லவரை ரூபுகின்ற விலையூர்
42. பஞ்சிருகலத்தினும் கொள்ளுங் கெல் பகினுழியால் தூறு பறை: ஷி மாணிக்கமங்க-
43. கலத்து விக்கிரமாராயணன் திருவக்கிரத்து னமைச்ச பூமி இருடியார்-
44. காடு பதின்கலம்: ஷி தொமணலில்க் கருந்தாழைமுதையும்: கழுஞ்சிங்கூட்டு-
45. முதலில்: புனலிமுதையும்: நாகனுர்புனமும்: புணையிடமுந் திருவக்கிரத்தினு

Fifth Plate: Second Side.

46. : ஷி ஆதன்துருத்தி பிழாரிகொயில்க்கு வடக்கிழக்கு கொதைசெக்கஞ்சுகா-ட தூற்று-
47. க்கலம் ஒருகலங் திருவக்கிரத்தினு: ஷி கொச்சாகரியில் பஞ்சிருகலமும்: வட்டி-
48. கரியி லெழுபத்தைம்பறையுங் கூட திருவக்கிராம் ஒருகலம்: ஷி கன்னியில்
49. விபாழங் கின்ற தலைஞரியிறபற்றிய சக்கிராந்திகாள் திருவல்லவாழுப்ப-
50. ன் பிரதிமுகத்து யாகமண்டபத்தில் வச்ச ஊரார் திருவடிமா ரகிரொ-தத்-
51. தால்க் கூடி இருக்கருளியிடத்துவச்ச வெண்பொளிகாடு வாழ்கின்ற இ-ரமி-
52. சிரிகண்டன் தன்னுடைய முட்டாருகின்ற பூமி மூவாயிரத்தைஞ்சுதூற்று-க்கல கில-
53. மு மாவறக்கொண்டு முதலையை அட்டிக்கொடுத்தா னிரவி சிரிகண்டன் தந்ததி-
54. ப்பிரக்குதியாய் காராண்ணமைச்செப்பது கின்ற இடங்கழியால் பதினுழிக்-

1. ஷி here and throughout the document stands for ஷி வி.

Eighth Plate: First Side.

55. எமைச்ச திருவிளக்கிலு பூமி சென்னித்தலை இதரத்தாற்றுலென்று: பாட்டடெல்லெண்-

56. னுழியால் நாற்றையம்பது: சென்னித்தலை நாகமங்கலத்தால்ச் செல்லுங் திருவிள-

57. க்கொன்றிலு பாட்டடெல் லென்னுழியால் நாற்றையம்பது: சென்னித்தலையிற் திரு-

58. ஷிளக்கிலு கெட்டொடியும் பட்டார்வல்லியுங் குடத்துகையுமாய் ஒன்றி-
ஆ பா-

59. ட்டக்கெல் லென்னுழியால் நாற்றையம்பது: சென்னித்தலை சிறுகரும்பு
மதின-

60. புத்த புரையிடத்தாலுங் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று பாட்டடெல் நாற்றையம்பது: மா-

61. ந்காமங்கலத்து கடம்மன்கரியாலு மிதிலுபாயத்துக்கு: பெருங்தொட்ட-
ப்புற-

62. த்தாற் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டடெல் நாற்றை-
மபது பறை: வில-

63. க்கிலிமங்கல மழைச்ச திருவிளக்கிலுள்ள பூமியாவோ குறக்கொட்டு
வந்து-

Eighth Plate: Second Side.

64. சியு மெட்டியார் முள்ளும் மணற்றுறமாய் ஒன்றிலு கொள்ளும் பாட்ட-
டெல் நாற்றைம்-

65. பது பறை: மண்ணின்மூடுவேழி பழங்கரியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-
கொன்றி-

66. ஆ கொள்ளும் பாட்டடெல் நாற்றையம்பதுபறை: ஏறங்கண்ணையாரோடு-
யில் மெலோடி கெ-

67. ஸ் திருவிளக்கிலுள்ளோ¹: இயாடியுங் சிறக்கண்ணுர்குழியு மருவியுங்
தெங்க-

68. வெலியுங் கிடங்குழியும் வெள்ளிமுதுகைவெலியுமாய்ச் செல்லு-

69. க் திருவிளக்கிரங்கு பாட்டடெல் முஞ்சாறு: பெருமாள் ஆழைச்ச
பெரும்பான²-

70. குருத்திக்கரியால் செ[ல்³]துங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல்
நாற்றையம்பது பறை: கி-

71. முப்புனத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல்
நாற்றையம்பது பறை: செ-

72. ருவதும் பணையர்முங்கையுங் கண்டியனுர் விடுமாய்ச் செல்லுங் திருவிள-
க்கொன்றி-

1 The letter *ru* is engraved below the line.

2 The passage, beginning with பெருமாள் and ending with பெரும்பான், is engraved upon an erasure.

Nineth Plate: First Side.

73. னு வூரயிறை உள்பகர்ச்சை பங்கிருதானிக்டக் கொள்ளும் பாட்ட கெல் தாற்றைம்பது

74. பறை: குன்றத்தூர்வளாது மெட்டோன்றமாய் தாறு பறை கெடும்புற-
த்திறை ஐம்பது-

75. ஒக்ட நம்பிராட்டியா ரமைச்சி தொரு திருவினக்கிலு: குன்றன்கரியுக்
ருட்ட-

76. ஒக்டுங்கொனுர்கரியுமாய் திருவினக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல் தா-
ற்றைம்பது பறை:

77. போத்தங்குமானுர்கரியும் கவளஞ்செங்கனுர்கரி வாழ் பகர்ச்சையுமாய்
திருவின-

78. க்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் பதினாழிபால் தாற்றிருபத்தைம்
பறை: ஆலைவெளி-

79. யுந்தண்டமுஞ் செங்கஞ்செங்கனுர்கரி வாழ்பகர்ச்சையும் மெட்டஞ்சா-
த்தனுர் கரியுமாய்-

80. த் திருவினக்கிரண்டினு லொன்று லீவெலி விளக்கு தாற்றைம்பது பறை-
சைச கெல் ஒ-

81. ரோவினக்கிலு: குண்டையிராற்றுலு மிடகரமனைலாலுஞ் செல்லுங்
திருவினக்கிலு ஒன்-

Nineth Plate: Second Side.

82. நினுங் கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பதுபறை: பலாப்பள்ளி வினக்க-
கொன்றிலுங் கொ-

83. ஸ்ரூம் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: மாடமண் டிருவினக்கிரண்¹
கெல் முஞ்சாறு பறை

84. : கோயில்மற்றத்தாற் செல்லுங் திருவினக்கரை கெல்லெலமுபத்தைம்ப-
றை: கொயில்க்க-

85. சிப் பொற்கணபதியார்வாழ்க்கைக் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுங் திருவின-
க்கொன்றிலு

86. கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: போன்பொலி இருபத்தை-
ஞசு: கொயில்-

87. க்கரி வடக்கின்கரியில்க் காராண்கூற்றுல்ச் செல்லுங் திருவினக்கொன்றி-
லு கொள்-

88. ஸும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பதுபறை: தெவியா ரமைச்ச பணிச்சவிரு-
த்தியால்ச்

89. செல்லுங் திருவினக்கிரண்டரைக்கும் கொள்ளும் பாட்டகெல் முஞ்சாற-
றமுபத்-

90. கைம்பறை: பட்டர்வாழ்க்கை அஞ்சாற்றுக்கலத்தால்ச் செல்லுங் திருவின-
க்கொன்றி-

1 The letter ர is engraved afterwards.

2 The letter வி is engraved below the line.

Tenth Plate: First Side.

91. அ அஞ்சிரண்டு மெலோடி செல்க்கொன்றிது: செங்கரையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-

92. கொவற்றினும் கொள்ளும் பாட்டகேல் இருந்தறிருபத்தைம்பறை:

93. அங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை:

வளவுஞ்சொடியும்

94. மணலுண்டபான்கரியு மங்கலப்படுவத்தா(ல்)லுஞ் செல்லுங் திருவிளக்கினு

95. கொள்ளும் பாட்டகேல் வறதற பறை: கரியோடியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்-

96. நினுங் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை: தொட்டெடாடுதொட்டெடாடு

97. அங் திருவிளக்கொண்டினு கொள்ளும் பாட்டகேல் முந்தாறுபறை: குந்தமுடையார்-

98. மைச்ச இடையிரவத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகேல் நா-

99. ந்தைம்பது பறை: விரசோழ வணமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி வேழங்கை இளமோ-

Tenth Plate: Second Side.

100. க்கது: வரளகழும் பெண்டாளுங்கடத் திருவிளக்கொன்றினுக் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றை-

101. ம்பதுபறை: ஆதன்றருத்திவளரலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்ட-

102. செல் நாற்றைம்பது பறை: சென்னித்தலையுடிக விராயசெகர வணமச்ச திருவிளக்கொ-

103. ன்றினும் பூமி சிறுகிலம்பாறலால்ச் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாறுபறை:

முந்தாற்-

104. அபுலீக் குமரடி பவமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமிபாவோ கிழாஞ்சினி.

105. அப்பம்பதின்கல மாராயனடிச்சி சிறுபத்தைக்கலஞ் சிறுகல்வெலி இரு-

106. பத்தைக்கலமுயமாயிக் கொள்ளும் பாட்டகேல் நாற்றைம்பதுபறை: முலையில் கம்புநா-

107. ரண: வணமச்ச திருவிளக்கொன்றினு பூமி கண்ணலுடு நாற்றக்கலம் ஆதன்றருத்திவளரலி.

108. ஸ்க்களரோடியில் முன்றேஞ்சு: குண்டியுரோடியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்-

1. The letter *k* looks like *kai*.

HUZUR TREASURY PLATES OF THE TIRUVALLI TEMPLE,

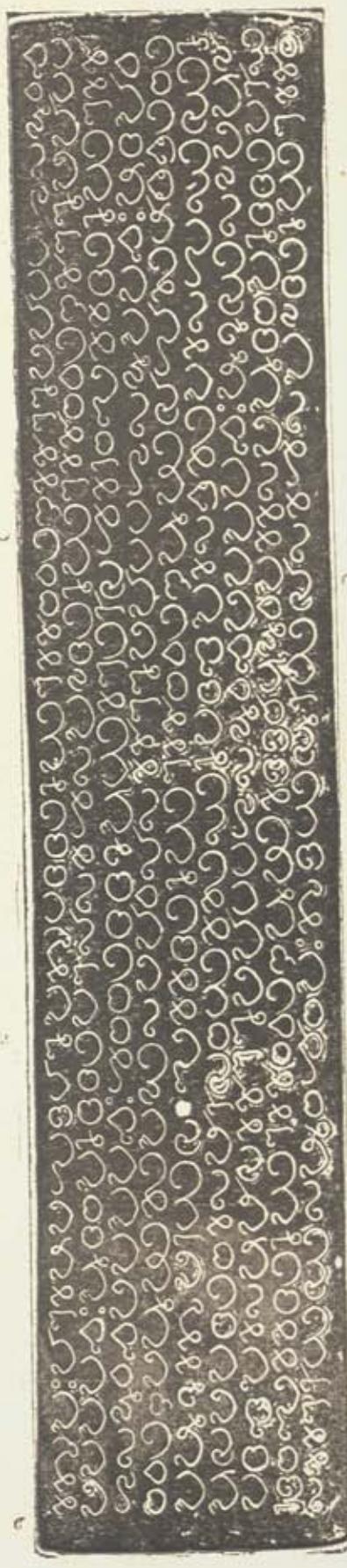
(To Face p. 178).



X (a)

X (b)

(To Face p. 178).



K. V. Subrahmanyam Aiyer,

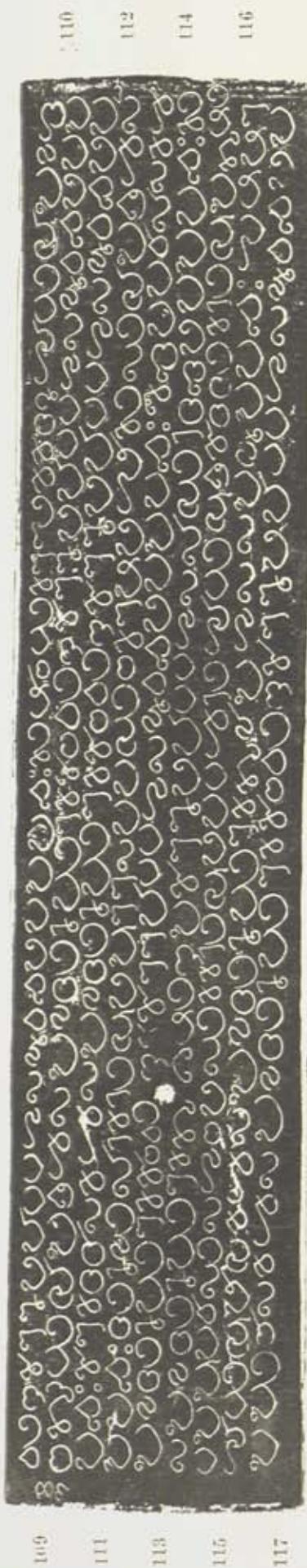
Scale .5.

Half-tone. By THE CALCUTTA PHOTOTYPE CO.

HUZUR TREASURY PLATES OF THE PIRUVALLA TEMPLE.

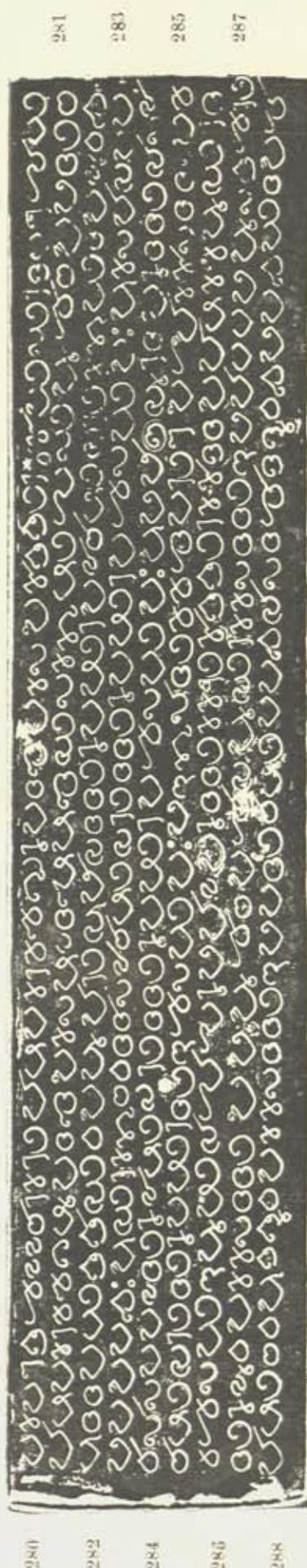
NI (a)

(To Face 16, 179).



XXXI (b)

(To Face p. 188).



Eleventh Plate: First Side.

109. ஸ்தா கொன்றும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை: இழானடிக-
ளமைச்ச தலையொடியாலுங் தெ-

110. ஸ்தா நெடுய்பாலுங் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும்பாட்ட
தெல் நாற்றைம்பது

111. பறை: கொளகத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும்
பாட்டகெல் நாற்றைம்ப-

112. து பறை: திருவிலார்கரியும் அள்ளல்ப்பயின்களமும் மொகிளியாலுங்
செல்-

113. அங் திருவிளக்கொன்றிலுக்கொள்ள பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை:
கைதைப்பறூலால்ச் செ-

114. லதுங் திருவிளக்கு ஏழிலுங் கொள்ளும் பாட்டகெல்லாமிடத்துக்கம்பது
பறை: கி-

115. டங்குபருவில் சென்மலிக்கரியும் வடசெரியொடியுஞ் சாத்திகரியுங் குதி-

116. யோடியுமாய்ச் செல்லுங் திருவிளக்கு நாலு நெல்லறநாற் பறை:
வெழமுள்-

117. ஸ்தினுஞ்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நா-
ற்றைம்ப-

Eleventh Plate: Second Side.

118. து பறை: மிளாமுடக் கெண்ணாற் றக்கலத்தின்மெலுங் தலையெனவாழுக-
கை விலக்கி-

119. லிமங்கலத்து வாழ்க்கையுட்படத் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும்
பாட்டகெல்

120. நாற்றைம்பது பறை: இழிஞ்சினத்தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிரண-
ந்து கொள்ளு-

121. ம் பாட்டகெல் முந்தாற் பறை: திருவல்லவர் முங்கை விராயர் கெசல
னமைச்ச பூமி

122. காட்டுசெறுக்கரை நாற்றுக்கலமுங் கைதைப்பறூல்க் கடனி லெட்டோ-
ன்றும் வெண்பாலைய-

123. லில் நங்கையார்வளாவில்ப் பதின்கலமுமாய்த் திருவிளக்கோன்றிலு
கொள்ளும் பா-

124. ட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை: புருயால்ச் செல்லுங் திருவிளக்க-
கொன்றிலு கொள்ளும் பாட-

125. டகெல் நாற்றைம்பது பறை: பத்திரசாரணிகளமைச்ச பெலிய்டுறத்தா-
ல்ச செல்-

126. அங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பதுபறை:
கந்புழைக்க(ரி)-

Twelfth Plate: First Side.

127. ஸியால்ஸ் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் விரு-
நாறு பறை: கற்புழை-
128. ப்பறூலால்க் குறிச்குலித்தான்த்து திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும்
பாட்டகெல் நாற்றை-
129. மபது பறை: கரையும் வயலுங் கட மருதஞ்செரி விளக்கினு: குறுமா-
ப்பன்னிக்-
130. கரியாலும் ஈரைப்புரையிடத்தாலுஞ் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு
கொள்ளும் பாட்ட-
131. டகெல் நாற்றைம்பது பறை: சிற்குடியாலும் புரையிடத்தாலுங் திரு-
விளக்-
132. கிடு கொள்ளும் பாட்டகெல் அய்ம்பது பறை: இடைச்செரிக்கரியால்ஸ்
செல்லுங்-
133. திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பது பறை:
பருத்திக் கொன்த்தால்
134. ச்செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்
பது பறை: மினாவி-
135. அவொடியு முரிப்பினுலொடியும் பொதுவத்துக்கரியுமாய்ச் செல்லுங்
திருவி-

Twelfth Plate: Second Side.

136. எக்கிரண்டினு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்நாறு பறை: ஈரையால்ஸ்
செல்லுங் திருவிளக்கி-
137. ரண்டினு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்நாறு பறை: கொமரகாட்டு நம்பி-
மிராம் னமைச்ச தி-
138. ருவிளக்கினு பூமி கென்மலிக்கரி எழுபத்தைங்கலமு மெழுபத்தைம்-
பறை-
139. க்கு பாட்டம்: வாழைப்பள்ளிப் பொட்டையாலுங் குழியொடியாலுஞ்
செல்லு-
140. ச் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் நாற்றைம்பதுபறை:
இராமவடுக் மு-
141. வரமைச்ச திருவிளக்கினு பூமி செல்லாசொடியும் மெட்டொடியுமாய்க்
கொள்
142. ஞும் பாட்டகெல் முந்நாறு பறை: எதிரெத்துவாழ்க்கை விருந்தாறுக்
கலத்தாலுஞ் செ-
143. ல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டகெல் விருந்நாறு பறை:
பனைம்பறூல்மெ-
144. செ் திருவிளக்கினு கொள்ளும் பாட்டகெல் தொண்ணோறுபறை:
காபாஸிமங்கலத்தால்

Thirteenth Plate: First Side.

145. செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்ப-
து பறை: அகலாய்ப்ப-
146. ரூலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கு முன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
நானுற்றைம்பது பறை
147. : அகலாய்ப்பால் மணலாடி தாற்றுக்கலம் அங்கிலங்கயின்ற சிலம்
பெர:
148. கொயிற்புறத்து காயித்தியார் திருவிளக்கினமைச்ச ஸுமி அகலபால்
தாற்று:
149. க்கலமும் ஆலூராண்டில் பகர்ந்து படுவிது அவ்வாண்டு செம்பின்கி-
தோடு-
150. யால்ச் செல்விது: புருசிழாகாடுவாழின்ற ஏறஞ்சங்கர¹ னமைச்ச திரு-
விளக்கி-
151. அ ஸுமி இடைத்திட்டை தாற்றுக்கலம்: நம்புகாவியா ரமைச்ச பள்ளி-
வளாகத்-
152. தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று: பள்ளமுடையா ரமைச்ச தாயக்-
குஞ்சப் போழின் வா-
153. முக்கையால்ச் செல்லும் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல்
தாற்றைம்பது ப-

Thirteenth Plate: Second Side.

154. வற: பெருவயலார் யக்கங்கொதை அமைச்ச சிறகடைத்துருத்திக்-
காராண்மைமெ லமைச்ச தி-
155. ருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பாட்டநெல் தாற்றைம்பது பறை:
உத்தமசெட்டி செறுகடைத்து-
156. ருத்திவாழுக்கைமெல்ப் பொன்கொடுத் தமைச்ச திருவிளக்கொன்றினு
கொள்ளும் பாட்டநெல்
157. தாற்றைம்பது பறை: வாணியர் செலுத்துங் திருவிளக்கொன்று: பாலை-
க்காலோடியால்ச்-
158. செல்லுங் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டநெல் அய்ப்பது பறை:
நெடியான்வாழ்-
159. க்கைமெ லம்பலத்தி லங்கிலிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டநெல்லிருபத்
தைம்பறை
160. : தொம்பூர்க்கரியால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றினு கொள்ளும் பா-
ட்டநெல் விருநாற்-
161. நிருபத்தைம்பறை: அய்பலத்தி லங்கிலிளக்கிலு தொம்பூர்க்கரிமெல்க
கொள்ளு-
162. க்கெல் புறங்காற்று நாழி: கொமாகாட்டுநாய ரமைச்ச திருவிளக்கிலு
ஸுமி முளிய-

Fourteenth Plate: First Side.

163. அ ரகப்பட்ட தெல்லர[வ*]ற்றின்மெலுமாய்க் கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை

164. : இருப்புழையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் விருதுற்றிரு-

165. பத்தைம்பறை: சிற்வெள்ளுரால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று: அயிரக்குன்றத்-

166. தால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் தாற்றைம்பது பறை: பெருலூரால்-

167. ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்று பொதுவான்ப்பெறு எழுபத்தைஞ்சு: பாலைக்காடாகின்-

168. ற செரிக்கலால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நூற்றைம்ப-

169. த பறை: அயோகமண்ணுரால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல்

170. நூற்றைம்பது பறை: ஒடகாட்டு வரியையால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கொன்றிலு கொன்-

171. ஞும் பாட்டகெல் நூற்றைம்பது பறை: மருத்தவக்குடாவினால்ச் செல்லுங் தி-

Fourteenth Plate: Second Side.

172. குவிளக்கொன்றிலு கொள்ளும் பாட்டகெல் நூற்றிருபத்தைம்பறை: வாகைத்தானமைச்-

173. ச் திருவிளக்கொன்றிலு கிழச்செரிக்கரியால்ச் கொள்ளும் பாட்டகெல் விருதுறபறை:

174. பருத்திக்காட்டு முள்மளை அவர்க*ன் தருங் கெல் எழுபத்தைம்பறை அரைவிளக்கு செல்ல-

175. து: குழியோடி நூற்பத்தைஞ்சு: மாழுளங்கினால்ச் செல்லுங் திருவிளக்கிரண்-

176. டுலு கொள்ளும் பாட்டகெல் முந்தாறு பறை: மகிழுஞ்செ ரின்ஜீகற்பம் விக்கிரம ன்-

177. மைசச திருவிளக்கிலு மூமி சிறுக்கண்ணுர் குழி முப்பதின்கலமும் கிட-

178. க்ஷமி பதின்கலம்: மருதஞ்செரி விளக்கிலுள்ள மருதஞ்செரிவாழ்க்கை ஆயி-

179. ரத்திருதுற்றுக்கலமுமாவோ கிழக்கின் செரைகரி நூற்றுக்கலம்: படி-ஞூயிற்று செ.

180. வரகரி நூற்றுக்கலம்: குழிக்கரியிலும் பலானினுலௌடி மெட்டெடாடி மூன்-

Fifteenth Plate: First Side.

181. நிலுமுள்ள வாழ்பகர்ச்சை நாற்றுக்கலம்: யக்கன்கரி: வஞ்சிமன் வட-
செரிடு.

182. : வடசெரி ஒடிவளக்லூர், வாழின்றது நாற்றுக்கலம்: வடசெரிக்கரி-
யில்

183. பன்னிக்காலினுல்க் கிமுரதிகரிக்கின்றது நாற்றுக்கலம்: வடசெரிடு.

184. டினுரைத்தெருடி நாற்றுக்கலம்: காடன்புள்ளி: ஒன்பதுவெலி: நாலு
வெலி

185. : காமக்கானப்பன்னி அதிகரிக்கின்ற பட்டடரோடி நாற்றுக்கலம்: மக-
ளர்னிலைக்கா-

186. லொடியுமதினு பகர்ந்துபடும் புள்ளியும்: இளந்துருத்தியவரளதி-
கரிக்கி-

187. ன்ற புயாவொடி கொலஞ்செரியுஞ் சோதிமங்கலமு மதிகரிக்கின்ற
கிற்கெரு-

188. டி: சிரிராமன் புள்ளி நாற்றுக்கலம் பாலன்னூட் இவ்வொரோ¹ நாற்றுக்க-
லத்தின்மெ-

189. லிடங்கழியால் நாற்று நாழிச் செப்துகெல் படுவிது: ஷுவ்தி பெண்க-
வைத்து-

Fifteenth Plate: Second Side.

190. மணலால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: பெருங்கெப்தல் இரும்-
சூழிவாழ்-

191. க்கையா லிருநாழி அரி திருவமிர்து மொரு விரிச்சிக விளக்குஞ் செல்-
விது:

192. கிழுச்செரிவளாலால் விரிச்சிக விளக்கொன்று நாழியரி திருவமிர்து
செல்-

193. விது: ஆதன்றருத்திவளால்மெல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
வெண்-

194. பாலைவயலில் புன்னைமற்றத்து ஒன்று: சட்டானப்பன்னிக்கு வீளாச்சா-
னிவா-

195. முக்கையால்ச் செல்லும் விரிச்சிக விளக்கொன்று: நெடுவெலிச் சொமா-
யியார் கரு-

196. ம்பாமடி யிரண்டுவெலி கிலத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது:
மீன்-

197. யர்க்கருமினுல் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: ஞானிங்காட்டு
போக்கன்-

198. டார் புரையிடத்தால் விரிச்சிக விளக்கொன்று செல்விது: பாதமுல
நாராயணன்

1 The read இங்கோரை is not beyond doubt: the existing symbols may also stand for இப்பொடு, the last representing the numeral 1.

Seventeenth Plate: First Side.

199. ஸ்செல்லும் விரிச்சிக் ஸிளக்கொன்றிலு கொள்ளுங் கெல் பதினைம்ப-
றை: வைவி
200. திருவ்லவாழப்பனு திருச்சங்கனத்திலுள் பூமி செறுமன்கரையால்
வெனு-
201. டட்டிகள் தருங் திருச்சங்கன முத்துலாத்தறுபத்தைம்பலம்: துடந்தலை-
க்காலால்
202. வாழுங் தரணிவர்ம்ம ரமைச்ச திருச்சங்கனத்திலுள் பூமி ஞாற்தூர்க்
கால் நால்க்-
203. கலம்: புளிக்கொலூர் நால்க்கலம்: வெண்மனைல் நால்க்கலம்: கண்ணன்
காட்டால் நால்க்-
204. கலம்: நாஜூறு பறைக்கு பாட்டம்: சந்தனப் புறமைஞ்சுதாற்றுக்கல-
மைஞ்சுதாற் பறை-
205. க்கு பாட்டங் திருச்சங்கனங் நிச்சலிருபலஞ் செல்விது: காபாலிமங்க-
லத்-
206. தால் அய்ம்பது பறை: பெருமாள் நடையால் அய்ம்[ம்*]பது பறை: தெ-
வியார் நடையால் அ-
207. ஏம்பது பறை: சங்கரமங்கலத் திருபத்திருபத்தைம்பறை: இதெல்லாங்
கட்டி ஒரோ-

Seventeenth Plate: Second Side.

208. பலஞ் செல்விது: வெனுர்க்காபாலிச்சவரத்து குளத்திலு தெக்கின் பு-
ரையிடத்தி-
209. ஸ்மெ ஸாட்டு மிருபலஞ் சந்தனங் தரக்கடவியர்: வெனுர்க்கிழ்மங்கல
நாற்றுக்கல்-
210. முச் திருச்சங்கனத்தினென்னிது: திருப்புகைக் கொள்ள பூமி வெனுட்டு
கொதைகுளக்-
211. கரை மணிக்கடையாகின்ற பூமி இருபத்துநால்க்கலத்தின்மெலு மங்க-
ங்கள் வ-
212. விய துணியா விருபத்துநாற்றுணி: தச்சறை நால்ப்பது பறை: சடா-
ந்றுறை வானவர் கொ-
213. ஏல் முப்பது பறை: காபாலிமங்கலத்தால் அய்ம்பதினுழி: பெருமாள்
நடை-
214. யா விருபத்தைம்பறை: தெவியார் நடையா விருபத்தைம்பறை: இழிந்த-
ஞினத்தால் தி-
215. ருச்சங்கன முக்கழைமஞ்சு: காக்கைவளாலருகே, செறுவளால் நாற்று
நாழி கெல் திருப்புகைக் கொ-
216. ஸ்ளோ: வைவி பழையனுட்டு தாமரைச்செரியால்ச் செல்லுங் திரு-
வழிர்து நானுழி

Eighteenth Plate: First Side.

217. வித்து நூற்றைம்பது பறை: ஆஞ்சினியுறைமெ வனச்தங்குமாரசெ-
ர்ம்ம

218. னமைச்ச திருவமிர்த நானுழி: முடக்கவிடயால்ச செல்லுங் திருவ-
மிர்-

219. து நானுழி: திருப்பெருந்துறை பதளமாயியால்க் கொள்ளும் வித்து
நூற்றெருப-

220. ததிருப்பறையரை: புல்லிதாற்றஞ்செல்லுங் திருவமிர்த நானுழி வித்து

221. நூற்றைம்பது பறை: மாங்காமங்கலத்து வட்டச்சிறையால்ச செல்லுங்
திருவ-

222. மிர்து நானுழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: விலக்கிலிமங்கலத்தவ
னமைச்-

223. ச நானுழி யரித் திருவமிர்திது ழுமி குறக்கொட்டு வஞ்சியு மணற்றுவ
மெட-

224. ழியார் மூளங்குமாய் வித்து நூற்றைம்பது பறை: முட்டாற்றில்க் கொ-
ற்றனக்ரியால்ச

225. செல்லுங் திருவமிர்த இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: கெடுங்காலி-
நாட்டு-

Eighteenth Plate: Second Side.

226. கடைக்கு கைதைப்பறூலால் நானுழி யரித்திருவமிர்த வித்து நூற்றை-
ம்பது பறை

227. : முட்டாற்றின்மெல் வங்கத்தில்க் கொள்ளும் இருபத்தைம்பறையுங்
கூட்டிச் செல் -

228. விது: அபோகமண்ணூரால்ச செல்லுங் திருவமிர்து பதினாறாழி யரி:
1 உத்திர-

229. சாரணிகள் ஞாநல்க்காட்டெ லமைச்ச திருவமிர்த நானுழி வித்து
நூற்றைம்பது பறை

230. : கிழவங் தாயனுரோடியுங் கும்பனுர்க்கியுமாய்ச் செல்லுங் திருவமிர்து
நானு-

231. ழி வித்து நூற்றைம்பது பறை: காஞ்சிக்காவஞ் சாத்தன் காமன் வெ-
வியு முழ்பகர் -

232. ச்சையுமாய் நானுழியர் திருவமிர்து வித்து நூற்றைம்பது பறை: இ-
டை வஞ்சி-

233. யுங் நங்கையார்வளாதுங் கொழுமினைக்காறுமாய் நானுழியரி திருவமிர்து
வித் -

234. து நூற்றைம்பது பறை: அகழுகத்துவளாலால்ச செல்லுங் திருவமிர்த
நானுழி வித் -

1 The first letter can also be read ர்.

Nineteenth Plate: First Side.

235. து நாற்றைம்பது பறை: கற்புழைப்பள்ளமுக் தலையொடியுமாய் நானு-
மியரி திருவமி.

236. ரது வித்து நாற்றைம்பது பறை: கிடங்குப்புருல்க் காரண்கூற்றுல்க் செ-
ல்லுங் திருவமிர்.

237. து நானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: காடஞ்தத்தனுரோடியும் மினா-
வினுலொடியுமாய்ச்.

238. செல்லுங் திருவமிர்து நானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: சிற்றேடு-
யால்ச் செல்.

239. அங் திருவமிர்து இருநாழி வித்தெழுபத்தைம்பறை: அதினில் பொளி
கொள்வோ

240. வித்திருபத்தைம்பறை: எருமைத்தானத்து வாழ்க்கையால் நெய்யாடு-
வான் நாற்று நாழி பு.

241. ரங்கிக்கீத் திருவமிர்தினு முப்பது பறை: வெழுக்காடுமைச்ச சரையால்
ச்செல்லுங்.

242. திருவமிர்து நானுழி வித்து நாற்றைம்பது பறை: பள்ளமுடையாரமை-
ச்ச தாயங்குன்.

243. நப்போழன் வாழ்க்கையால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து எண்ணுழி வித்து
முந்தாறு பறை:

Nineteenth Plate: Second Side.

244. போக்கண்டனுரமைச்ச பாட்டக்கிரியால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து இரு-
நாழியரி வித்-

245. தெழுபத்தைம்பறை: தொட்டோடு தொட்டிடையால்ச் செல்லுங் திரு-
வமிர்து நானுழி வித்-

246. த்து நாற்றைம்பது பறை: பெருஞ்சால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து நானு-
ழி வித்து நாற்றைம்-

247. பது பறை: முலோர்படுவத்து புதுவரியையால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து
நானுழி வித்.

248. த்து நாற்றைம்பது பறை: பாலைத்தானத்து கரியும் பின்னன் படுவமுங்
காஞ்சிரத்தி-

249. னுலொடியும் பறையன்புருடியுமாய் மெலொடியால்ச் செல்லுங் திருவமிர்து
நானுழி வித்

250. வித்து முந்தாறு வல்லத்து தென்னமைச்சிது: இழுக்து சின்று வந்த
வாணியன் பள்ள-

251. த்து போக்கொகிங்கன் கைப்பில்த் திருவமர்த்தினு கொடுத்த மாவகை
தாயன் குன்றப்போழன்.

252. வாழ்க்கைமெல் நக்கையார் கடனிப் நெல் அஞ்தாறு பறை: பள்ள-
த்து பொன்றவியார் கட-

Twentieth Plate: First Side.

253. வியோ முந்தாத பறை: விரியுர்ப் பொக்கண்டனு: கடவியோ
அறநாறுபறை: இவிற்றி-

254. ஜுள்ள பொலிகோண்டு திருவமிர்து செல்விது: காஞ்சிரக்கொடுஞ்
சிறுகழுப்புஞ் செம்பி-

255. ஸ்தருத்தியுமாய் நானுழியரி திருவமிர்து வித்து நாற்றைம்பது
பறை: சிறுகழுப்பி-

256. ஸ்தேல் நாறுபறை வித்து திருவமிர்தினு: கடம்மன் செங்கூடி¹ எழு-
பத்தைம்பறைக்

257. கிருநாழியரி திருவ்வமிர்து: வஸியகடா யறுபது பறை திருவமிர்தினு:
இழி-

258. ஞானத்து குட்டன்கரி திருவமிர்தினு நால்ப்பது பறை: இளாகைக்
காட்டில்ப் பரமே-

259. ஶாரமங்கலத்தவன் தரும் பொலி நெல் அப்பம்பது பறை: ஆகாயமங்க-
லத்தால் நாழிய-

260. ஸி திருவமிர்து: வல்லமண்கரியால் நாழியரி திருவமிர்து: சிறியகடா-
யால்த்-

261. திருவமிர்தினு வித்து நால்ப்பது பறை: காட்டுருடையாரோடியால்த்
திருவாயம்பாடி.

Twentieth Plate: Second Side.

262. யப்பனு இருநாழியரி திருவமிர்தினு வித்தெழுபத்தைம் பறை: வராக-
ப்பனு திருவ-

263. மிர்தினு மன்னின்செரிப்புரையிடமு மதினுக்மினியாலுக் நாழியரி-
க்கு வித-

264. த்து முப்பத்தெழு பறை யரை வைகாலைக்கு: புளிக்கூட்டு வயலிலோ-
ன் மெலொடி. வராகப்ப-

265. னு உச்சைக்கருக் கூட்டிச் செல்விது: செம்பத்தியன் வெனியும் வெழுக்கா-
ட்டாலுங் கொ.

266. ஸ்தோம் மெலொடியும் வராகப்ப அுச்சைத் திருவமிர்தினுக்கு: கிடங்கு-
பஞ்சல்ப் பொன்

267. னியக்காய னமைச்ச அக்காரடலையுங் கூத்தினுமாய்க் கொன்னும்
வித்து எழுபத்தைம்பறை

268. இவிற்றுலெ பதினெழுபறை உழக்கு வித்து கொண்டு உரொயனிதொ-
றம் பந்திருநாழிய-

269. ஸி திருவமிர்து: நாராயநாழியர விருநாழி கெய்யமிர்து: நானுழிப்பால்:
தெங்காய் நாலு:

270. வாழைப்பழ மெட்டு: கரும்பினி ஸிருநாழி: விரிச்சிக ஞாழிற்ற
ரொயனிநாள்க் காளி-

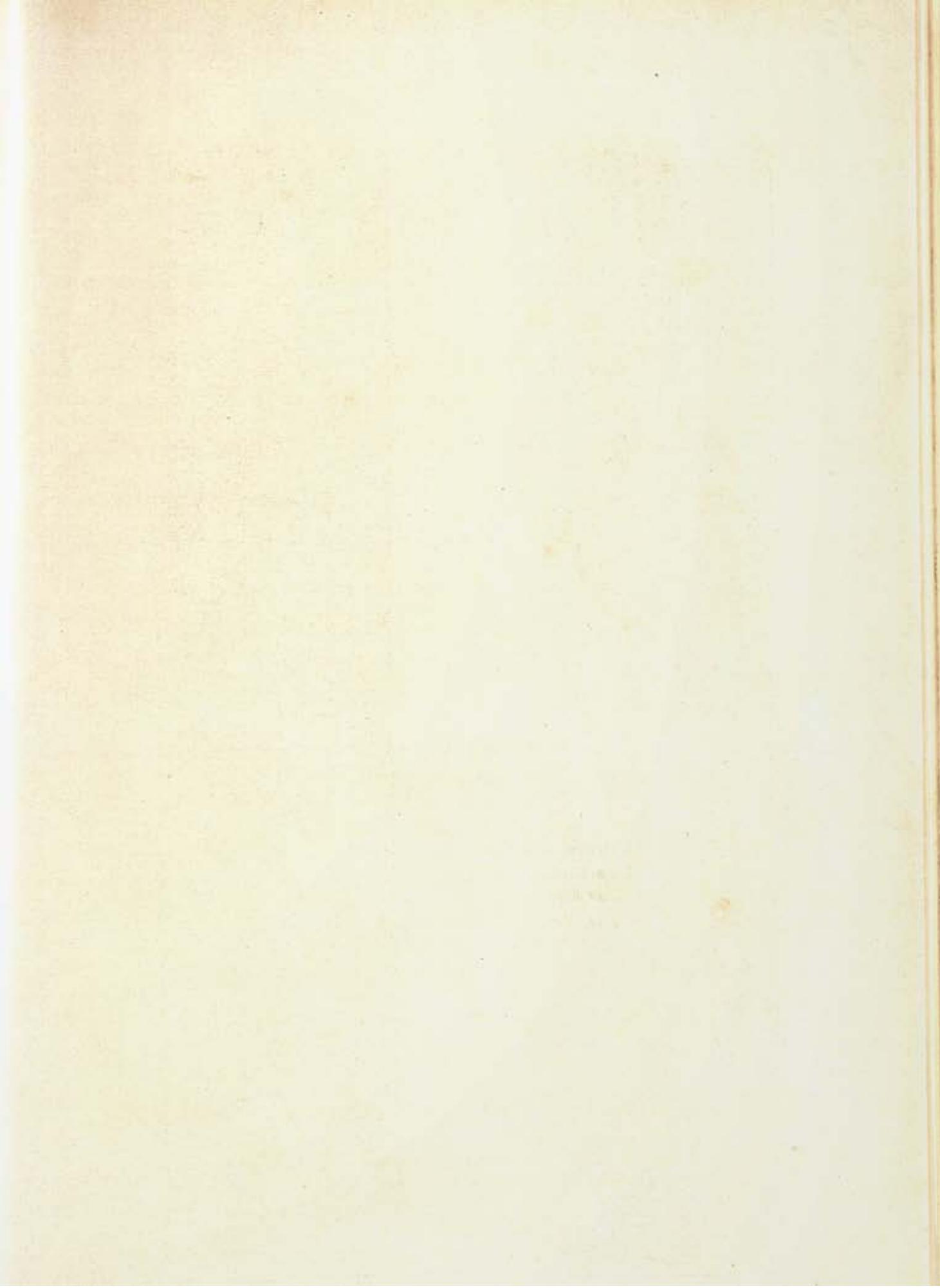
¹ கெங்குடி would be a preferable reading [K. V. S.]

Twenty-first Plate: First Side.

271. யாங்கங் குத்தாமேவனு இருபத்தைம்பறை: கண்ணன் செங்கண்கரி தறையு மத்துக்குமிள்ள பூ-
272. மியாலும் வித்து பதினைம்பறை: செகிடன் பறம்பினால்க் கொள்ளும் வித்து முப்பது ப-
273. நூற்று சாத்தங் காமன் வெலியால்க் கொள்ளும் வித்து பதினைம்பறை: வெழுமூள்கினுால்க் செல்-
274. தார் திருவமிர்து எண்ணுழி வித்து முக்தாறு பறை: கொயில்க்கரிப்-பொக்கிரன் காராண் கூற்று-
275. ஒக்க கைதைவெலி வாழ்க்கைக்கு கானுழி யரி திருவமிர்தினு வித்து நூற்றைம்பது பறை:
276. பணிச்சனிருத்தியில்க் குளக்காட்டச்சியா ரமைச்ச கானுழித் திருவமிர்தினு யி-
277. ந்து நூற்றைம்பது பறை: பன்னியார்கரிப் புதுக்கரியால் கானுழியரித் திருவமிர்தினு யி-
278. ந்து நூற்றைம்பது பறை: காராயனமங்கலத்து அச்சதஞ் செதுப்பிரா ரமைச்ச பூமியாவோ
279. பொத்தங்குமானுர்கரி பிருபத்தைக்கலம் மூன்றேன்றுகரி வாழ்பகர்ச்சை இருபத்தைக்கலமு-

Twenty-first Plate: Second Side.

280. க கவளஞ்செங்கானுர்கரி வாழ்பகர்ச்சை பிருபத்தைக்கலம் காஞ்சிரக்காவிலிரண்டரைபொடி
281. வாழ்பகர்ச்சை எழுபத்தைக்கலமுங் தழைமுதையில்க் குழிவெலி ஆ-ரென்று மதினா-
282. புத்த படிஞ்சூயிற்று புதுரியமாய்த் திருவமிர்து கானுழியரிக்கு வித்து நூற்றை-
283. மபது பறை: ஆயிரக்குஞ்சுத்தால் கானுழி யரித் திருவமிர்து செல்விது: அகல்வாய்ப்ப-
284. ஸ்ரூலால்ப் பந்திருகாழியரித் திருவமிர்து செல்விது: அம்மானையூர்த் தாருத்தியால் கா-
285. மூழியரி திருவமிர்தினு செல்விது: மதுகுலதிச்சதெவ ரினங்கோக் காலத் தழைச்-
286. ச செல்விது பூமியாவோ பெரும்பாந்துருத்திக்கரி காஞ்சிரக்கொண-
த்து வாழ்க்கை ஆயிரத்-
287. திருதாற்றக்கலத்திலும் ஆரென்ற போய் ஆயிரக்கலத்தினும் பா-
ட்டம் ஆலஞ்செரி
288. வாழின்ற அஞ்சுநற்றுக்கலத்தினும் பதினூழிப் பறையால்த் தொண-
னூற்றைம்பறை வித்து தொ-

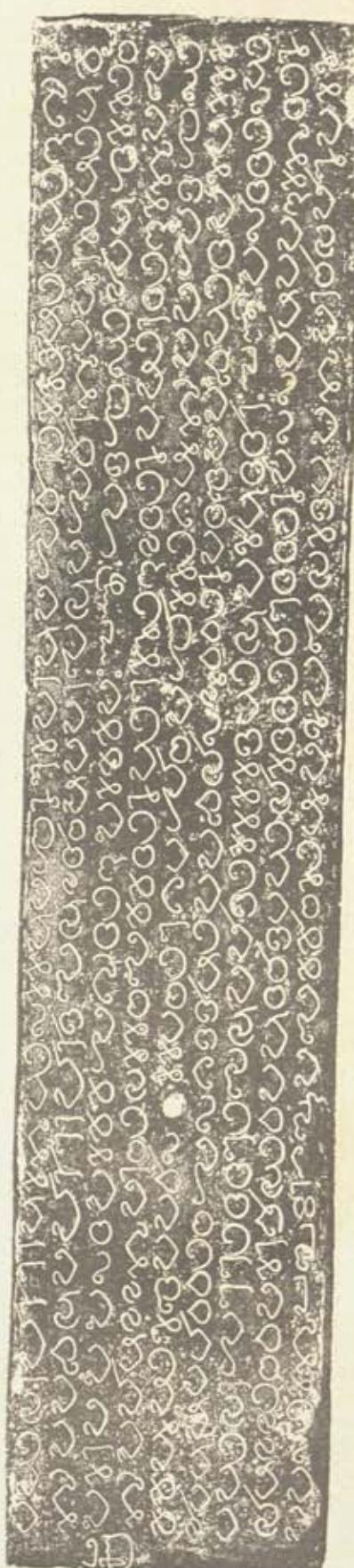


200



284 (6)

(To Face p. 192).



17. *Sinocinnamomum lignosum*

Sección 10

Half-tones, by THE CALCUTTA PHOTOGRAPHIC CO.

Twenty-second Plate: First Side.

289. ஸ்தாந்றம்பறை கெல் மிக்கஞ்சாற் றுக்கலத்தினும் தொண்ணாற்-
நம்பறை வித்து தொ-

290. ஸ்தாந்றவறம்பறை கெல்: காராண்கந்றன்மெல் தெவியர் பொன்னிட்டுக்கெசுவங்க-

291. ஸ்தாந் வாழ்க்கை வாழ்வழிமெல்ப் பதினுழியா விருதாற பறை: கெங்கன்
கரிமெல் ஒ-

292. குப்புறக்காடர் காராண்மைமெல்வித்து தாற்றிருபது கெல் தாற்றிரு-
பது பறை பதினா-

293. மியால்: அனாக்கன்வாழ்க்கைமெல்ப் பதினுழிப் பறையால் தாற்றிரு-
பது பறை வித-

294. தா: தாழபற்றிவாழ்க்கை தாற்றுக்கலத்தின்மெல்க் கொள்ளும் வித்து
பதினுழியால்

295. அறபது பறை: குரல்ப்பாடிவாழ்க்கை மெல்க் கொள்ளும் வித்து பதி-
னுழியா எறுபது

296. பறை: செம்பின்வெலிக்கு பதினுழியா எறுபது பறை: ஆரிகாட்டு
வாழ்க்கைக்கு பதி-

297. அழியால் கால்ப்பது பறை: தட்டம்பாறை வாழ்க்கைக்கு வித்து
பதினுழியால் கால்ப்பது

Twenty-second Plate: Second Side.

298. பறை: விருப்புவாழ்க்கைக்கு வித்து பதினுழியால் தாற்றப்பது பறை:
பாற்றுர் வாழ்க்கை காலுாற்-

299. றக் கலத்தினும் வித்து பதினுழியா விருதாற்று கால்ப்பது பறை:
பறைப்பள்ளிவாழுக்-

300. கைமெல் காலுழியரித் திருவமிர்த்தினு வித்து தாற்றம்பது பறை
கெல் தாற்ற[றை*]ம்பது

301. பறை ஒரு திருவிளக்கிலு வளைக்கச்சி வாழ்க்கைமெல் வித்து பதினு-
ழியால் எறுபது ப-

302. றை: மஹாகுலாதிச்சுதைவ ரமைச்ச கயின்ரேடி இரண்டாயிரக்
கலத்தால்ச் செல்லுஞ்-

303. செலவு எழுபத்தறுாழி: தெவியர்கடக்கொள்ள மூமி வெழுங்கை
அகலமெப்புவ-

304. ம் முந்றுற்றினு பாட்டம்: இரவு ஜம்பதிலு பாட்டம் இறை தாற்றவு
பாட்டம்: தாமகரச்-

305. செரி வித்து தாற்றம்பது பறை: இளக்குஞ்சுறாட்டு க்கையார்
கொண்ட பொன்னினு மாமுளா-

306. க்கின்மெல்த் தகுஞ் கெல் திருத்தாற்றத் தொண்ணாறு பறை:² படைக-
லைத்துருத்திப் பிள்ளைமா-

1 The ம் of தாற்றப்பது is written below the line.

2 எட்டால் would be a preferable reading [K. V. S.]

Twenty-Third Plate: First Side.

307. റൂട്ടെ കെട്ടു ഇടൈത്തിട്ടൈവാർക്കുക തെവിയാർ നടൈക്കോ-
ൻസിതു; പണിസ്ചവിരുത്-

308. തി തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു; പെരുമാവെണിക്കരി മുണ്ടുപുമൈമണം
വാർഡിന്റ ഇരണ്ടാ-

309. പിരത്തിരുതാർ റക്കലമുമ്പ് എന്തി വാർക്കൈയുമ്പ് വേൺനൈത്തടമുമ്പ്
മുവാപിരക്കലമുമ്പ് ആ-

310. നുശാൻസി മെലോദി കോൻസിതു; തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു മി-
ഉരാസിനുലക്കരി തന്റെയു-

311. സ് തന്റെക്കിമ്പ് കാഞ്ഞാർ റക്കല നിലമുന്ന് തെവിയാർ നടൈക്കോൻസിതു; കാ-
പാസിമങ്ങ-

312. ലത്താസ് ചേല്ലുട്ട് തിരുവമിര്ത്തു എൻണ്ണുമുഖി ധരി ചിത്തു മുന്താരു പ-
രൈ; ഇടൈനാ-

313. ട്രു വരിയൈയാൾസ് ചേല്ലുട്ട് തിരുവമിര്ത്തു എൻണ്ണുമുഖിയരി ചിത്തു മുന്താ-
രു പരൈ;

314. പുതുക്കരി തിരുവമിര്ത്തിനു ചിത്തു നാരു പരൈ; നെടുമെന്ത്രമുഖി പക-
രിസ്കൈ കാരാരക്കാൾ-

315. എക്കൈക്കൈതക്കാട്ട് തിരുവമിര്ത്തിനു; വേഫക്കാട്ട് കാരായഞ്ഞം ചേന്ന
ണമൈസ് മുമ്പി ഇരമൈയാ-

Twenty-Third Plate: Second Side.

316. കിന്റ നിലമു മതിയു പട്ട[ത]ന്റെയും¹ കൂട നാഞ്ഞാർ റക്കലൻ നിലത്താൾസ്-
ചേലവു നാഞ്ഞുമിയ-

317. സിത് തിരുവമിര്ത്തുമു രാരു തിരുക്കിഞ്ഞുകുന്നു ചേലവിതു ഇൻഡിലമു വിരിയുർക്ക്
കന്റനി-

318. ശകി കാരാഞ്ഞമൈസ് ചെമ്പ്തു എൻണ്ണുമുഖിപ്പ് പരൈയാലും ചിത്തു നാർത്തൈമ-
പതു നെലു നാർത്തൈമ്പതുമു

319. ചേലുത്തക്കടവിയൻ വിരിയുർക്ക് കന്റനിരവി ഉഭരായണി ഞാമിന്റ്രകമേ
ചിത്തുട്ട്

320. നെല്ലുന്നു തിരുവാക്കൈയിലും കോണ്ടുചേൻ റാണവകോടുക്കക്കടവിയൻ
വിരിയുർക്ക് കന്റനം ണിര-

321. ഷി: ഷിവി: പെരുമാൻനടൈക്കു പെരുമ്പാൻ റാരുത്തിയാലും നെമ്പ്യമി-
ര്തു ശാമു നെലു മുന്ത്

322. താരു പരൈ; തായങ്കുന്നർപ്പൊഫും വാർക്കൈയാലും പണ്ണാമുടൈ-
പാ രമൈസ് നെമ്പ്യമിര്തു

323. ആമുകു നെലു മുപ്പത്തെമു പരൈ ധരാ; ഇരയാലു നെമ്പ്യമിര്തു ഉമു-
കു നെലു എമുപ-

324. തന്തമപരൈ; കാപാസിമിന്കലത്താൾ നെമ്പ്യമിര്തു ഉസി നെലു നാർത്തൈ-
മ്പതു പരൈ; തെ-

1 The letter in brackets looks almost like a zero.

Twenty-fourth Plate: First Side.

325. வியார் செலவிலு கெய்யமிர்து நாழி கெல் முந்தாது பறை: இழிஞ்சீ-
னத்தால்¹ செய்-

326. யமிர்த மூழக்கு கெல்லிருநாற்றிருபத்தைம் பறை: கைதைப்பறூல்க்க-
டால் கெய்யமிர்-

327. து உழக்கு கெல் எழுபத்தைம்பறை: அரைஞ்சுன்முதை கெய்யமிர்தி-
லு கெல்லிருபது

328. பறை: இளவங்குந்றாட்டுநம்பியா ரமைச்ச கெய்யமிர்திலு புதுவரியை-
யா மூழக்கு கெ-

329. ப் செல்சித கெல் எழுபத்தைம்பறை: ஷவீ மிதுனத்தில் வியாழங்
ங்கின்ற மேடஞா-

330. பிற்று திருவல்லவாழ் முக்கால்வட்டத்து ஊரவிரோதத்தால்க் கூடியி-
ருந்து செப்த தீக்கா-

331. ரியமாவிது வென்பொளிகாடுடைய இரவி சிரிகண்டன் தன்னுடைய
குடலூருக் குட-

332. ஆர்க்குப்படும் பதினெட்டு வரியையும் அங்காடியு மகப்படத் திருவல்ல-
வா-

333. முப்பது கிழி டட்டிக்குடுத்தா னிரவி சிரிகண்ட னிதிலு கிழிட்டிலு
கொடுப்பா

Twenty-fourth Plate: Second Side.

334. அமைஞ்சு ரஷ்டாவொகடி போன் குடு முரையும் வருஷிது பதினெண்
கழைஞ்சுது போன்னாக ஒக்கு-

335. ம் பதினூழிப்பறையால் முந்தாற்றறபது பறை கெல்லாக கொடுக்கக்-
கடவிய னிரவி சிரி-

336. கண்ட னிதிலுக் கடுத்த வைய்யா[சி*] வியாகக்தொறங் குடலூர் கரு-
மஞ் செய்யின்றவர்[ர*]கள் சம-

337. ஞ்சிதர்மானிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க[க்கடவிய*]ரிப்பொன்னினால்
மெல்ச்சாந்தி செ-

338. பயின்றவர்[க*]னிருவர்க்குமாய்ப் பதினெஞ்சு காணமுங் கீழ்ச்சாந்தி
செய்யின்றவர்[க*]ன்க-

339. கு பதினெஞ்சு காணமுங் நிக்கி கின்ற போன் பதினெஞ்சு கழைஞ்சுது
போன் கொண்டு அஞ்ச ஷி.

340. வதடி செப்பிக்கக்கடவியர் தங்கள் குறவினால்ச் சென்றமைஞ்சு கால-
த்து கொள்ளாதொழி-

341. கில் முட்டிரட்டி கொடுக்க கடவனல்லன் என்று நிற்கிலு முதற்பொ-
ன்னை கொடுக்ககடவி-

342. ய னிரவி சிரிகண்டன் [1*] அரைய கொபமுஞ் சாமங்த கொபமுங் கிக்கி
ரஷ்டிபா ரஷ்டாபொகங் கொள்ளக்க-

1 There is an unaccountable stroke at the left top of ஏ.

Twenty-fifth Plate: First Side.

343. டவியர் ஜராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள் கவரவும் பெறு ரிக்கிழிட்டி-
ஆ இரு-

344. சுறு பறையும் ஜராளர் ஜராண்மையுங் தானமும் பரடையும் பெறுர்
குடலூர் கிழிடு ச-

345. க்கரமங்கலத்து கச்சமெ இதிதுங் கச்சம்: ஷவி: வெண்பொளிகாட்டு
தெக்கின்-

346. சுறு வாழ்ந்த குமர னியக்க னமைச்ச திருவிளக்கினுங் திருவமிர்த்தினு-
க்கு மமை-

347. ச்ச பூமி கைதைப்பறூல்க் கடனிள் எட்டொன்று போக்கி எழுசுறும்
வெண்பொளி-

348. நாட்டு முட்டாற்றின்மெல் எண்ணூழிப் பறையால் நூற்றிருபத்தைம்
பறை வித்து கொடுக்க க-

349. டவியர்[!*] வெள்ளித்தனியையும் மாணிக்கக்கண்டியுங் கொடுத்தார்:
ஷவி: துலாத்தில் யி-

350. யாழுங் நின்ற மகரஞாயிற்று புதனுண்ட வியாகத்தினான்த் திருவல்லவா-
ழுப்பனுக்கு திரு-

351. ப்பலிக்கு வழநாபராமமைச்சான் கிழுமலீஸ் உடைய கண்டங் குமரனுப்
மானுவக்கோ-

Twenty-fifth Plate: Second Side.

352. னமைச்சான் முக்காலும் ஸ்ரீவெளிக்கு கொட்டுவான் நாலு செண்டை-
யும் ஒரு திமிலை ஒரு செக-

353. னடி ஒரஜைக் கைத்தாளமு மிரண்டு காகாளமும் ஒன்பது பணி யமை-
ச்சான் மானுவக்கொன் இப்-

354. பணிக்கு பண்டைத் தண்டமெ தண்டம் இப்பணி செய்யும் ஒன்பது
மாணிடத்தினுமா-

355. ய்ச சிவித மட்டிக்கொடுத்தான் தன்னுடைய செடும்பலாநாடாகின்ற
ஊர்மெ லிடக்க-

356. தியால் மூப்பதின் கலங் கெல் லாட்டுக் கொடுப்பான்மைஞ் ஞட்டிக்
கொடுத்தான் தி-

357. ருவல்லவாழுப்பனுக்கு மானுவக்கொன் ஆட்டுக் கும்பஞாயிற்று உ-
ரோயனி நாளளவு

358. கொடுக்கடவியவன் அன்றுகொடாக்கா லவ்லூர் தடுத்து வைச்சுகோ-
ள்ளக் கடவியர் பொதுவா-

359. னம்மா ரிப்பரிச கொடிக்களத்து யக்கங்கொவிந்தும் பணியுடையவர
ரிருவரும்

360. அதாற்றவருங் கூடி அட்டிக்கொடுத்தார்: ஷவி: திருவல்லவாழ்
முக்கால்வட-

Twenty-sixth Plate: First Side.

361. டத்து திருத்தவாதயிக்கணத்தா ரவிரோதத்தால்க் கூடியிருந்து திரு-வெண்ணையீப்ச்-

362. செலவுமைச்ச பரிசாவிது சித்திரை விழுவு முதலா யிருபது படகாரம் ஒரோ படகா-

363. ரத்தால்ப் பதினெட்டு பங்கு செப்து எண்ணையாட்டுவிது இருபது பட-காரமாவோ மு-

364. ண்டைப்பள்ளி மகழுஞ்செரித் தாமரைக்குளம் மிப்குன்றத்து தெங்கமன் தெவர்ப-

365. ஸ்ரி புன்னைச்செரி காட்டூர் தெங்கமன் கெடுவெலி மங்கலச்செரி மா-னிக்கம-

366. ங்கலம் இளமன் இது முதல் வட்டம் [॥*] மாடமன் பெருங்வொள ம-கழுஞ்செரி கரியன-

367. ட்டு தெங்கமன் இடைச்செரி சென்னெற்றுருத்தி முன்டைப்பள்ளி குறிச்சி நாராயண-

368. மங்கலம் புஞ்சைப்படகாரம் பறம்சு ரிது இரண்டாம் வட்டம் [॥*] முதல் வட்ட முன்னமே-

369. ண்ணிக் கிரமத்தா லாட்டுவிது [॥*] இரண்டாம் வட்டம் கொள்விது [॥*] பின்னையிரண்டாம் வட்டமா-

Twenty-sixth Plate: Second Side.

370. டுவிது [॥*] முதல்வட்டங் கொள்விது [॥*] திருவெண்ணை ஆட்டிக்கும-வன் உச்சையகத்தைப்-

371. யடியின் முன்னே திருவெண்ணை கொண்டுவந்து கொடுக்க கடவியன் [॥*] ஒட்டியகாலத்து கொண்டுவா-

372. ராக்கில் முட்டிரட்டி ஆட்டுவிது [॥*] ஆட்டிய எண்ணை கொள்ளுமவன் ஏற்ற கொடுக்கும-

373. வனு நாழி நாழி யரி கொடுத்து எண்ணை கொள்ளக்கடவியன் [॥*] ஒரு நாள் முட்டுகில் முட்டிரட்டி

374. படுவிது [॥*] இரண்டாளாள் முட்டுகேது மத்தண்டமெ [॥*] முன்றாள் முட்டுகில்ப் பத்து காணம்

375. பொன்பட்டு முட்டிரட்டிமொடுகூட ஆட்டுவிது [॥*] தனக்குபட்ட பத-னெட்டு நாளு மு-

376. டுகில் முட்டிரட்டியும் அறகழைஞ்சுது போன் தண்டப்படுவிது [॥*] இடையொள்ள நாள்

377. முட்டுகேலறகழைஞ்சுநிற் பாதி போன்னு முட்டிரட்டி திருவெண்ணையு மாட்டுவிது [॥*] மு-

378. டட்ச்சகாளைத் தண்டம் வச்சன்றிப் பிற்ற நாளாட்டப் பெரூர் [॥*] த-னக்குபட்ட நாள் தெகிய-

Twenty-seventh Plate: First Side.

379. முட்டிக்குமவன் முட்டிரட்டியுமாட்டித் தண்டமும் வச்சன்றி கூட்டுங்கூட்.

380. டமும் பாட்டமும் பெறூர்^[1] அவனது பண்ணுமளவுநாளு மவன் படகாரம் கொண்டு மற்றிருந்து.

381. ஞாவர்^[க்] எவனுபட்டாள் திருவெண்ணை யாட்டுவிது^[1] திருவெண்ணை முட்டிச்கவச்சு த-

382. க்கள் போகக் கூறிட்டு கொள்ளப் பெறூர்^[1] தம்மிற்ப் படகாரம் கிலை ஒற்றி கொள்ளவுக்க-

383. கொடுக்கவும் பெறூர்^[1] இடையிடது மூராளது முழும் பாட்டமுங் கொடுக்கப் பெறூர்^[1] மகர்.

384. ஞாயிறுபற்றுஞ் சங்கிராந்தி அவிரோத நாளிஞ்ஞாக்குக்கு ஜூப்பியை விட்டு வாவு வாவன-

385. புத் தவிரோத நாள் வாவனபுரத்து முக்கால்லட்டத்து இடையிடன் பற்றிக்கொள்ளவும் அத-

386. ஏஞ் செய்யவும் பெறூர்^[1] எது சொல்லியுங் திருவெண்ணையுங் திருவெண்ணைப்புறமும் கில-

387. க்கவும் கிலக்குமவது பாங்குபறையவும் பெறு ரித்திருளெண்ணைக் கொள்ள போகம்.

Twenty-seventh Plate: Second Side.

388. பறிக்கவும் கொடாதொழியவும் பெறு ரிவ்வமஞ்ஞது பண்ணுதவன் பெருமானதிகள்க்-

389. கு அய்ம் பதின் கழைஞ்ஞது பொன் தண்டம் தவைக்கு இருபத்தைக்கழைஞ்ஞது அன்றாடு.

390. கொயில்க்கு பதின்கழைஞ்ஞது பொன் தண்டம்பட்டு முழிக்களத்து கச்சம் பிழைச்சானு-

391. வோ வித்திருவெண்ணை பல தாருயிரத்தாண்டுஞ் செலுத்திச்சு கொண்டருங்க: வீவதி மாடம-

392. ண்ணவர்^[க்] விரண்டயனத்திலு இரு தலாக் கெய் யாட்டுவிது: கர்க்கடக்ஞாயிற்றயனத்திலு

393. எருமைத்தானத்துவாற்க்கையால் தலாக் கெய் யாட்டுவிது: வெண்பாலீச்சான்றூர்²காடாகின்ற பூ-

394. மிமெல் துலாக் கெய் யாட்டுவிது^[1] மகரஞாயிற்றயனத்திலு ஆட்டிக்குமவனே ஏற்று-

395. கொண்டு அகத்து(தது) கிடுவிக்க கடவியன்: கற்கடக்ஞாயிற்றயனத்திலு ஆலஞ்செரி

396. அடிக ளாமைச்சு கெய் துலாக்: கற்கடக்ஞாயிற்றயனத்திலு திலதமங்கலத்து-

1 The *p* of this word is engraved afterwards and below the line.

2 The *s* looks like *ś*.

Twenty-eighth Plate: First Side.

397. புரையிடத்தெலாட்டுக் கெம் துலாம்: நேரிங்காட்டு பொக்கண்டனுர் புரையிடத்தால் துலா-

398. சு கெப்யாட்டுகிது: மார்காமங்கலத்து கெப்தற்செரிச் சார்க்கபாணி கெவன் தாய் ன-

399. கைச்சு கெடுந்தாற்று லாட்டுக் கெம் துலாம்: காட்டுர் வயலில் முண்டக- மிப்புமி உழு-

400. திடக்கனியோன் தெவர்பள்ளிப் பட்டகாராபணன்: இடைச்செரிப- வ னகைச்ச வளவ-

401. னோராடியும் மணலுடையான்கரி மெலுமா யிரண்டயனத்திலு மிரண்டு விழுவி-

402. னு மாடுகிது காற்றுலாம் கெம்: வெட்டித்தகருத்தி சரை கங்காணிச்ச ஆயனத்திலு

403. கெப்யாட்டுகிது: ஸ்லீ: திருவல்லவாழப்பனு ஆவணி பொணத்தினா- ஸ்ச செல்லுஞ் செ-

404. லவாவிது இடைச்செரிச் செங்க கெவன் தன்னுடைய வெளியிவ- ர்காட்டுப் பூமியில்

405. தனக்கொள்ளதில் எண்பது புறை கெல்ப்பொரு மிடமும் முஞ்சினா- ட்டில்த் திருவொனக்-

Twenty-eighth Plate: Second Side.

406. கரியால்க் கொள்ளும் வித்து தாற்றிருபத்தைம்பறை ஆவணி ஒன்றத்தி- னாள்ச செலவு செலு-

407. த்துமாருவிது அன்ற ஒரு திருவிளக்கெரிவா னெய்யுரி கற்ப்பூர மஞ்ச காணம் திருச்-

408. சந்தனம் பத்து காணம் திருப்புகைக்கு அகில் பத்து காணம் மாலையி- ரண்டு கிழக்கும்

409. பட்டாயிற்றுங் திருமடைப்பன்னி காழிபா லெழுநாற்று காழி யரி அட்டுதிருவ-

410. மிர்து செப்விது பாதி சாத்திரிரக் கமிர்து அதினுலை எழுதாற்று காழி நிக்க-

411. நின் ரரியால் வராகப்பறு கானுழி திருவாயம்பாடிக்கு கானுழி ஆதிர சாலைக்கு நானு.

412. மி அப்பைப்பனு கானுழி புதபலிக்கு பந்திருகாழி [மா]யிக்கிக்குங் குரவாறு-

413. ம் ஆமங்கையூர்க்குமாப்ப பதினற காழி மெல்லம்பெருமக்க விருவர- க்குமா யி-

414. ருபதினுழி கிழ்ச்சாங்கி அப்வர்க்கும் அப்ம்பதினுழி பட்டர்க்கு கானுழி அ-

Twenty-ninth Plate: First Side.

415. யப்பன் எம்பெருமானு நானுழி: கிழ்ச்சமஞ்சிதது நானுழி: பண்டா-
ரகன் அப்வர்க்கு-

416. மிருபதினுழி: இலையிடுமெவது நானுழி: வாயிற்க்கல் நிற்குமெவது நானு-
ழி: சிரி-

417. பலிக்கு கொட்டுமெவரள்க்கும் வினிக்குமெவரள்க்கு முப்பத்தமுன்றுள்-
க்கும் ஆ[ன்]

418. வகை முங்காழிச் செப்தரி: நெப்யமிர்து இடங்கழியா லெண்ணுழி:
அன்று மதில்-

419. கத்து எண்ணை வெண்டுமெவர்க்கு படுப்பா விடங்கழியா லஞ்சாழி:
மின்கிடங்க-

420. மியானுழி: சிரக முழக்கினால் நாழி: காயம் ஒரு பலம்: தெங்காய் அ-
றபது: திரு-

421. வாழைப்பழக்குலை ஆறுகுலை: வாழைக்காய் ஏழு குலை: ஒரோ குலை அ-
றபது செப்து காயு-

422. எவரமிருப்பிது: இடங்கழியால்ப் பதினுழிப் பசறு: வாழைக்காயும்
பழத்தி-

423. னுமாய் செல் நூற்று நாழி: அன்று பாகிடுவான் பதினுயிரம் வெற்றி-
லீக்கு மதிது வென்-

Twenty-ninth Plate: Second Side.

424. டுமடைக்காய்க்குமாய்ப் பதினைம்பறை செல்: எண்ணைக்குங் நெய்க்கு-
மாய் செல்லிருபத்தறு-

425. பறை: மின்கிது பதினுழி: காயத்திது இருபறை: சிரகத்திது பதி-
னுழி: கற்பூரம் அஞ்-

426. சு காணத்திது செல் நால்ப்பதினுழி: சுந்தனத்திது அஞ்சாழி: அகில-
பத்து காணத்திது

427. பதினுழி: அகத்தடிக்கு நால்வர்க்கு எண்ணுழியரி: கிறகிடுமெவது இரு-
பதினை

428. மியரி: கலவரணியது இருபதினுழி: அடையமிர்திது நானுழி: அன்-
றைச்செல-

429. ஏ வாயிக்குமெவது அஞ்சாழி: திருப்பள்ளித்தாமங் கெட்டுமெவரள்
நால்வர்க்கா யரி ஏ.

430. எண்ணுழி: புறத்தடிக்குமெவரள்க்கு எண்ணுழி: மதிற்புற மதிப்பொ-
றக்கு நானுழி:

431. உப்பினும் புளிக்குங் தெங்காய்க்குமாய் செல் எண்பறை: பசற்றிது இ-
ருபறையரை வா-

432. கைப் பொடி இருகாழி: தொம்பூர்க்கரியால் ஆவணி ஒணத்தினால்ச்
சிறுகாலை திரு-

Thirtieth Plate: First Side.

433. வமிர்து செய்வானிருபத்தைப்பறை வித்தினரி: இனிற்கு விருதாற்ற நாழி

434. திருவமிர்து செய்விது: நின்றரிபோக கரியில்க் கூட்டிக் கொடுப்பிது: மதில்-

435. கத் தன்று வக்கானிச்சிருக்கும் பட்டகளோரெத்தர்க் கைஞ்ஞாழிச் செய்தரி கொடுப்பிது: கை-

436. விளக்குஞ் திருவனைடக்காயமிர்தும் கொடுக்குமவனு முங்காழி: தெவடி-சிகிள் நால்வ-

437. ரக்காய்ப் பந்திருநாழி மிக்கு கொட்டுமேவரள்க்கு நால்ப்பறை கெல்க் கொண்டு அறநாழி-

438. ச்சை நெல் கொடுப்பிது: வூவதி: திருவல்லவாழுப்பனு திருப்பள்ளிக் குறிப்புனர்க்க-

439. வாறை திருவமிர்து செய்வாறுள்ள அரியாவோ காரைக்காலா விருதாற்ற நாழி: ஞெளிக்காட்-

440. டு வலியவெலியால் நூற்றாழி: பள்ளத்து குன்றனிரவி அமைச்ச வாளகத்தாரோடி-

441. மெ விருதாற்ற நாழி: அஞ்ஞணச்சிறையும் புரையிடத்தாலும் கொள்ளும் வித்து நூற்றா-

Thirtieth Plate: Second Side.

442. மி: பழக்குக்கை புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித்து நால்ப்பதினாழி: கற்புழைக் கிரி-

443. ட்டன் புரையிடத்தின்மெல் யக்கங்கொதை கடங்கொடுத்தைச்ச வித்து எண்ணூறிப் பறை-

444. யால்ப் பதின்பறை: கற்புழைப்பறூல்க் கொதை கொவிக்கனுர் புரையிடத்தெல்க் கொள்ளும் வித-

445. து நால்ப்பதினாழி: தாமரைல்லூர்க்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஜூம்பதினாழி: கார-

446. னிகாடர் புரையிடத்தெ ஸரி நூற்று நாழி: கூபகத்து புரையிடத்தெ-ஸரி நால்ப்பதினா-

447. மி: கைதைப்பறூல்க் கொற்றங் கண்ணூரோடிமெல்க் கொள்ளும் வித்து நூற்று நாழி: கைதைப்பறூ-

448. ஸ் உள்நாட்டு தாற்றவழிமெல்க் கொள்ளும் வித்து அப்ம்பதினாழி: புன்னீக்குஞ்றத்து

449. மாங்கன்கரிமெல்க் கொள்ளும் வித்து ஜூம்பதினாழி: சிறுமன் புரையிடத்தின்மெ-

450. ஸ் அரி ஜூம்பதினாழி: மனியிருக்கும் புரையிடத்தெல் அரி நால்ப்பதினா:

Thirty-first Plate: First Side.

451. அமிர்தமங்கலத்தவன் தன்னிடையிட்டின் மெல் ரஷாஹோகாடு திருப்பன்னிக்குறி-

452. பபினு நாற்று நாழியர் இடங்கழியால் நாழி கெய் யமைச்சான் எழுசித்துராகின்ற

453. செரிக்கல்மெல்க் கொள்கிது: திருப்பள்ளிக்குறிப்பு துடங்குங்கரன் மாந்காமங்கா.

454. ஸத்து மலையில்ப் புரையிடத்தெல்லரி இருபத்து நானுழி கெய் இடங்கழி யால் நாழி:

455. மூலெப்படுவத்து வாறங்காடர் புரையிடத்தெல்லரி ஜம்பதினுழி: அசிடையெசா-

456. ஸப்புழைக் கொவிங்கனூர் புரையிடத்தெல்ல கெய் இடங்கழியால் நாழி: முஞ்சிப்பாறை-

457. க்கு கீழ்க்கு குன்றக்காட்டு புரையிடத்தெல்ல கெய் இடங்கழியானுழி: அயகன் தண்டம்

458. பட்டதினு தன்னுடை வளால்மெலுக் தரைமெலுமா யரி நாற்று நாழி: திருப்பள்ளிக்கு-

459. றிப்பினு தான்திதுவள்ள பொன் பள்ளத்து குன்றனிரனி வாளகத்தாராடி நாற்றுக்கலத்தி-

Thirty-first Plate: Second Side.

460. ஸ மெல்த்தரும் பொன் பத்து காணம்: அதின் மெலெய் அவன்குடி யக்கியம்மை தரும் பொ-

461. ஸ பத்துகாணம்: பள்ளத்து குன்றங் கொவிங்கன் ஞெளிங்காட்டு புரையிடத்தெல்ல தரும் பொ-

462. ஸ பத்து காணம்: தாறன்பருல்மெல் பத்து காணம்: மருதஞ்செரி சிலகண்டன் தன்னுடைய சிற்-

463. ஞெடிமெல்த் தரும் பொன் இரண்டரைக் காணம்: செண்பகச்செரி புரையிடத்தெற் றரும் பொன் அ-

464. ஞச காணம்: செங்கங்கரி உழவர் கொடுப்பிது பொன்னிரு கழைஞ்து: சிறகடைத்து-

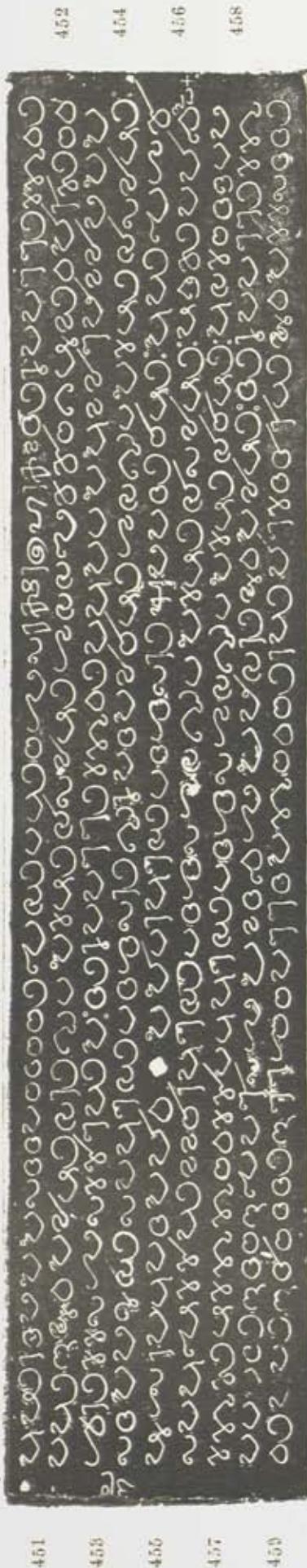
465. றுத்திப் படைநாயர்மாடத்தாஞ்சிரிச் சிறகடைத்துருத்திக் கனன் வாழ்க்கை காரான் பத்து

466. குற்றின் கடக் கொடுத்தமைச்ச பொன் இருகழைஞ்து: அனுக்கன் வாழ்க்கைமெல்ப் பொன்

467. காணம்: தட்டம்பாறை வாழ்க்கையும் கட்டு மெலுமாய்ப் பத்து காணம்: திருவல்லவாழு-

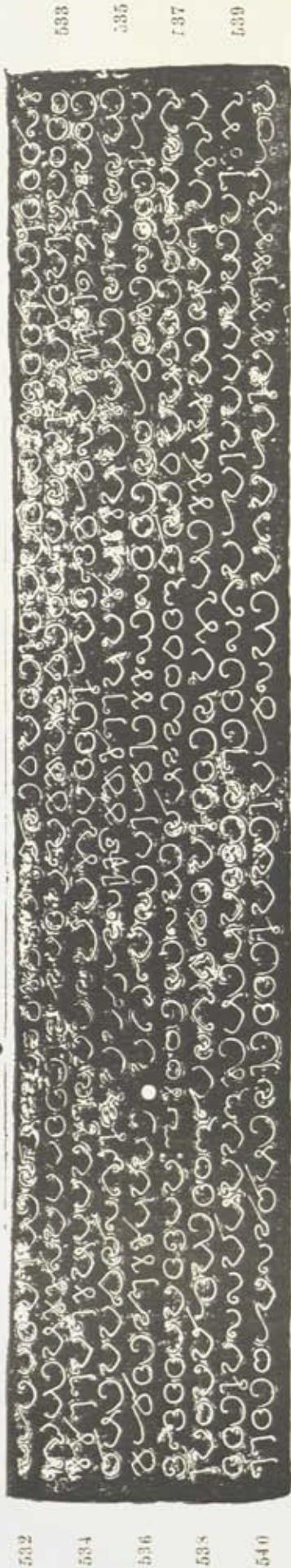
468. ப்பனு திருப்பள்ளிக்குறிப் புணர்ந்தவாறை ஏழு நாளைத் திருவிழாவினுள்ள பூமி

(To Face p. 198).



XXXVII (a)

(To Face p. 202).



XXXVII (b)

K. V. Subrahmanyam Aiyer.

Scale .5,

Half-tone, By THE CALCUTTA PHOTO TYPE CO.

Thirty-third Plate: First Side.

469. நையால் முந்நாற்றுபது பறை கெல்லாக கொடுக்க கடவிய னிரவி சிரிகண்ட னிதிது-

470. க்கடுத்த வைய்யாவி வியாகந்தொறுங் குடஜூர் கருமஞ்செப்பின்றவ கள் சமஞ்-

471. சிதர்மாணிடத்தின் கையில்க் கொடுக்க கடவிய ரிப்பொன்னினுல் மெல்- ச்சாந்தி செ-

472. ம்யின்றவர விருவர்க்குமாய்ப் பதினைஞ்சு காணமுங் கிழ்ச்சாந்தி செப் பின்றவரள்-

473. க்கு பதினைஞ்சு காணமுங் நிக்கி நின்ற பொன் பதினைக் கழைஞ்னாச் கொன்டி அஞ்சு

474. ஷூவநடி செப்பிக் கடவியர்[1*] தங்கள் குறவினுள்ச் சென்றமைஞ்சு காலத்து கொள்ளா-

475. தொழில்க் கொடுக்க கடவன்லன் என்று நிற்கிலும் முத- றப்பொன்-

476. னெ கொடுக்க கடவியர்[1*] இவி சிரிகண்டன் அரைச கொபமுஞ் சா- மஞ்தகொபமுங் நிக்கி ராசி.

477. சுக் ரஷ்ணாஹாஷ்டி கொள்ளக்கடவியர்[1*] ஊராளர் புக்கு விலக்கவும் பொருள்கவரவும் பெ-

Thirty-third Plate: Second Side:

478. ரூ ரிக்கிழிட்டினு இருக்குற பறையும் ஊராளர் ஊராண்மையுங் தாணமும் பரடையும் பெரூ-

479. ர் [1*] குடஜூர் கிழிடு சங்கரமங்கலத்து கச்சமெ யிதிதுங் கச்சம்: ஷூவதி திரு-

480. வக்கிரத்தினு மக்குத்தெடபு மயிலனுடியும் ஆதன்றாத்தியிலோ இ-

481. வ்விரண்டும்: தெக்கினுற்றவழிக் கொவிஞ்சுஞ்சுர்கரி ஸ்முபத்தைம்பறை- க்கு பாட்ட-

482. ம: வாழைப்பள்ளி இராயிங்கத்தான் வெசி: பருடைத்திட்டையாற்ற வழி-

483. ப்புதுக்கரியால்க் கொள்ளுங் கெல்லெ(ர)முபத்தைம்பறை ஒன்பதினுழ் ப்பறையால்: கு-

484. குக்குலையூர் மாங்கொடு: கெடுங்காலினாட்டு: காஞ்சிரக்காடு: தாமற்ற நாட்டு குறுவெ-

485. வியும் பாலையுங் தொடும்: இசானமங்கலத்து சிர்விடு: தெக்கானத்து முடாலம்: ஆட்-

486. டுட்டிப்பறம்பிலவரஞ்சின்ற குமான்கரியும் கரைப்புரையிடமும்: ஆ- ஜையடி

Thirty-fifth Plate: First Side.

487. த்தின் கிழோருதுடவையா ஸிருபறை: பூக்தொட்டவரஞ்சும் காட்டு-மன்னில் மெ-

488. வொடியும்: இருபள்ளிப்புறை நாகமங்கலமாகின்ற புரையிடமும் இரு-பள்ளிப்பு-

489. ரையிடம் ஒன்றில்ப் பாதியும்: குற்றாரார் கரும்பின்மெல்க் கொள்ளும் கெல் நால்-

490. ப்பறை: சாலையர்குழி: சம்பக கொட்டத்தில் மெலொடியும்: புன்னை-க்குளம்: புறங்-

491. கொலிகாட்டு சுடுகண்டல்க்கரி: மாவலியார் தொட்டம்: பூக்தொட்ட-மாகின்ற புரை-

492. யிடம்: கொயிற்புறத்து பொரலாகின்ற புரையிடம்: பாலீப்பழஞ்சி-யாரோடி எழுபத்-

493. நைய்ம்பறையும்: கன்னக்கரியில் ஆறுபது பறை பதினாறியா ஸிருநா-ற்றுக்கலத்தி-

494. ன்மெல்க் கொள்விது: மன்னின்ஜூட்டுவழிப் பொன்கொடுத்தான் சாலக்கு பாட்டம் ப-

495. கினுழியால் முப்பது பறை: சிறனத்து கடம்மன்கரி ஜம்பது பறைக்கு பாட்டம்: செ-

Thirty-fifth Plate: Second Side.

496. ஸி உடையார்காடு இருபத்தைஞ்சிலு பாட்டம்: குன்றத்தூர் வளால்க்கு பாட்டம் எழுப-

497. த்தைய்ம்பறையும்: துருத்தியில் கெட்டாழி பதினைம்பறைக்கு பா-ட்டம்: புளிவெலி-

498. ப்புனம்: நாறுவாழி பனைமன்: குளப்பள்ளிவளால்: காஞ்சிரப்படு-வத்தின்மெல்-

499. க் கொள்ளும் பாட்டகெல் நால்ப்பறை: கடைப்பனைங்காடு மனிடை யொள்ள ஆளும்: துருத-

500. தீக் கரைப்புரையிடத்தினி லிடங்கழியால் நாற்றாழி: தழுத்துறை ஏரிமன்:

501. புன்னைவெலி யிருபத்தைய்ம்பறை: பாச்சினப்பாய்: கொதைகரி நா-ற்றுக்கலத்தில் நாலோ-

502. ன்று: மெனிலம்: மண்டபமாகின்ற புரையிடத்தில்ப் பதினைம்பறை: புன்னைக்குன்-

503. நத்து கல்வெலி பதினைம்பறை: பெருங்கல்வெலி நாறுபறை: சிறு-கல்வெலி

504. முப்பது பறை: கைதைக்காடு ஜம்பது பறை: பூப்படுவத்தொடி ஜம்ப-து பறை: பள்ளொ-

Thirty-sixth Plate: First Side.

505. வெளி இருபதுபறை: ஆலைக்கால்ப் பாலத்தினருகே வெழுக்காடு: ஆ-
த்திரையர்காடு நா-

506. ஸ்ப்பது ஆதிகார ரமைச்சிது: சிறமுதைமற்ற முன்டகம் ஆதன் அருத்தி
வளாலி-

507. ஸ் எழுபறை யரை: புதுவாய்வளால்: புலியன் முதை: சிறகோல்ம-
ற்றம்: கண்ணாடு: கழுகின-

508. புறையாற்றுவாழ்க்கையால் முப்பது பறை தெங்காய்க்கும் புளிக்கும்:
செலை: மாஞ்ஞன-

509. வவே முப்பது பறை: கென்மலி ஜம்பது பறை: கென்மலி இறை இட-
க்கழி-

510. யால் அறுபதினாழி: திருச்செர்ப்பத்தொடிமெல் நால்ப்பதினாழி:
அழுத்-

511. துறைத்தெவரோடிமெல் நால்ப்பதினாழி: மாணிக்கமங்கலத்தவனுடை
கென்ம-

512. சிமெல் அறுபதினாழி: இவ்விறை கண்ணாடி அபாயத்தாக்கு:
கொதைகண்ணார்-

513. காடு எழுபத்தைஞ்சினு பாட்டம்: மாடமண் தெவஞ் செங்க னமைச்ச
பூமி நாயித்தி-

Thirty-sixth Plate: Second Side.

514. கரி ஜம்பகின்கலம்: குமான்படுவத்தில் ஒன்றனையொடி: கொரகை-
பாலும்படும்:

515. புலிகை சம்புநாரண னமைச்ச பூமி கடித்தானத்து கொணத்து கொள-
கம் எழுபத்தைம்ப-

516. றைக்கு பாட்டம்: ஒருப்புறக்காட்டவரளுமுகின்ற ஒரொடியில் மு-
ன்னேன்று கட்டைக்-

517. கால்வெளி இரண்டு[மா]ய்ப் பதினைம்பறைக்கு பாட்டம்[॥*] சாத்திர-
ர்க் கட்டியூனியூ மு-

518. கீலில் நாயித்தியா ரமைச்சிது: சென்னித்தலை கெட்டெடையுக் தெவர்-
வெளி-

519. யுமாய் அறுபதினு பாட்டம்: இதினுபாயத்தாக்கு[॥*] முத்தாற்ற
துப்படுவத்தில் வ-

520. ளசராவெலி: கண்டன்கரி நாற்றிருபது பறை: வடைசெரி நிலகண்டன்
யக்கராவன் ஆதர்-

521. ச்சயின்த திருவயிர்திலைக் கமைச்ச பூமி இழிஞ்ஞினத்து கடாவெளி
நால்ப-

522. பது பறைக்கு பாட்டம்: வென்பாலைய லீனவாணுமுக்கம் இடங்க-
ழியால் நாற்று நா-

Thirty-seventh Plate: First Side.

523. மிக்கு பாட்டம்: இடையாடி ஏழுபத்தைக்கலமும் மூன்றெண்டு மெ-
லோடி கொள்விது [!!*]

524. வென்பாலைவயலிள் வடைச்செரிப்புருப் இடங்கழியால் தாற்றாழி-
க்கு பாட்டம்: ப-

525. நப்பின்மெல் பங்கிருகலம்: கிளிமானூர் நால்க்கலம்: கொட்டுதலை நா-
ல்க்கலம்: பள்ளிப்பு-

526. நந்து தெவர்துடவையா விரட்டைத் தூணியால் இருதுணி: அவரா-
ணிமங்கலத்தால் நால்க்கலம்

527. கரைப்புரையிடமும் பள்ளெப்பள்ளி கொட்டறை கூட: அபோக-
மன்னூர் பாட்டப் பொன்னினால் செ-

528. அத்தும் வித்து அறநாற்றெண்பறை யசை[!*] அசோகமன்னாரால்
வைக்கும்பொன் முப்பத்து மு-

529. க்கழைஞ்சு பண்டாரத்தில் வைப்பிது: சிலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டாங்
தெவன்

530. நன்னுடைய காட்டுர்ப் புரையிடத்தின்மெல்த் திருமடைப்பள்ளி நாழி-
யால் ஜூம்பதி-

531. அழிச் செய்தரி ஆவனியோனத்தினால்க் கொண்டுவர்து கொடுக்கட-
வன் திருவல்லவாழப்பறு:

Thirty-seventh Plate: Second Side.

532. ஷி மெடத்துள் வியாழங் நின்ற கற்கடகளூயிற்று திருத்துவாதயிக்க-
ணத்தா ரவிரோதத்தால்க்

533. கூடி முக்காவவட்டத் திருங்கெடத்து வைச்சு முஞ்சிநாடுடைய இரா-
மங் கொதவர்ம்மன் தன-

534. க்கொள்ள வாளகமுட்டம் கரையும் வயலுங் கூடத் திருவெண்ணைச்
செலவாக ராக்ஷஸ்தொறி பதி-

535. அழிப் பறையால் இருந்துறபறை கெல் ராக்ஷிச்ச கொள்ளவுங் கொடு-
க்கவுங் கடவியர் வைப்பயாளி-

536. சசோதான்க் கொடுப்பிது[!!*] இடையிடர் செரிக்கலில்த் தியன செ-
ய்கில்த் திருவெ-

537. ணணைத் தடம் தண்டம்: ஷி கண்ணியில் வியாழங் நின்ற தனுஞாயிற்று
முஞ்சினாடுடைய இ-

538. ராமன்ம் மாதெவி தன்னுடைய இஞ்சைத்துருத்தியுங் குழிக்காடு பூமி-
யு மாஞ்சுக் கூட-

539. த்திருவல்லவாழப்பறு கழிடு பண்ணியா விதில் எப்பெர்ப்பட்டது மி�-
வள்க்கு-

540. ஸளதின்மெல் நானுழியரித் திருவமிர்து செல்லிது[!*] எம்பெரும-
க்கள்க்கும் பொது-

Thirty-eighth Plate: First Side.

541. வாண்மார்க்குமா யிடங்கழியால் நூற்றாழி கெல்க் கொடுப்பிது [1*]
காக்கை இரவமு-

542. ஸ்ப்படப் பண்ணிது: ஓய் முஞ்சிமாராயர் பெருகர்த் துச்சிலம் பண்ணி-
யதிது திருவ-

543. ஸ்லவாழப்பது தண்டம் பட்ட வடதலை வாழ்க்கையாகின்ற பூமி திரு-
வமிர்த்தியுள்ளிது [1**]

544. ஓய் கொயிற்புறத்து செங்கங் குமராஹம் மருமக்களுக் கூடித் தெங்க-
வெலிக்கொணத்-

545. து தங்கள் பூமிமெல் இருபத்து நாளை அக்காரடலை அமைச்சான்: ப-
கைகிருத்திக் கும-

546. ரனியக்க னமைச்ச பூமி உள்ளாடரிடைக்காடு கூட வாளகத்தி னடுத்த
வெழிலையால்க் கொள்-

547. ஞம் வித்து அறுபத்திரு பறை: போனிக்கனை ஜெயன் கொதவர்ம்மன்
சிறகுப்பாகின்ற பூ-

548. மி இருநற்றுக்கலத்தின் மெஸ்ப் பதினாறிப் பறையால்த் தொண்ணு
று பறை வித்து திரு-

549. வளகையி லளவு கொடுக்க கடவியன்: புஞ்சைப்படகாரத்து நராயண
னிருடிகெவன் ஒரு கலங்

Thirty-eighth Plate: Second Side.

550. திருவக்கிரமமைச்சர னிதின்று பூமி விளாமுடக்கினுள் மணலூரோடி-
யிள் நூற்றுக்கலத்-

551. தில் ஜெஞ்சிரன்டும் அமைச்சான்: பணிச்சவிருத்தி நாலாயிரக்கலத்தில்
நாலோன்று கொளி-

552. க்க னச்சதனும் மருமக்களுங்கூடி அட்டிக் கொடுத்தார் திருவல்லவாழ-
ப்பதுக்கு: ப-

553. னிச்சவிருத்தியிலே கண்ணயாரழியமாகின்ற புரையிடம் அட்டித் த-
ன்னுன் பள்ளிவி-

554. குத்தித் தாமொதிரங் கொதை: வாய்ப்பாட்டு காட்டு நிலத்து புரையி-
ட்டத்தெல் விலக்கிலிம-

555. ஒங்கலத்தடிக னமைச்ச தெங்காய் அறுபது செய்து ஆட்டும்: வன்றலை-
செரிக் கொதை இரசி

556. அமைச்ச திருவிளக்குச் திருவமிர்த்தியும் முஞ்சினுட் டிளங்குறடைய
குன்றன்

557. னிராமன்றுள் கொடுத்த பூமி காக்கைழாகின்ற செரிக்கல் நானுற்ற-
க்கல கிலமும் காராண்மைச் செ-

558. ப்தும் பொதுவாண்மைச் செய்துங் சின்று ஞாழற்ப்பள்ளி நராயணன்
திரிசம்பகன் செலுத்-

Thirty-ninth Plate: First Side.

559. திச்சகொள்ளக் கடவியன்: கொதைமங்கலத்து கரையாலும் வயலா-
அங் திருப்புளி முப்பலம்

560. தெங்காய் மூன் றங் திருப்பள்ளிக்குறிப்பிலு இரண்டரைக்காணம் பொ-
ன்: சிறையகத்து

561. வளாலுங் தறையுஞ் சிரிபலிக்கு கைவிளக்கிலுங் திருவடைக்காயமிர-
திலு மொள்ளிது:

562. ஷி மற்றத்தில்ப் பரமெச்சவரஞ் சொமன் தன்னுடைய சிறைக்கரைப்-
புரையிடக் திருவல்ல.

563. வாழப்பது அட்டிக் கொடுத்தான் திருப்பள்ளித் தாமத்தினுப் பீம்மு-
க்கால்வட்டத் தெழுங்.

564. நகுளியிருக்கும் பழாதிருவடிமார் அருளிச்செய் தொருத்தர் செலு-
த்துவிது: இதின்-

565. மெல் ராக்ஷஸ்ஹோமி மெல்சாந்தி ¹ எம்மெருமக்க விருவர்க்கும் ஓசோ
தெங்கு கொள்விது [॥*] வெ.

566. ஷபலகாட்டு பண்டாரியார்க்கு காவல்விருத்தி எண்ணுழியால் ஜம்பறை
நெல் கூட மற்றக்கரு-

567. க என்று சொல்லிய பொன்னினை [ல*] இது கொடுத்திது [॥*] இதின்-
மெல் மும்முன்று மாலை நியதி [॥*]

Thirty-ninth Plate: Second Side.

568. ஷி திருவல்லவாழப்பனை ஆராதிக்கும் ¹ எம்மெருமக்கள்க்கு இளங்குரு-
த்திக்கரியி விரு-

569. பத்தைய்ம்பறை: இழின்னினத்து பதினுழியால் நூறு பறை: இழின்னி-
னத்து செற்றி-

570. ஷமெல்க் கொள்ளுங் நெல் பதினுழியால் ஜம்பது பறை: கொயில்க்க-
ரிக் கொள்ளுங் நெல் பதினுழி.

571. யா விருநூறு பறை: பணிச்சனிருத்திக் கொள்ளுங் நெல் ஒன்பதினு-
ழித்துணியால்க் கணத்தாரோடு

572. ஒக்க இரண்டு படகாரங் கொள்விது: தெங்காய் நூறு: கவழ்ச்சை-
யில்க் கொள்ளுங் நெல் பதினுழி-

573. யா விருநூறு பறை: பூரக்கணத்தாரோடியும் பொத்தங்களுர்கரியும்
மூன்றேன் றகரியும் பாதிக்கிற-

574. முமாய்க் கொள்ளுங் நெல் எண்ணுழியால் நூறுபறை: ஆனைமற்றத்தி-
ல்க் கொள்ளுங் நெல் எழுபத்தைம்ப-

575. றை: குரல்முதைக் கொள்ளுங் நெல் ஜம்பது பறை: பொத்தனெங்க-
ல்க் கொள்ளுங் நெல் இருபத்தைம்பறை: கு-

576. எக்காட்டு கொள்ளுங் நெல் நூறு பறை: பருத்திக்காட்டு கொள்ளுங்
நெல் பந்திருபறையறை: கிழுச்செரி-

1 Read எம்பெருமக்க.

Fortieth Plate: First Side.

577. த தாயம் விக்கிரமனிடைக் கண்ணஞ்சாகின்ற பூமிமெ விருபது பறை: பூதிகொட்டவளி-

578. டெ காட்டுரோடுமெல்ப் பதினைம்பறை அப்யஞ்சாகின்ற பூமிமெல்ப் பொன்வெலி

579. தகுஞ் செல் இருபத்தைம்பறை: மண்டிலக்களமாகின்ற பூமிமெல் எழு- பத்தைம்பறை: வைசூ-

580. ந்தபுரத்து பந்திருபறையரை: கல்வெவியாகின்ற பூமிமெல் எண்பறை: குறியில்முட்டத்-

581. து இருபறை: மண்டபத்து புரையிடத்தெல்ப் பந்திருபறையரை: கு- ருக்கன்னூர் மற்றத்தி விருப-

582. த்தைம்பறை: கன் றுநிலைக்குளங்களை இரவிநல்லூர் புரையிடத்தெ விட- டங்கழியால் ஜூம்ப-

583. தினூழி: தாழுங்கலாகின்ற பூமிமெல் முப்பறைபறை: சங்கரமங்கலத்து நடவுத்து

584. வாதுதெவன் பந்திருபறையரை: எழுமுனையாகின்ற பூமிமெல் விலக்கி- லிமக்கலத்து

585. பட்டச்சொமாவியார் பந்திருபறையரை: புழைக்கரைமற்றத்திலவர்- [க*]ள்முப்பறை: செண்பகவெலி-

Fortieth Plate: Second Side.

586. சு சங்கரன் பந்திருபறையரை: நாசிக்கமங்கலத்து பந்திருபறையரை: நன்புரைக் கயிலாயத்த-

587. வர் [க*] விருபறை: மற்றத்தில் வயிரவாவனன் புரையிடத்தெல் ஜூம்ப- றை: வஞ்சிக்காலாகின்ற பூ-

588. மிமெல் அறுபறை உழக்கு: குறங்டியொடுயாகின்ற பூமிமெல் ஜூம்ப- றை: குளக்-

589. காட்டுதறைமெல் பந்திருபறையரை: மங்கலப்படுவமாகின்ற பூமிமெ- லப் பதினைம்-

590. பறை: அப்யஞ்சுடிடைச்செரியவர் [க*] விடை பதினைபறை: மெற்செ- ரிச் செங்கன் அறுப-

591. றை உழுக்கு: கயிலாயத்தவர் [க*] விருபறை: தவர்பள்ளித் தாமோதி- ரன் பந்திருபறையரை: இட்டி-

592. யமன்னுகின்ற பூமிமெல் மூன்றேண்று மெலௌடி: முனைமீன் புரை- யிடத்தெல் அறுபறை உ-

593. முக்கு: கொயிற்புறத்து புரையிடத்தெல்ப் பதினறுபறை: எண்ணைவா- ஸியர் புரையிடத்தெ லூ-

594. ரகத்தில் எண்பறை: பள்ளத்தவர் [க*]ள் அறுபறை உழக்கு: புன்னைச்- செரி இரண்டுகற்பன் ஒரு

Forty-second Plate: First Side.

595. திருப்பறை: காபாலிமக்கலத்து முந்தாற்ற நாழி: செதிங்கமங்கலத்து இருபத்தை-

596. ம்பறை: பள்ளத்து அறபறை உழக்கு: மூன்று தறையிலும் கிழக்கின்றைக்கு மென்ம-

597. ஜைப் பறையால் முப்பது பறைச்சை நெல்க கொடுப்போன் பெண்-ங்காட்டு குமரன் செங்கன்: குளக்.

598. காட்டில்ப் படிஞ்ஞாயிற்ற தறை காராண்மைகொண்டு ஆலஞ்செரி வா-துதெவன் மெல்ச்சாங்.

599. திக் கிருபறை உழக்கு: இரங்கல்லூர்ப் புஞ்சைவயலில்த் தூபொடியா-கின்ற பூமி.

600. யும் தலையாற்ற புஞ்சைவயலில் ஊருந்தியார் காட்டில்த் தனக்கொ-ள்ளது மிரண்டு பூமியும்

601. அட்டிக்குடுத்தான் கிழ்ச்சாங்திகள்க்கு மகழுஞ்செரித் தெவம் விக்கிர-மன் கால்ப்ப.

602. து பறைச்சை நெல்ப் போராக்கி லிட்டுக்கொடுக்க கடவியன்: குன்ற-த்துர்க் கெவல நாராயணன் தனக்.

603. கொள்ள கொச்சாப்புறத்து தறைமெல் முப்பறை நாழியால்ப் பாதி மெல்ச்சாங்திக்கு: குன்றத்து.

Forty-second Plate: Second Side.

604. ரக் கெசவ நாராயணன்தான் குடி இருக்கின்ற புரையிடத்தெ ஸ்டங்க-பியால்ப் பதினாற்பில்.

605. ப்பாதி மெல்ச்சாங்திக்கு: விலக்கிலிமங்கலத்து கிருட்டங் தெவன் ற-ன்னுடை கண்.

606. ஜன்கரியாகின்ற பூமியெல் ஜம்பறைச் செய்து மெல்ச்சாங்திக்கு: வீ-சிரிப்பி.

607. க்கு கொட்டும் உவச்சகள் திருநாள்க் கணத்தினேன்ள பூமியாவோ வ-ஞ்சிக்கால் ஒருதூடை இ-

608. குநாற்றிருபத்தைம்பறை ஒருதூடை இருநாற் பறை: தொடு இரு-பத்தைம்பறை: கனிற நாற்று-

609. நாழி: அறப்புறம் ஒன்பத்தினுழித் தாணி-ால் நால்ப்பத்தைக் துணி: தட்டழிப்புற-

610. ம் எழுபத்தைம்பறை: கண்ணன்கரி நாறபறை: கழுகுடையானவெவி நாற்றுநாழி: தும்பைமண-

611. ஸ் நால்ப்பது பறை: பறையன்வளால் முப்பது பறை: கருந்தாழூ-முதை இரண்டொடியும் இருபத்-

612. தைம்பறை: குறுமாப்பள்ளி சிராட்டுப்பள்ளிக் கொள்ள பூமி ஆலக்கா-ல்ப் புனம் இருநாற்றைம்ப-

Forty-third Plate: First Side.

613. துபறை: கல்லூர்ப்புனம் நாற்றைம்பது பறை: தத்தையார் தறை இ-
ருபத்தைம்பறை: பாலவெவலியும்

614. புறத்தாறுமாய் இருபத்தைம்பறை: பறூஸ்க் கிழூடி இருபத்தைம்-
பறை: திருவாயம்பாடிச்-

615. சிறிய ஆலக்கால்ப்புனம் செறிய புனத்தில்க் கொட்டுமை[ர*]கள்க்கு
முன்னென்று: திருவா-

616. திரைக் கணத்தினுள்ள பூமி அப்பைப்பனு பணிக்கு சிவிதம் வெழக்காடு
கற்புறைப்ப-

617. ஒல் சங்கரார்காடு மனிமுழாங்காட்டு நாலு புரையிடத்தெல்க் கொள்-
ஞமிறை நெல்லும் அப்-

618. யன் வெலியும்: உத்திராடக்கணத்தினுள்ள பூமி புதுக்கரி இளவரியார்
கரி: சிற்றெழுடி

619. : காவதியார் புருய்: தன்னிப்பறூல்: வரகுபறூல்: நிராட்டுபள்ளிக்கு
கொட்டிகள்க்கு சிவித-

620. ம் இட்டியைமண் அங்கையார்மண் புரையிடமும்: செம்புவெலி: நா-
ங்கத்தறை: கண்ணன்கு-

621. மி: கலங்கல்வெலி: திருவொணக்கணத்தினு கொட்டிகள்க்கு இடை-
க்கரி: கரும்பு: நா-

Forty-third Plate: Second Side.

622. அவெலி: குபக்குழி: வீடு மினச்சையில்த் திருவல்லவாழப்பனு ஒள்ள¹
பூமியும் பு-

623. ரையிடமும் கொட்டகாரப்பழைஞ்சுநி கொளக்குடிவளால் மடத்தின்
கால்: கொலான்குடி: பாலமண்-

624. னைறச்சால்: மனலி: சூட்டறை: பாதரிக்கால்வெலி: குளக்கிழ்ச்சை:
பெருங்கல்லறை: கஞ்சுலறை:

625. முங்கைத்துடவை: மடத்தடித்துடவை: நாற்றடி: கொயில்க்காடு:
மினச்சைபால்க் கொள்ளும் பா-

626. ட்டநெல் தொன்னூற்றை கலம் இரட்டிப் பாட்டம்: மலையில்க்கி-
ழால்க் கொள்ளும் பாட்டநெல்

627. தொன்னூற்றைகலம் இரட்டிப் பாட்டம்: முதுபாலையூர்ப் பாராய-
னவிருத்திக்கு பாட்டநெல்

628. நாறுபறை: வெள்ளையூர் நாட்டில்க் கொள்ளுங் நெல் ஆறுகற்றை:
மெல்க்கொளுரால்ப் பதின்துணி: வெ-

629. ஸ்ளையூர் காட்டெடாடுமங்கலக்காலோடிடையொள்ள நிலமு மதினடுத்த
கரைக்காடு கூட்டினி-

630. ஸ்¹முக்கலம்: பழையஞ்சுடு குன்றத்தார் நிலமிருகலம் இரண்டருகு-
மொள்ள கரைப் புரையிடங்-

1 ஸ் is entered below this line.

INDEX¹.

ābhaṅga, *posture*, 119, 121, 127.
 abhaya, *pose*, 129.
 Abhinava Śaṅkara, *Advaita teacher*, 10.
 Achala, *myth*. *Mūshaka* *k.*, 110.
 Achalapattaṇa, *vi.*, 110.
 Āchārya, 144.
 achchan, *father*, 160.
 Achchāṇḍi, *m.*, 126.
 Achchiyār or Achchi, *f.*, 143, 160.
 Achchutan Śeduppirāṇ, *m.*, 143, 161.
 adaiyamirdu, *cake or betel-leaf offering*, 150.
 Āḍaṇturutti, *vi.*, 152, 165.
 Āḍaṇruruttivalāl, *land*, 152, 165.
 Adavōdu-tōṭṭam, *land*, 16, 20.
 Adbhutapañjaram, *drama*, 143.
 adhahpadma, 122.
 adhama-daśa-tāla, 119.
 Ādichchan Iravi, *m.*, 42, 43.
 adīgal, *temple servants*, 86.
 adigāri or adigārar (adhikāri), *officers*, 69, 83, 84, 152, 159.
 adigarikkinga, 135.
 Ādiśeṣha, *serpent*, 129n.
 Āditya I., *Chōla* *k.*, 77, 144, 146.
 Āditya *s. a.* Vikramāditya II., 144, 146.
 Ādityavarman, *prince*, 28.
 Ādiyārkkunallār, *commentator*, 2, 6n.
 Adrikētu, *myth*. *Mūshaka* *k.*, 110.
 Adūr, *vi.*, 122.
 Agalattuvalal, *place*, 165.
 Agalavāypparāl, *land*, 165.
 Agalavāypparāl-Maṇalādi, *land*, 165.
 āgama, 35, 123, 137, 138.
 Agastya, *sage*, 15, 20.
 agattarudāgil, 135.
 agil, *wood*, 149.
 agram, *feeding*, 45, 46, 140.
 agrahāra, *a Brahmin village*, 144.
 agraśālā, *a dining hall*, 8, 140.
 Ahīraṇa, *myth*. *Mūshaka* *k.*, 110.
 Ahīraṇeśvara, *te.*, 110, 113.
 Aippigai (Aippiśi)-Vishu, 35, 37.
 Airāvata, *Indra's elephant*, 113.
 Aiyankādu, *land*, 9, 14.
 Aiyan Kōdaivarmaṇ, *m.*, 154, 163.
 Ajila, *myth*. *Mūshaka* *k.*, 110.
 Akālajalada, *k.*, 10, 11, 12.
 Akālajalada, *s. a.* Akālavarsha, 12.
 Akālavarsha, *Rāshtrakūṭa* *k.*, 12.
 Ākāyamaṅgalam, 5.
 Akkana, *ch.*, 55, 57.
 akkaradalai, *offering*, 142, 143, 154.
 akshaya-pātra, *grain and liquid measure*, 38.
 Akshōbhya, *myth* *Mūshaka*, *k.*, 110.
 Ālaikkal or Ālakkālpupam, *place*, 152, 157, 165, 169.
 Ālaiveli, *place*, 165.
 Ālakkādu, *vi.*, 47, 48.
 Ālañjēri, *vi.*, 156, 159, 165.
 Ālañjēri-Adigal, *m.*, 149, 159.
 Alaṅkārasarvasva, *work*, 54.
 Alaṅkārasūtra, *work*, 54.
 Ālasuddhi, *vi.*, 110.
 Ālatturdēśam, *di.*, 5n.
 Al Kaswin, 117.
 allalp-payin̄-kaṭam, 135, 165.
 Allappey, *vi.*, 141.
 Ālvār-Tirunagari, *vi.*, 18.
 Ālvāy, *vi.*, 32.

1 Figures refer to pages; and 'n' after a figure to foot-notes. The following other abbreviations are used:—

ch. = *chief*; co. = *country*; di. = *district or division*; do. = *ditto*; dy. = *dynasty*; E. = *Eastern*;
 f. = *female*; k. = *king*; m. = *male*; mns. = *mountains*; myth. = *mythical*; ri. = *river*;
 s. a. = *same as*; sur. = *surname*; te. = *temple*; vi. = *village or town*; w. = *western*.

Āmandaiyūr, 149, 159, 165.
 Ambalappulai, *vi.*, 121, 123, 125.
 Ambalavaṇ-Vēlāṇ, *m.*, 16, 21.
 Amirdamaṅgalattavaṇ, *m.*, 151, 159, 165.
 Amitakratu, *myth.* *Mūshaka k.*, 109.
 Amitrabhavichanda, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Amitrajit, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 ammai, *mother*, 160.
 Ammāṇaiyūr-turutti, *place*, 165.
 Āṇaimaṅgalam, *vi.*, 115.
 Āṇaimaṛṇam, *land*, 155, 165.
 Āṇaiyaḍi, *place*, 152, 165.
 Ānandagiri, *Advaita-teacher*, 10.
 Ananta, *shrine*, 128, 129n.
 Aṇbil, *vi.*, 73, 142.
 Aṇḍilāṇ, *m.*, 70, 83.
 Angaiyārman, *place*, 159, 165.
 Angamale, *vi.*, 60.
 Añjipi, *āṇai*, *land*, 165.
 Añjuvaṇṇam, *a trading community*, 69, 71, 73, 74, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
 aṅkurārpaṇa, *ceremony*, 74, 76.
 aññādi or aññādi-pāṭṭam, *tax*, 146.
 Aññāṇachchirai or Anjanāṇachchirai, *land*, 151, 165.
 Aññūṇukkār, *Christian community*, 75.
 Aṇukkaṇvālkkai, *land*, 152, 165.
 Aparājita, *author*, 10.
 Aparajita, *Śilāhāra k.*, 12.
 Apparsvāmīgaṇ, *Śaiva saint*, 115n.
 ārādikkum-emperumakkaṇ, *s. a. sāntikār*, 154.
 Arappuram, *land*, 157, 165.
 Araīññāpmudai, *place*, 165.
 Araiyāṇeri, *vi.*, 16, 18, 21.
 Ārappākkam, *vi.*, 16, 17.
 ari or ariyi, *s. a. ariśi*, 134.
 Ārikāṭṭuvālkkai, *land*, 165.
 Arjunavarman, *Mūshaka k.*, 109.
 Aruḷālaperumāl, *te.*, 53.
 Arumbadavurai-āśiriyar, *commentator*, 2.
 aṇunūṇuvār, *the six-hundred*, 73, 75, 159.

Aruvāyyavalāl, *place*, 165.
 Ārya, *s. a. Śāstā*, 113, 149, 157.
 Āryagupta, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Arya-Perumāl, *k.*, 106.
 Āścharyamaṇijari, *work*, 10, 12.
 Aśoka, *Maurya emperor*, 115.
 ashtamangalyas, 127.
 aśvattha, *tree*, 120.
 asura, *a demon*, 20.
 Aśvasēna, *myth.* *Mūshaka k.*, 109, 110.
 Ātmabōdhēndrasarasvatī, *commentator*, 10, 144, 145.
 āṭṭattu-maṇḍapam, *s. a. kūttambalam*, 143.
 Āttingal, *vi.*, 54.
 aṭṭippēru, 63, 65, 70, 71, 73, 79, 84, 85, 140.
 Āttiraiyarkāḍu, *land*, 152, 165.
 Āṭṭūrṭippārambu, *place*, 152, 165.
 āṭṭuvadu or āṭṭuvidu, 148n.
 Atula *author*, 106.
 Atula, *Mūshaka k.*, 109.
 ātulaśālai or ātira-śālai, *a hospital*, 138, 149.
 Avarāṇimaṅgalam, *vi.*, 153, 165.
 avirōdamāy-kkūḍi, *having met with unanimous good feeling*, 141.
 āvō, *s. a. āvadu*, 134.
 Āy, *family*, 33, 116, 127, 138.
 Ayakan, *m.*, 151.
 ayana, 148.
 Ayirakkupram, *place*, 165.
 Ayirūr, *vi.*, 22.
 Ayüḍkamāṇḍūr, *vi.*, 153, 165.
 Ayyan, *m.*, 70.
 Ayyanaḍigal-Tiruvadī, *Chief of Vēṇāḍu*, 62, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 84, 85.
 Ayyanādu, *land*, 155, 156, 165.
 Ayyaṇvēli, *land*, 157, 165.
 Ayyappaṇ or Ayyappaṇ Emberumāṇ, *s. a. Śāstā*, 149, 157, 159.

B.

Bādāmi, *vi.*, 106.
 Bahukīrtti, *myth.* *Mūshakā k.*, 110.

Bālarāmāyana, *work*, 10, 11.
 Baniya, *merchant*, 130.
 Baudha, 113, 115, 116, 117, 121, 123, 125, 127, 128, 129, 132, 151n.
 Bayyana, *ch.*, 55, 57.
 Bēlur, *vi.*, 138.
 Bhadra, *Mūshaka k.*, 109.
 Bhadrabāhusvāmin, *m.*, 115.
 bhadra-pīṭha, 129.
 Bhadrasēnā, *myth. Mūshaka queen*, 108, 109.
 Bhagavatī, *te.*, 124, 125, 126, 128.
 Bhandāri (pāndāri), 149, 164.
 Bharanikkāvu, *vi.*, 122.
 Bhāskara Ravivarman-Tiruvaḍi, *Chēra k.*, 14n, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 80, 131, 141, 143, 144, 145.
 Bhāskara Ravivarman II, *Chēra k.*, 45, 46.
 Bhatāra-Tiruvaḍi, *sannyāsin*, 139, 159.
 bhatṭar, 149, 151.
 Bhatṭāraka, *god*, 24, 37.
 Bhatṭasomāiyāyār (mayājiyār), *m.*, 155, 164.
 Bhaṭṭasthalī, *vi.*, 112.
 Bhatṭāraka, *title*, 9, 14.
 Bhava, *m.*, 112.
 Bhavabhūti, *poet*, 10.
 Bhīmavarman, *Mūshaka k.*, 109.
 bhūtabali, *offering*, 48, 86, 149. and *add.*
 Bhūtalavīra Udayamārttānda-varman or Udaya-mārttāndavarman, *Travan-core k.*, 127, 128.
 bhūvaiṣya, 72.
 Bhuvalōkamāṇikka - chaturvēdimaṅga-lam, *vi.*, 3n.
 Bhuvanēkavīra, *sur. of* Vikrama-Pāṇḍya, 55.
 Bimbalīdēśa, *s. a.* Venpoli-nāḍu, 141.
 Bimbalīśa, *the king of Bimbalīdēśa*, 141.
 Bōdhisatva, 124.
 Bower manuscript, 132.
 Brahmadēśam, *vi.*, 144.
 brahmadēya, *land granted to Brāhmaṇas*, 115n.

Brahmaprajñā or Brahmaprajñā-Bhājarar-Tiruvaḍi, *m.*, 139n.
 Brāhmaṇa, *caste*, 48, 151n.
 Bṛihadbāhu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Brihaddyuti, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Bṛihatgrīva, *myth. Mūshaka k.*, 109, 110.
 Bṛihatkathā, *work*, 10.
 Bṛihat-samhitā, *work*, 119, 120.
 Bṛihatśēna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Buddha, 113, 116, 119, 120, 121, 122, 123, 124.
 Buddhism, 115, 118, 123, 124.
 Buddhist, 65.

C.

Cape Comorin, *vi.*, 15, 38, 106.
 Ceylon, *island*, 16, 17, 63, 74.
 Chāhamānakula or Chōhans, *family*, 10 and *add & cor.*
 Chāhanta (Chārhanta), 119.
 Chālāigrāmam, *vi.*, 58.
 Chālukya, Western, *dy.*, 78, 106, 115n, 144.
 chāmara, *a fly whisk*, 126, 127, 129.
 Chanda, 119.
 Chāṇḍikā, *goddess*, 111.
 Chandraśekhara, *god*, 109.
 Chandraśekharan, *ch.*, 16, 21.
 Chandravarman, *Mūshaka k.*, 111.
 Chandravarman, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 chang, 124.
 Changanāśeri, *vi.*, 8, 9, 13, 32, 33, 34, 44.
 charanas:—
 Paviliya, 3, 138.
 Taittirīya, 3, 138.
 Talavakāra, 3, 138.
 Chaturaketu, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 chāturmāsyavrata, 151n.
 chauri, 130.
 Chēdi or Chēdi-maṇdala, *co.*, 10, 11, 12, 111.
 Chēlara, *vi.*, 109.
 Chellamaṅgalam, *land*, 46.
 Chellūra, *vi.*, 112.

Chengannür, *vi.*, 121.
 Chennakēśavasvāmin, *te.*, 138.
 Chennagurutti, *vi.*, 148.
 Cheppittalai, *vi.*, 141.
 Cheppittalai or Šeppittalai-Ādigal-Irāyaśēkharan, *s. a.* Rājaśēkhara, 9, 141, 142.
 Chēra, *co.*, 2, 4, 5, 6, 9, 32, 54, 142.
 Chēramān or Chēramāna, *s. a.* the Chēra king, 10, 32, 76, 77.
 Chēramān Perumāls, the Chēra kings, 11, 117.
 chērikkal or ūerikkal, *lands on the slope of hills*, 46, 151, 153, 154.
 chhannavīra, *ornament*, 129.
 chhātras, *students*, 136, 137, 153.
 Chidambaram, *vi.*, 17.
 China, *co.*, 117, 118.
 Chitarāl, *vi.*, 116, 125, 126.
 Chitrai or (Chittirai)-Vishu, 35, 37, 147.
 Chitrakētana, *Mūshaka k.*, 109.
 Chōla or Chōliya, *co.*, 1, 2, 4, 16, 17, 18, 32, 53, 55, 56, 57, 73, 76, 77, 106, 111, 112, 116, 141.
 Chōlamāṇḍalam, *co.*, 56.
 chauri, a fly whisk, 126, 127.
 Chūḍāmaṇi-Vihāra, *Bauddha te.*, 117.
 Cochin, *vi.*, 31, 45, 60, 74, 78, 79, 80n, 130, 141.
 conch, 127n.
 Conjeeveram, *vi.*, 17n, 53, 54, 124.
 Cuttack, *vi.*, 55, 57.

D.

Daksha, *Mūshaka k.*, 109.
 Dakshina-Bhōja, *sur.* of Ravivarman, Kulaśēkhara, 53, 54, 59.
 Dakshināpatha, the southern region, 108, 117.
 damaru, a kettle-drum, 73.
 Dāmō(daran), *m.*, 9, 14, 156, 161.
 Dāmōdaran Kōdai, *m.*, 154, 162.
 Daranivarmar, *ch.*, 161.
 dasa-tāla, 121.
 days (solar):—

5th, 5.

7th, 38, 39.
 13th, 8.
 20th, 34, 42, 43.
 21st, 34.

days of the week:—

Saturday, 28, 30, 34.
 Sunday, 22, 49, 50.
 Tuesday, 1, 5, 8.
 Wednesday, 31, 32, 49, 50, 52, 129n, 147.
 Dēva, a god, 20.
 dēvadāna, *land granted to Hindu gods*, 115n.
 Dēvēśvara, *Advaita teacher*, 144, 145.
 Dēvadyumna, *myth. Mūshaka k.*, 109.
 Dēvānanda Pāda, *Advaita teacher*, 145.
 Dēvanārāyana, *k.*, 121.
 Dēvaṇ Vīkramāṇ, *m.*, 156, 163.
 Dēvanpādaṇ, *m.*, 48, 49.
 Dēvaṇ Šēndāṇ, *m.*, 153.
 dēvar, 66.
 Dēvaroḍi, *land*, 169.
 Dēvaruḍavai, *land*, 153, 170.
 Dēvarulpādaṇ, *m.*, 39.
 Dēvarpālli, *vi.*, 148, 156, 161, 169.
 Dēvarvēli, *land*, 153, 168.
 dēvatā, 119, 126.
 dēvī or dēviyār, 127, 141, 143, 161, 169.
 Dharanivarman, *ch.*, 142.
 Dharmā, 117.
 Dharya, *s. a.* Tariśa 73.
 Dharyyāyikkal, *section of Nestorian Christians*, 73.
 Dikpāla, 119.
 dināra or dinarius, *coin*, 9, 14.
 Dīpanika, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Divakara-Nighantu, *work*, 72.
 divya-dēśa, a sacred place, 131.
 Dramīla or Drāviḍa, *co.*, 10, 11, 106, 115.
 Durgā, *goddess*, 127.
 Dvādaśi-gāṇa, 147, 153, 161.
 Dvārapāla, 119.
 Dvīrōchana, *myth. Mūshaka k.*, 110.

E.

Edappālli, *vi.*, 38.

Edirettu-välkkai, 166.
Ekāmranāthasvāmin, *te.*, 124.
Ekaśilānagarī, *s. a.* Orangal, 55.
Elippupam, *land*, 166.
Elumalai, *land*, 155.
Elumupai, *land*, 166.
Elunīgrūr, *land*, 151, 166.
Elunūgrukkār, *Christian Community*, 75.
emberumāṇ (*pl. emberumakkal*), *worshipper*, 47, 48, 149, 153, 154.
embrāṇ, *s. a. emberumāṇ*, 48, 149.
ēnikkāṇam, *tax on toddy drawers or pepper collectors*, 63, 64, 69.
era:—
 Chalukya, 78.
 Gupta, 78.
 Hoysala, 78.
 Kali, 28.
 Kollam, 5, 22, 26, 27, 28, 30, 73, 76, 77, 78, 79, 125, 127, 129n, 145.
 Puduvaippu, 78.
 Śalivāhana-Saka, 53, 57, 78.
Enādi-välkkai, *land*, 166.
Erāṇ Śaṅkarāṇ, *m.*, 141, 162.
Erñakulam, *vi.*, 38.
Erñukkannaiyārōdi, *land*, 166.
Erumaittāpam, *land*, 148, 166.
Eṭṭan Śattāpār-kari, *land*, 166.
Eṭṭiyārmulañgai, *land*, 166, 167.

F.

Fa Hian, *Chinese traveller*, 124, 125.
Fortnight:—
 dark, 144.

G.

Gādhipura, *s. a.* Mahōdaya, 10, 11.
Gambhīra, *Mūshaka k.*, 112, 116.
Ganapati, *Kākaśīya k.*, 55, 56, 57, and *add.*
Ganapati-naḍai, *te.*, 26.
ganattār, *members of assembly*, 40, 155, 161.
Gāndhāra, *co.*, 117.

Gāndharva, *form of marriage*, 11.
Gāndharva, 130.
Gaṅga, *family*, 106, 111.
Gangādhāravṛati, *Advaita teacher*, 10.
Gaṅgapādi, *di.*, 8.
garuḍa, *banner*, 59.
ghaṭa, *a pot*, 107.
Gōdu, *Kērala prince*, 111.
Gōkarṇam, *vi.*, 38, 106.
gōtras & sūtras:—
 Rāsita, 15, 20.
Gōvarddhana Mārītāṇḍaṇ, *Vēṇāḍu ch.*, 33, 40.
Gōvatala-cheṭṭi, *trading community*, 74.
Gōvinda, *god*, 26, 27.
Gōvindabrahmānanda-Tīrtha, *m.*, 5.
Gōvindāṇ Achyutaṇ, *m.*, 154, 160.
Gōvindāṇār, *m.*, 151, 168.
Gōvindāṇārkarī, *land*, 152, 169.
Gōvindāṇ Kuprappōlaṇ, *m.*, 47, 48 and *add.*
Gōvindāṇ Śattāṇ, *m.*, 49.
Gōvinnānār-kari, *land*, 24.
Guṇavīra Pañḍita, *m.*, 128.
Gupta, *dy.*, 78.
guru, 160.
Gururatnamālikā or Jagadgururatnamālāstava, *work*, 10, 144.

H.

Haihaya, *family*, 108, 109, 111.
Hāla, *author*, 10.
hāra, *a garland*, 129.
Hariśchandra, *author*, 10.
Hindu, 115, 117, 127, 128, 130.
Hoysala, *family*, 55, 57, 78, 115n.
Hwang-ho, *ri.*, 117.

I.

Idaichchēri, *place*, 148, 149, 156, 159, 165.
Idaichchēriyavaṇ, *m.*, 149.
Idaikkari, *land*, 158, 165.
Idaikkattūrōdi, *land*, 165.
Idaināṭṭuvāriśai, 165.

Idaitiṭṭai or Idaitiṭṭai-välkkai, *land*, 165, 169.
 Idaivañji, *land*, 165.
 Idaiyādi, *land*, 153, 165.
 Idaiyāṭṭumāṅgalam, *vi.*, 18.
 Idaiyāṭṭumāṅgalattu Nambi, *sur. of* Nārayaṇaṇ Śēḍaṇ, 15, 20.
 idaiyīḍaṇ, 148, 153.
 idaiyīdu, 151.
 Idaiyiravam, *place*, 165.
 Idakaramaṇal, *place*, 165.
 idaṅgali or edaṅgali, *grain and liquid measure*, 33, 47, 48, 136, 140, 147, 150, 151, 152, 153, 155, 157.
 Idappallji, *vi.*, 123.
 Idarattāru, *land*, 168.
 Ilagaikkūdu, *place*, 165.
 Ilaiya-Iraiymakkuttiyammai, *consort of* Vīraravi-Ravivarman, 28, 30.
 Ilakkaiyar, *Ilava family*, 63, 69.
 Ilam, *s. a.* Ceylon, 17, 63, 166.
 Ilamaṇ, *vi.*, 148, 165.
 Ilamuri-deśam (Sāmuri-deśam?), *co.*, 116.
 Ilanduruttikkari, *land*, 154, 165.
 ilāṅgō, *yuvarāja*, 143, 172.
 Ilāṅgūra-nādu, *di.*, 143, 159, 165.
 Ilavādaiśērippurāy, *land*, 153.
 Ilavāṇoļukkam, *land*, 153, 172.
 Ilavar, *toddy-drawer*, 48, 63, 64, 67, 69, 74, 78.
 Ilavariyākari, *place*, 157.
 Ilavariyākari, *land*, 165.
 Ilā-Venbaikkudi, *vi.*, 16, 21.
 Ilīññinam, *place*, 153, 154, 165.
 Imayavaramban Nedufijéral Āṭhaṇ, Chēra *k.*, 6.
 Indra, *god*, 20.
 Indranīlan-kari, *land*, 24.
 Iñjaitturutti, *land*, 153, 165.
 iṇai, 135, 165, 166.
 Iraiymakkuttiyammai, *consort of* Vīraravi Ravivarman, 28, 30.
 Irāmaṇ, *s. a.* Rāmaṇ, 133, 160.
 Irāmappaḍugam, *place*, 165.
 Irañakarpan (Hiranyagarbha), *m.*, 156, 162.
 Irānyagarbha Vikraman, *m.*, 141, 163.

Irāppuļai, *place*, 165.
 iraṭṭai-pēr, *double name*, 140, 141.
 Iravi, *m.*, 40.
 Iravi, *s. a.* Ravi, 133.
 iravichchōra, *tax*, 63, 64, 69.
 Iravi Kannī, *m.*, 44, 45.
 Iravi Kōdai, *m.*, 42, 44.
 Iravi Korttan, *m.*, 11n.
 Iravi Kumaran, *ch.*, 42, 44 and *add.*
 Iravinallūr, *vi.*, 155, 156, 165.
 Iravi (Ravi) Śrikaṇṭaṇ, *ch.*, 164.
 iravu, 135, 165.
 Irāyakēśavaṇ, *m.*, 141, 161.
 Irāyaśekharaṇ, *s. a.* Rāyaśekhara, 133, 160.
 Irāyiṅgattāṇ-vēli (Rājaśiṅgattāṇ-vēli), *land*, 152, 172.
 Irāyiraṇ Śiriyāṇ, *m.*, 11n.
 Irudiyārkaḍu, *place*, 165.
 Iaumbūļivälkkai, *land*, 171.
 Irupallippuraiyīḍam, *land*, 152, 165.
 Isāna I., Mūshaka *k.*, 110, 111.
 Isānamāṅgalam, *vi.*, 152, 165.
 Isānavarman II., Mūshaka *k.*, 111.
 Isō Tapīr or Eśō dā Tapīr (Tapirayi), *m.*, 63, 66, 69.
 itihāsa, 35.
 Ittiyamaṇ or Itṭimāṇ, *land*, 156, 157, 165.
 Iyaḍi, *place*, 165.
 Iyakkaṇ, *m.*, 45.
 Iyakkaṇ, *s. a.* Yakshan, 133.
 Iyakkaṇ (or Yakkān) Gōvindāṇ, *m.*, 147, 160.
 Iyakki, Iéakki or Eéakki, *f.*, 159.

J.

Jagadaśva, Mūshaka *k.*, 109.
 Jaina, 65, 115, 116, 118, 121, 122, 123, 125 126, 127, 128, 129, 130, 132, 144.
 Jaina, *s. a.* Baudhā, 113.
 Jainism, 125, 130.
 Jana *sic* Jina, 119.
 Janamāni, Mūshaka *k.*, 112.
 Jananātha-maṇḍapa, 138.

Janavrate, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Jaṭāvarman, *Pāṇḍya title*, 15.
 Jaṭāvarman Sundara-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 18, 55, 57, 115.
 Jaṭāvarman Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17.
 Jaṭilavarman, *sur. of Parāntaka-Pāṇḍya*, 8.
 Jayāditya, *Mūshaka k.*, 109.
 Jayamāni, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Jayamāni II, *Mūshaka k.*, 112.
 Jayaṅgaṇḍachōla-maṇḍalam, *vi.*, 3n.
 Jayarāga, *sur. of Raghupati*, 111.
 Jayasimha, *sur. of Vīrakēraṭavarman*, 26, 27, 53, 54, 59.
 Jayasimha-(Jayaśīṅga or Jayatūṅga)-nādu, *di.*, 28, 54, 143.
 Jayasīṅganāṭṭu-mūṭṭa-Tiruvaḍi, *title of Vēnādu and Kūpaka kings*, 54.
 Jews, 74, 80n.
 Jina, *god*, 118, 119.
 Jina, *s. a. Buddha*, 112, 116.
 Jīvakarudaiyāṇi, *son of Kamalavāhana-Paṇḍita*, 128n.
 Joseph Rabban, *m.*, 74, 80.
 jvālā, *halo*, 121, 122, 129.

K.

kachcham, 23, 24, 25.
 kaḍaiñar, 72.
 Kaḍaippanaiñnādu, *place*, 152.
 kaḍaiyīdu, *initialling*, 16.
 Kaḍamaṇkari, *land*, 152, 169, 171.
 Kaḍamba, *dy.*, 115n.
 Kadambamādēvī, *queen*, 77.
 Kadambanśennakuḍi, *place*, 166.
 kaḍambu, *tree*, 16, 21.
 Kadammaṇi, *s. a. Kaḍambāṇi*, 134.
 kaḍaṇi, kaḍam or kaḍamai, *dues*, 72.
 Kāḍanpulli, *land*, 166.
 Kāḍaṇ-Tattāṇar-ōḍi, *land*, 166.
 Kāḍavēli, *land*, 153, 165.
 Kāḍēgu, *land*, 86.
 Kadigaipatṭinam, *vi.*, 4.
 Kadittānam, *see Tirukkadittānam*.
 kāgaḷam, *musical instrument*, 147.

Kaidaikkōdu, *land*, 152, 167.
 Kaidaipparāl, *vi.*, 151, 167.
 Kaidaivelivālkkai, *land*, 167.
 Kailāsa, *shrine*, 1, 9, 14 and *add.*
 Kākatiya, *family*, 55, 56, 57.
 Kākkaiavalāl, *land*, 166.
 kākkaiyiravam, 153, 166.
 Kākkaiyūr, *land*, 154, 166.
 kala, *art*, 59.
 Kalachuri, *dy.*, 12.
 kalagam, *service*, 42, 43.
 kālām, *horn*, 8.
 kalam, *grain and liquid measure*, 9, 14, 24, 25, 33, 45, 86, 140, 147, 151, 152, 153, 154, 158.
 kaḷamar, *workers in fields*, 72.
 Kalangalvēli, *place*, 157, 166.
 Kālaṇi Gōvindan, *m.*, 40.
 kalañju, *gold weight*, 8, 22, 23, 24, 25, 35, 37, 39, 41, 42, 47, 48, 136, 138, 146, 148, 151, 153.
 Kaḷappālarājar, *ch.*, 3n.
 Kālārōḍi, *land*, 165.
 Kalasēna, *myth. Mūshaka k.*, 110.
 Kaliṅgattuparaṇi, *work*, 2, 5.
 Kaliru, *land*, 157, 166.
 Kāliya, *serpent*, 143.
 Kaliyuga, 112.
 Kālkkarai-nādu, *di.*, 42, 43.
 Kallakkari, *land*, 152, 166.
 Kallatṭuvāvēli, *land*, 9, 14.
 Kallil, *vi.*, 130.
 Kallūrpuṇam, *land*, 157, 166.
 kalpaka, *tree*, 120.
 Kalvēli, *land*, 152, 155, 166, 170.
 Kāmakkalpalli, *place*, 166.
 Kāmakoṭi-pīṭha, *mutt.*, 10, 144.
 Kamalavāhaṇa Paṇḍita, *m.*, 128.
 Kāmaprada, *myth. Mūshaka k.* 110.
 Kāmapuram, *vi.*, 121.
 Kamugipuraiyāṇu, *land*, 152, 166.
 Kamugudaiyāṇvēli, *land*, 157, 166.
 kāṇam, *a gold coin or weight*, 22, 24, 35, 37, 63, 86, 146, 148, 149, 151, 152, 154.
 kāṇam, *horse gram*, 63.
 kāṇam, *land tenure*, 64.

Kāñchī, or Kāñchīpura, *s. a.*, Conjeeveram, 11, 17n, 53, 55, 56, 57, 124.
Kandañur or Kandañur-Śalai or Chalai, *vi.*, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8.
Kandañjūr-Śalai-Mahādēva, *te.*, 4, 5.
Kandañ, *m.*, 151.
Kandañ Iravi, *m.*, 164.
Kandañkari, *land*, 153, 165.
Kandañ Kumarañ, *ch.*, 147, 159, 163, 167.
Kandañ Nārāyañā, *m.*, 42.
Kandañ Rājakēsarivarman, *sur. of* Āditya I., 77.
kāñdi, *ground or share* 65.
kāñdi (kāñthi) *a necklace or a vessel with spout*, 147.
Kāñdiyāpārvīdu, *place*, 166.
Kāñdiyūr or Tirukkāñdiyūr, *vi.*, 78, 132, 139n.
kāñdu, *constructing or founding*, 72, 73.
kāñi, *land measure*, 39.
Kāñjikkā, *land*, 9, 14, 166.
Kāñjirakkā, Kāñjirakkādu-paduvam, °kōñattu-välkkai, °ttinālōdi, 152, 166, 169.
Kāñjularai, *land*, 158, 166.
kāñkāna, *ornament*, 129.
kāñkāñichchu, 48.
Kāñnaiyār-aliyam, *land*, 154, 166.
Kāñnamañgalam, *place*, 42, 43.
Kāñnānādu, *vi.*, 152, 153, 155, 166.
Kāñnāñkari, *land*, 157, 166.
Kāñnāñkādu, *place*, 166.
Kāñnāñkuli, *place*, 157, 166.
Kāñnāñ Sankarañ, *m.*, 9, 14, and *add.*
Kāñnāñ Sēñdañ, *m.*, 49.
Kāñnāñsēñnankari, *land*, 166.
Kāñnāñur, *s. a.* Śamayavaram, 55.
Kannaradēva, *s. a.* Kṛiñña III., 18.
Kannettī, *vi.*, 106.
Kāprunilai-kulañgarai, *land*, 166.
Kānyakubja, *s. a.*, Mahōdaya, 10, 11.
Kāpālimañgalam, *vi.*, 156, 166.
Kāpālīsvaram, *te.*, 142, 172.
kappāñ, 65, 69.
Karañ-Kumbal, *land*, 16, 21.

Kārai, *land*, 153.
Kāraikkādu, *land*, 158.
Kāraikkāl, *land*, 151, 167.
Karaikkanđīsvaram, *te.*, 4.
Karaippuraiyīdām, *place*, 152, 153, 158, 167.
kārañāñ 49, 72, 84.
Kārañgama, *work*, 138.
kārañattāñ, *an acc. untant*, 8.
kārañavan, *maternal uncle*, 140.
kārañdamakuña, *a crown*, 127.
Kārañkādar-puraiyīdām, *land*, 151, 166.
kārañmai, 16, 21, 48, 49, 72, 77, 79, 136, 139, 151, 154, 156.
kārañmaikkūgu, 136.
kari, *land*, 135, 150, 151.
Karikkādu, *vi.*, 39.
Kariyanādu, *di.*, 148, 169.
Kariyōdi, *land*, 166.
Kañkarai-vayal, *land*, 16, 21.
Karna, *hero*, 53, 59.
Karnātaka, *co.*, 11.
Kārpuñai-parāl, °kari or pallam, *land*, 151, 157, 166.
Kārpūramāñjari, *work*, 10.
kārri, *ears of corn*, 158.
Kārtrañggudi, *vi.*, 18.
Karumādi, *vi.*, 121.
Karumbāmañdi, *land*, 157, 166.
Karunandañkakan or Kōkkarunanda-dakkañ, *Ay k.*, 3, 6, 117, 138.
Karundālaimudai, *land*, 166.
Karuñgula-valanādu, *di.*, 129n.
Kashgar, *vi.*, 132.
kāšu, *coin*, 71, 84.
kañtaka, *ornament*, 129.
Kañtaikkālvēli, *land*, 153.
Kāttāmpalji, *te.*, 126.
kāttukālchchhai, *festival*, 124, 125.
Kāttumāñ, *place*, 152, 166.
Kāttumēl, *place*, 166.
Kāttūr, *vi.*, 148, 153, 166.
Kāttūr-ōdi or °vayal, *land*, 155, 166.
kañyalambita-hasta, *pose*, 127, 129.
Kauravas, 6.
kāvadi, *an accountant*, 8, 14 and *add.*

Kāvadiyārpurāy, *land*, 157, 167.
 Kavalāñchēnnārkarī, *land*, 166.
 Kavalchchāri, *land*, 155, 166.
 kāval-virutti, *land*, 154.
 Kāvēri, *ri.*, 18.
 Kavibhūshana, *poet*, 54.
 Kavikārkaśa, *myth* Mūshaka *k.*, 110.
 Kavirāja, *author*, 10.
 kāyal, (kāyil), *back water*, 70, 83.
 Kāyañgulam, *vi.*, 79.
 Kayilādamudaiyāp, *m.*, 13, 14 and *add & cor.*
 Kayilāyam, *place*, 156, 166.
 Kayinrōdi, *land*, 166.
 kayirunilambō, 135.
 Kērala, *co.*, 9, 10, 11, 12, 17, 26, 27, 38, 53, 55, 59, 79, 106, 111, 112, 113, 116, 142, 144, 145.
 Kēralaṇ Pōlaṇ, *m.*, 48, 49.
 Kēralakētu, Kērala *k.* 111.
 Kēralaputra *co.*, 115.
 Kēralarāja *k.*, 111.
 Kēralōlpatti, *work*, 106.
 Kēśavaṇ Kāṇḍaṇ *m.*, 160.
 ketṭipattavar, *wives*, 30.
 Kēya-Perumāl, *k.*, 106.
 Kēyavaṇ (Kēśavaṇ) Nārāyaṇaṇ, *m.*, 156, 160.
 Kidañguparāl, *vi.*, 142, 159, 167.
 Kidañkuṇi, *land*, 167.
 Kīlachchēri, *vi.*, 155, 159, 167.
 Kīlachchēri-valāl, *land*, 167.
 Kīlakkulañkarai, *vi.*, 34.
 Kīlānađigal or Ko-kKīlañ-Adigal, 141, 142, 159.
 Kīlāñni, *land*, 167.
 Kīlappērūr, *ri.*, 28, 30.
 Kīlappuṇaiṇ, *land*, 167.
 Kīlavaṇ Tāyanrōdi, *land*, 167.
 kīlīdu, 146, 153.
 Kīlimānūr, *place*, 153, 167.
 Killā *ri.*, 107, 113.
 killēdar, 65.
 Kīlmañgalam, *place*, 172.
 Kīlmīli, *land*, 167.
 kīl-samāñjitaṇ, *assistant account*, 149.
 kīl-sānti or kīlsāntikkār, *assistant to the worshipper*, 136, 138, 146, 149, 163.
 Kīlumalai, *vi.*, 147, 159, 160, 163, 167.
 Kīlvellūr, *place*, 167.
 Kīraṇ-Kādambāṇar-kari, *land*, 9, 14.
 kīrīta, *crown*, 121, 129.
 Kīrītāṇ, (Krishna) *m.*, 151.
 Kīruttāṇ, (Krishnan) Dēvaṇ, *m.*, 153, 164.
 Kochchāppuram, *place*, 156.
 Kōdai Aiyyaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kōdai Gōvindāṇar, *m.*, 151 167.
 Kōdai Iravi, *ch.*, 154, 164.
 Kōdaikanñarkādu, *land*, 153, 167.
 Kōdaikari, *land*, 152, 167.
 Kōdai Kēraṇaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kōdaikuñgarai, *place*, 172.
 Kōdaimañgalam, 167.
 Kōdai Nārāyaṇaṇ, *m.*, 42, 44.
 Kēdai Sēnnanārkarādu, *land*, 167.
 Kōdai Šrīkanñhaṇ, *ch.*, 141.
 Kōdaiyār-vāyilkādu or °kuļam, *land*, 46.
 Kōdikuṇam, *vi.*, 147, 160, 167.
 Kōdiyanārparūr, *land*, 167.
 Kođuñgōlūr, *s. a.* Cranganore, 11.
 Kōkkōkkari, *land*, 167.
 Kōla or Kōlam, *ri.*, 107, 108, 109, 111, 112.
 Kōlagam, *land*, 153, 168.
 Kōlakkudivaļal, *land*, 158, 168.
 Kōlamba, *s. a.* Quilon, 26, 27, 53, 54, 59.
 Kōlañchēri, *place*, 168.
 Kōlañkuṇi, *land*, 158, 166, 168.
 Kōlattiri, *title of kings*, 54, 106.
 Kollam or Kurakkēni-Kollam, *s. a.* Quilon, 16, 17, 54, 55, 63, 66, 69, 73, 76, 77, 79, 83, 84.
 Kōlumiñgaṇgal, *land*, 167.
 Kōmākādu or °kōdu, *vi.*, 141, 160 167.
 Kōṇam, *place*, 153, 166.
 Kōṇgu, *co.*, 17.
 Kōñkana, *co.*, 53.
 Kōnōyimaiñkonđāṇ or Kōnērimmaiñkonđāṇ, *title*, 44.
 Kōpperuñjīṇgu, Pallava *k.*, 55.
 Kōragai, *place*, 153, 168.

Kōrṇakāṇār, *m.*, 151, 167.
 Kōrṇakari, *land*, 171.
 Kōtiśa, *author*, 10.
 Kōttā, *ri.*, 106.
 Kōttakārapalaññi, *land*, 158, 167.
 Kōttāru, *vi.*, 128n, 129n.
 Kōttayam (Cottayam) *vi.*, 14n, 48, 60, 61, 62, 70, 74, 76, 77, 78, 147.
 kōttigal, *drummers*, 134.
 Kōttār, *vi.*, 16, 18, 21.
 Kōttār-puraiyidam, *land*, 167.
 Kōttutelai, *place*, 153, 167.
 Kōyiladhikāri, *officer*, 45, 62, 70, 71, 83, 84, 148.
 Kōyilkkađu, *land*, 158, 167.
 Kōyilkkari, *land*, 154, 167.
 Kōvilmaṭram, *land*, 167.
 Kōvirpuram or Kōyirpurattu-puraiyidam, *place*, 154, 156, 160, 167, 168.
 Krishṇa, *god*, 22, 25, 142, 143, 149, 161.
 Krishṇa I, *Rāshtrakūṭa k.*, 12.
 Krishṇa II, Do. Do., 12.
 Krishṇa III, Do. Do., 12, 18.
 Krishṇañ Dēvañ, *m.*, 157.
 Kshatrapa *dy.*, 133.
 Kshatriya, *caste*, 107.
 kuđa, 135.
 Kuđamalai-nāđu or Kuđagumalai-nāđu, *di.*, 6n, 8.
 kuđanāli, *tax*, 63, 64, 69.
 Kūdavālagam, *land*, 154.
 Kudavāśal, *vi.*, 146.
 Kudavu, *vi.*, 146.
 Kudavūr, *place*, 167.
 kudirai, 124, 125.
 Kuļakkāđu or Kuļakkāṭṭutagai, *land or village*, 143, 155, 156, 160, 167.
 Kuļakkīlchai, *land*, 158, 167.
 Kulam, *s. a.*, Quilon, 117.
 Kulamañgalum, *vi.*, 44, 45 and *add & cor.*
 Kulappallivalāl, *land*, 152, 167.
 Kulaśekhara, *Pāñdyā k.*, 16, 17, 18.
 Kulaśekhara or Kulaśekharadēvar, *Vaishṇava saint and author*, 10, 12, 143.
 Kuļikari, *land*, 167.

Kulikkāđu, *land*, 153, 167.
 Kulikkāl, *vi.*, 42, 44.
 Kuliyōđi, *land*, 167.
 Kulōttuñga I or Kulōttuñga-Chōla I, *Chōla k.*, 6, 15.
 Kulōttuñga-Chōla III, *Chōla k.*, 16.
 Kumāṇkari, *land*, 152, 167.
 Kumāṇpađuvam, *land*, 153, 167.
 Kumāṇvēli, *land*, 167
 Kumaradī, *m.*, 141, 163.
 Kumāra Nārāyañ, *m.*, 44, 45.
 Kumarāñ Iyakkāñ, *m.*, 154.
 Kumarāñ Iyakkāñ, *Chief of the Tekkinkūru*, 147, 164.
 Kumarāñ Šēndāñ, *m.*, 156, 162.
 Kumari or Kanyākumāri, *vi.*, 4, 64, 134, 138.
 Kumbānārkari, *land*, 167.
 Kumbhakōñam, *vi.*, 10, 143, 144.
 Kumbhīśvara, *te.*, 143.
 Kumbikuļam, *vi.*, 129.
 Kūnanvālkkai, *land*, 151, 168.
 Kunchivarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 111.
 Kunđaiyīru, *land*, 167.
 kuñđala, *ear ornament*, 127.
 Kundavarman, Mūshaka *k.*, 112.
 Kunđiyürōđi, *land*, 167.
 Kūn-Pāñdyā, *Pāñdyā k.*, 115n.
 Kūrakkāṭṭu-puraiyidam, *land*, 151, 167.
 Kungramuđaivār, *m.*, 141, 160.
 Kūrrap Gōvindāñ, *m.*, 40, 151, 162.
 Kūrrap Iravi, *m.*, 151, 162.
 Kūrrap Rāmañ, *ch.*, 154, 163.
 Kūrattūr, *vi.*, 156, 158, 160, 167, 170.
 Kūrattūrvalāl, *land*, 152, 167.
 Kūrriñilai-kuļañgarai, *place*, 155.
 Kūpaka, *co.*, 16, 17, 53, 54, 59, 106.
 Kūpakkattu-puraiyidam, *land*, 151, 167.
 Kurakkōtluvañji, *land*, 167.
 Kupandiyōđi, *land*, 156, 167.
 Kuravañ, 149, 160.
 kuri *s. a.*, sabhā, 8.
 Kurichchi, *place*, 148, 167.
 Kurichchūlittāpam, *land*, 167.

Kuriyilmuṭṭam, *place*, 155, 167.
 kūrrukkū-kūru, 16.
 Kūrrūr, *land*, 167.
 Kūrrūrārkarumbu, *land*, 152.
 Kuṛukkaṇṇārkaṇṇattārmāṇḍram, *place*, 155, 167.
 Kurukkulaiyūr-Maṇṇādu, *land*, 152, 167.
 Kurumāppallī, *vi*, 157, 167.
 Kurumāppallīkkari, *land*, 167.
 Kuṛumbiluḍaiyāṇ, *sur. of* Tāyan Pop-ṇāṇ, 16, 21.
 Kuṛumporainādu, *di.*, 32.
 Kuṛuntālaimudai, *land*, 157.
 Kuruvēli, *land*, 152, 169.
 Kuśika, *sage*, 107.
 kūttambalam, *a stage*, 143.
 Kuṭṭāṇ, *Buddha image*, 121.
 Kuṭṭāṇ-Kaḍunkōlūrkari, *land*, 167.
 Kuṭṭāṇkari, *land*, 165.
 kūttu, *a dance or drama*, 143.
 kūttu-māṇḍapa, *theatre pavilion*, 142.
 Kuṭṭumēl, *land*, 152.
 Kuvalāyāṇi, *vi*, 47, 48.
 Kuyakkulī, *land*, 157, 167.

L.

lagna:—

Vṛiśhika, 26, 27.
 Lakshmī, *goddess*, 20.
Language & alphabet:—
 Brāhmaṇī, 132.
 Grantha, 9, 15, 26, 28, 40, 8, 66, 132.
 Hebrew, 61, 62, 70, 72.
 Kuffic, 61, 70.
 Malayālam, 5n, 26, 69n, 70n, 72, 73, 132, 133, 134, 135.
 Nāgarī, 70, 83.
 Pahlavī, 61, 70, 72.
 Sanskrīt, 9, 15, 28, 54, 58n, 134, 138.
 Syriac, 62.
 Tamil, 1, 5n, 6, 11, 15, 20, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 58, 62, 63, 69n, 70, 72, 106, 132, 133, 134, 135, 140.
 Telegu, 56.

Vatṭeluttu, 1, 8, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 60, 62, 66, 70, 85, 125, 127, 131, 132.
 Lañkā, *s. a.* *Ceylon*, 113.
 Leiden, grant, 63, 73.
 letters, numeral, 13², 133.
 Lōkeśvara, *god*, 117.
 lunar, race, 53, 59.

M.

Mābaliyār, *m.*, 152, 171.
 Mādaman, *vi.*, 148, 149, 153, 171.
 Maḍattāḍittudavai, *land*, 158, 171.
 Maḍattinkal, *land*, 158, 171.
 Mādbhavāchārya, *Advaita teacher and author*, 9, 10.
 Maḍhavavarman, *myth.* *Magadhak.*, 108
 Madhyama-daśa-tāla, 119.
 madilnāyaṇ (Madipāyakāṇ), 63, 65, 69 and *add.*
 Madura, *vi.*, 15.
 Madurai, *s. a.* madura, 16.
 Magalarnilaikkālōdi, *land*, 171.
 Magadha, *co.*, 108, 109.
 Magilañjēri or Magalañjēri, *vi.*, 141, 148, 156, 163, 171.
 Mahābhārata, *war*, 6, 15, 20.
 Mahābhārata or Bhārata, *work*, 35, 37, 138.
 Mahachanda, 119.
 mahādāṇas, *the sixteen*, 28.
 Mahādēva, *s. a.* Sarvajñātman, 144.
 Mahādēva, *s. a.* Śiva, 77.
 Mahākīrtti, *myth.* *Mūshaka k.*, 109.
 Mahāmāghōtsava, *festival*, 143.
 mahāmēru-mālīgai, *gate*, 130
 Mahānāvika, *ch.*, 107, 108, 109.
 Mahārāja, *title*, 53, 59.
 Mahārājādhīrāja, *title*, 59.
 Mahārāshṭra Chūḍāmanī, *sur. of* Akā-lajalada, 10, 11, 12.
 Mahasvan, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Mahāvīra, *Jaina Tīrthankara*, 125, 128, 129, 132.
 Mahāyakshi (Māiyakkī), 149.
 Mahēśvaras, 77.
 Mahēndrapāla, *k.*, 10.
 Mahēndravarman I. *Pallava k.*, 18.

Mahishmatī, *vi.*, 107, 108, 109.
 Mahōdaya, *co.*, (*N. India*), 11.
 Mahōdaya, *or* Mahōdayapattanam, *s. a.* Cranganore, *vi.*, 10, 11.
 Mahōdaya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Mahratta, *dy.*, 143.
 makarakundala, *ear ornament*, 129.
 Mākkandarpalli, *vi.*, 42.
 makkattayi, 140.
 Makkutīṭṭai, *vi.*, 152, 171.
 makuta, *crown*, 127, 129.
 Malai-kūṭṭam, *di.*, 16, 18.
 Mēlaippalli, *te.*, 126.
 Malai-naḍu, *co.*, 9, 11, 15, 17, 20, 21, 32, 33, 38, 39, 54, 77, 78, 106, 131, 134, 140, 141, 143, 160 and *add.*
 Malaiyilkīl, *place*, 158, 171.
 Malaiyilpuraiyidam, *land*, 171.
 mallar, 72.
 Māluvakkōṇ, *sur. of* Kaṇḍan Kumaraṇ, 147, 159, 163.
 Māmballī, *vi.*, 22.
 Māmuļaṅgu, *land*, 171.
 Mānādu, *vi.*, 47, 48.
 Mapaiyarkarumbu, *land*, 171.
 Maṇali, *land*, 158, 171.
 Maṇaluḍaiyāṅkari, *land*, 149, 171.
 Maṇalūrōdi, *land*, 154, 171.
 Maṇarrāṇu, *place*, 171.
 Mānasāra, *work*, 118, 120, 126, 129.
 Mānavīra, *ch.*, 55, 57.
 Maṇḍapam, *land*, 152.
 maṇḍapattarudāgil, 135.
 Mandapattu-puraiyidam, *land*, 155, 171.
 Maṇḍila-kaṭam, *land*, 9, 14, 155, 171.
 Maṇgalachchēri, *vi.*, 148, 171.
 Maṇgalakkālōdi, *land*, 158, 171.
 Maṇgalappaḍuvam, *land*, 156, 171.
 Maṇgaleśa Raṇavikrātna, *W. Chalukyas k.*, 106.
 Maṇi *or* Manichean, 74, 78.
 Maṇigrāmam, *trading community*, 71, 73, 74, 75, 76, 78, 79, 80, 83, 84, 85.
 Maṇikkaḍai, *land*, 172.
 Māṇikkamaṇgalam, *vi.*, 140, 148, 153, 171.

Māṇikkavāchaka, *saint*, 74.
 Maṇimulāṅgāḍu, *land*, 157, 171.
 Maṇiyirukkumpuraiyidam, *land*, 151, 171.
 Maṇjanapaḍuvam, *land*, 171.
 Maṇnagaṇḍagōpāladeva, *Telugu-Chōḍa chief*, 55.
 Manmasiddhi, *Telugu-Chōḍa ch.*, 56, 57.
 Maṇnādu, *illam*, 42, 44.
 Mānnāmaṇigalam, *vi.*, 149, 151, 163, 171.
 Mānnap, *m.*, 151.
 Maṇñanavaḍuvam, *land*, 152.
 Mānnapkari, *land*, 170.
 Mānninchēri-puraiyidam, *land*, 171.
 Maṇṇiṭōdu, *land*, 152, 171.
 Maṇṇam, *illam*, 42, 44.
 Manu, *mythical k.*, 144, 146.
 Manu, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Manukulāditya *or* Manukulādīchchan *or* Manukulādityadeva, *k.*, 45, 46, 143, 144, 145, 146, 163.
 Manzi, *s. a.* China, 117.
 marabu, *idiom*, 134.
 Marāhi, *vi.*, 113.
 Maṇavaṇḍūr, *vi.*, 18, 21.
 Māṇavarman, *Pāṇḍya title*, 15, 58, 59.
 Māṇavarman Kulaśekhara I., *Pāṇḍya k.*, 55.
 Māṇavarman Sundara-Pāṇḍya I., *Pāṇḍya k.*, 18, 55.
 Māravijayōttuṅgavarman, *Kaṭāha k.*, 115.
 Marco Polo, 117.
 Maṇṇam, *vi.*, 154, 156, 163, 171.
 Mar Thomas, *m.*, 70.
 marudam, *class of land*, 72.
 Marudāñchēri, *vi.*, 151, 163, 171.
 Marudūrkkuļaṅgara, *vi.*, 122.
 marumakkattayi, 140.
 marupura, *vi.*, 112.
 Maruttuvakkudā, *place*, 171.
 maryādai, 3.
 maṭha, 141.
 mathādhipati, *the head of a religious institution*, 139.
 Māṭribhūṭēśvara, *te.*, 65.

Mävelikkarai, *vi.*, 122, 124, 125, 141.
 Mäv-iyakki, *goddess*, 163.
 Mayilän-ödi, *land*, 152, 171.
 mälai-śrīkōyil, *the Vishnu temple*, 137.
 Melaññippulai, *land*, 46.
 mēliyār, 72.
 Mēkkollür, *place*, 158.
 mēlōdi, 135, 156, 172.
 mēlsanti or mēlsantikkār, *chief worshippers*, 48, 49, 138, 146, 149, 154, 156, 157.
 Mēl-vañgam, *land*, 171.
 Mēnilam, *land*, 172.
 mēnippon, *tax on Shāñars*, 63, 64.
 Mēñmañai, *place*, 156.
 Men̄tha, *author*, 10.
 Mēghēri, *place*, 156, 164, 172.
 Mēru, *mo.*, 15, 20, 113.
 Mēttođi, *land*, 172.
 Mīkuñram, *vi.*, 148, 171.
 milā, 135, 171.
 Milalai-kūñram, 21 and *add.* and *cor.*
 Milāmudakku, *land*, 171.
 Milāviñal(nār)ödi, *land*, 171.
 Mīnachchai, *vi.*, 158.
 Mitrānandapuram, *quarter of Trivandrum*, 139n.
 Mitrasōma, Mūshaka *k.*, 109.
 Mīykuñram, *s. a.* Mīkuñram.
 Mogili, *place*, 172.
months solar:
 Dhanu, 140.
 Kanni, 1, 8, 40, 140.
 Karkatākam, 42, 43.
 Kumbham, 124, 147.
 Makaram, 28, 41, 42, 46, 49, 50, 52, 78, 147.
 Mīna (Panguni), 31, 32, 34, 41, 49, 50, 51, 52, 129n.
 Mithuna, 26, 28, 30, 42, 43.
 Rishabha (Vrishabha, Iđavam or Vaiyāsi), 35, 37, 44, 52, 153.
 Simba (Śravaṇa, Śiñgam or Āvāpi), 42, 43, 46, 52, 73, 85, 86, 149, 151n, 153.
 Tai, 149.
 Tula, 5, 34, 37, 46, 52.

Vrīśchika (Kārtigai), 22, 28, 35, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 52, 142, 143, 145, 151n.
months, lunar:
 Āshādha, 124.
 Vaiśākha, 146.
 Mount Eli, *mo.*, 107, 110.
 Mṛigāñkalēkhā, *work*, 10.
 mudai, 135.
 Mudākkalidai, *place*, 171.
 Mudigōñdaśolapuram, *vi.*, 55.
 Mudupālaiyür, *vi.*, 158, 172.
 muñhūrta, *measure of time*, 137.
 mukaveñināyakam, *office*, 16, 21, and *add & cor.*
 mukkālvāt̄tam, *a temple*, 147.
 Mukundānanda - Pañāra - Tiruvađi, *m.*, 139n.
 Mūlaimañai-puraiyidam, *land*, 156, 172.
 Mūlappulaimañ, *place*, 172.
 mulai-vilai, 75, 83.
 Mūlaiyil, *vi.*, 155, 163, 164.
 mūlaparađaiyar or Paradai, 1, 8.
 Mūlavāsa or Śrī-Mūlavāsam, *vi.*, 113, 116, 117, 123, 125.
 Mūlōrpađuvam, *vi.*, 151, 172.
 Mūlikkalam or Tirumūlikkalam, *vi.*, 23, 24, 25, 32, 38, 45, 46, 131n, 143, 148, 172.
 Mūlmañai, *land*, 170.
 Mundagam, *land*, 166.
 Mundappañli, *vi.*, 148, 172.
 Muñjimārāyār, *ch.*, 154, 163.
 Muñjippārāi, *land*, 151, 171.
 Muññaittuđavai, *land*, 158, 172.
 Muñni-nađu, *di.*, 149, 153, 154, 163, 171.
 Munnānālī, *measure*, 47, 48.
 Muñgonru-kari, *land*, 155.
 munññiruvar, *the three hundred*, 75.
 Muppidi-Nayaka, *ch.*, 55, 56, 57.
 Murakkāđu, *vi.*, 45.
 Marappu-nađu, *di.*, 16, 17, 18, 21.
 Murippu or Murippinālōdi, *land*, 135, 172.
 Mūshaka or Mūshika, *co.*, 54, 106, 107, 109, 111, 112, 113, 116.
 Mūshikavamśam, *work*, 106.

Mūttadu, 147.
 Muttałakkurichchi, *vi.*, 28.
 Muṭṭam, *land*, 153.
 muṭṭappali, *ceremony*, 9, 14.
 Muṭṭaru, *land or village*, 140, 147, 153, 171.
 Mutṭaru, *do.*, 172.
 muṭṭiratṭi, *a fine = double the amount of default*, 139.
 Muttūru-mūlai, *vi.*, 141, 163.
 Muttūrruttuppađuvam, 172.
 Müvidattumērcheri, *illam*, 60, 85.

N.

nādalvāp, *the headman of a district*, 65.
 nādu, *division*, 9, 14, 75.
 nāduvali, *a provincial governor*, 32, 69n.
 Naduvam, *illam*, 155, 160, 169.
 Nāga, *s. a.* Nāyar, 11, 12, 66.
 Nāgamañgalam or Nāgamañgalap-puraiyidam, *land*, 152, 168, 169.
 Nāgapattanam, *vi.*, 115, 117.
 Nāgapārpuṇam, *land*, 169.
 Nāgarāja or Nāga, *te.*, 127, 128, 129.
 Nāgarkōvil, *vi.*, 127, 128.
 Nāgar - Tiruvanantālvāp, *the Nāga Ananta*, 129n.
 Nāgavarēri Nāgapalli, *illam*, 42, 44 and *add & cor.*
 Nakkaṇ Iravi, *m.*, 42, 43.
 Nakshatras:—
 Anūrādhā, 26, 27.
 Ārdra, *s. a.* Tiruvādirai, 161.
 Āśvati, 22.
 Bharani, 5.
 Dhanishṭha, 38, 40.
 Jyēshṭha, 28.
 Oṇam or Tiruvōṇam (Śravaṇa) 35, 37, 47, 48, 85, 86, 161.
 Punarvasu, 28, 30, 34, 49, 50.
 Pūrāḍam (Pūrvāśadhā), 47, 48.
 Pūram, 162.
 Pūrvabhāḍra (Puraviratṭadi), 1, 8 and *add & cor.*
 Pushya, 9, 14.

Rōhiṇī, 28, 129n, 143, 147.
 Satabhishaj, (Śadaiyan) 5, 48 and *add.*
 Svati, 153.
 Uttara or Uttara-Phalgunī, 31, 32, 41, 49, 50.
 Viśākhā, 146, 147.
 Nālarpalli, *vi.*, 154, 161, 168.
 nāli, *grain and liquid measure*, 9, 14, 22, 24, 40, 47, 48, 64, 86, 136, 140, 141, 142, 143, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157.
 nāligai, *measure of time*, 136, 137.
 Naluvēli, *land*, 157, 169.
 nambirāṭṭiyār, *the queen*, 141, 161.
 Nambiyār, *m.*, 159.
 Nambiy-Irāmaṇ, *m.*, 160.
 Nambu, 48.
 Nambūdiri or Nambūri, *caste*, 48, 67, 130, 140.
 Nambu Kāliyār, *m.*, 141, 161.
 Nambu Nārapāṇ, *m.*, 153, 162, 163.
 Nammālvar, *Vaishṇava saint*, 5, 33, 69n, 131.
 Nandalur, *vi.*, 57.
 Nandana, *myth. Mūshaka prince*, 108.
 Nandi, *m.*, 112.
 Nandichandra, *author*, 10.
 Nandini, *Mūshaka princess*, 111.
 Nandivarman Pallavamalla, *Pallava k.*, 6n.
 Nangaiyārvalal, *land*, 172.
 Nāñji-nādu, *di.*, 8.
 naññai, *s. a.* nañgai, 134.
 Naññaiyār or Nañgaiyār, 143, 159, 161, 169.
 Nañpurai-Kayilāyam, *vi.*, 156, 169.
 Nañrulai-nādu, *di.*, 22, 24, 25, 32, 33, 34, 40, 45, 75.
 Nārada, *sage*, 119.
 Nāralkādu, *land*, 168.
 Nāralürkkāl *land*, 168.
 Naraññatturai, *land*, 157, 169.
 Naraśiñgamañgalam, *vi.*, 156, 169.
 nārāya (nārāśa) 143.
 Nārāyaṇa, *god*, 59.
 Nārāyaṇamañgalam, *vi.*, 41, 143, 148 161, 169.

Nārāyaṇaṇ, *m.*, 164.
 Nārāyaṇaṇ Dēvaṇ, *m.*, 42, 43.
 Nārāyaṇaṇ Hṛishīkēṣaṇ, *m.*, 154, 162.
 Nārāyaṇaṇ Kaṇṇaṇ, *m.*, 42, 44.
 Nārāyaṇaṇ Kēśavaṇ, *m.*, 16, 21.
 Nārāyaṇaṇ Nāchchan (Āchchaṇ), *m.*, 74, and *add.*
 Nārāyaṇaṇ Nayināṇ *sur. of* Guṇavīra-Pandita, 128n.
 Nārāyaṇaṇ Sēṇdaṇ, *m.*, 15, 20, 143, 164.
 Nārāyaṇaṇ Śrīdaraṇ, *m.*, 34.
 Nārāyaṇaṇ Tamiḻappallava-raiyaṇ, *m.*, 125.
 Nārāyaṇaṇ Tiriśampakaṇ, *m.*, 154, 161.
 Nārāyaṇapura, *vi.*, 112.
 Nārādi, *land*, 158, 169.
 Nāruvāvali, *land*, 152, 169.
 Nātakas, 10.
 nāṭṭār or mahānāṭṭār, *headmen of communities*, 65.
Navagrahas—
 Śani (Saturn) 5, 28, 30.
 Viyālaṇ (Jupiter) 5, 22, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 34, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 140, 146, 147, 153.
 Nayadhana, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Nāyar, *race*, 11, 66, 140, 141, 160.
 Nayatoṇgappallavaraiyaṇ, *ch.*, 140, 161.
 Nāyattiyār, *m.*, 153, 160, 164.
 Nayavardhana, Mūshaka *k.*, 109.
 Nāyittikkari, *land*, 153, 169.
 Nazaranies, *Christians*, 73.
 Nediyāṇvālkai, *land*, 169.
 Nediyatali, *vi.*, 47, 48.
 Nedumarram, *land*, 169.
 Nedumbalā-nādu, *di.*, 147, 169.
 Nedumburam, *vi.*, 40.
 Nedumpuraiyi-nādu, *di.*, 42, 43.
 Nedūngāli-nādu, *vi.*, 152, 169.
 Nedūngāṇpār, *land*, 46.
 Nedūngāṇturutti, *land*, 169.
 Nedūngolli, *m.*, 40.
 Nedūnkari, *land*, 39.
 Neduntāgu, *land*, 149, 169.

Neduvēli, *vi.*, 142, 148, 162, 169.
 Neliññādu, *vi.*, 149, 151, 168.
 Nellur (Nellore), *vi.*, 55, 56, 57.
 Neñmali, *land*, 152, 153, 169, 171.
 Neñmalikari, *land*, 169.
 Neñmalisirai, *land*, 169.
 Neñkuṇṇam, *vi.*, 3n.
 Nētrapura, *s. a.* Quilon, 26, 27.
 Netṭāli *land*, 152, 169.
 Netṭōdi, *land*, 153, 168, 169.
 Netṭūr, *vi.*, 16.
 Neydalmañgalam, *vi.*, 49.
 Neydañchēri, *place*, 149, 163, 171.
 Nilakanḍan, *m.*, 163.
 Nilakanḍan Yakkarāvaṇ, *m.*, 153, 164.
 Nipātavarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Nīraṇam, *vi.*, 152, 169.
 nīrattippēru, *absolute conveyance*, 65.
 nīrattupalli, 135, 139, 157.
 Nirbhaya, *sur. of* Mahēndrapāla, 10.
 nīrnakkal, *class of land*, 16, 20.
 Nittavinōda - mūvēndavēlār, *sur. of Ambalavaṇvēlāṇ*, 16, 21.
 nīt̄tu, *royal writ*, 4.
 Nityaprajñamuni, *m.*, 26, 27.
 Nriparāma, Mūshaka *k.*, 111.
 Nriparāma, Mūshaka *prince*, 112.
 Nuļambapādi or Nuļambarpādi, *di.*, 6n, 8.

O.

Oda-nādu, *di.*, 166.
 ödi, 135, 151, 153, 157.
 Odivaļanallūr, *place*, 172.
 olla, *s. a.* ullā, 134.
 Onam, *festival*, 38, 79, 85, 148, 150, 153.
 Oṇpaduvēli, *land*, 166.
 öralagu-kachchaiyīt̄tu, 135.
 Oraṅgal, *vi.*, 85.
 Orodī, *land*, 153.
 Orupuṇakkādu, *vi.*, 153, 166.

P.

Pāchchinappāy, *place*, 152, 170.
 padāgāram, 147, 155n.
 padai, *liquid measure*, 41.

Pañaiñāyarmādattāññini, *land*, 151, 168.
 Pādamūli, 86.
 Padarāma-Bhalārar-Tiruvađi, *m.*, 139.
 Pādarikkāl or Pādarivēli, *land*, 158, 170.
 Pādari-tōt̄am, *land*, 6, 20.
 Pañatalaitturutti, *vi.*, 143.
 padavāram, köppadavāram or padip-padavāram, *king's dues*, 9, 14, 48, 49, 71, 84.
 Pādikkīrgu, *land*, 155.
 Padiñāyīrōdi, *land*, 172.
 Padiñāyīrgu-śerikkarai, *land*, 169.
 Padmanābha or Padmanābhasvāmin, *te.*, 11, 28, 38, 53, 59, 139, 143, 146.
 Padmanābhapuram, *vi.*, 5n.
 padmāsana or padmapīṭha, 119, 122, 123, 126, 127, 129.
 Padmāvatīdēvī, *goddess*, 125, 126, 127, 129, 130.
 Pāgajivirutti, *vi.*, 154.
 pagarchhai, 134.
 pagarndu pañuvidu, 135.
 Palāhaka, *Mūshaka k.*, 109.
 Palaikkādu, *place*, 170.
 Palaikkālōdi, *land*, 170.
 Pālaippalañjīyār-ōdi, *land*, 152, 170.
 Pālaittānattukkari, *land*, 170.
 Palaiya-nādu, *vi.*, 158, 170.
 Pālaka, *Mūshaka k.*, 111.
 Pālaka II, *Mūshaka k.*, 112.
 palam, *weight*, 47, 154.
 Pālamaññaraikkāl, *land*, 158, 170.
 Pālañkari, *land*, 171.
 Palāppalli, *land*, 170.
 Palārar-Tiruvađi, *s. a.* Bhañrar-Tiruvađi, 136, 139, 154.
 Pālavēli or Pālaivēli, *land*, 157, 170.
 Palavīñālōdi, *land*, 170.
 Palavirukkai, *land*, 151, 170.
 Pallam, *vi.*, 151, 156, 159, 162, 170.
 Pallava, *dy.*, 6n, 18, 77, 110, 115n.
 Pallavaraiyan, *title*, 140.
 palli, *avaidika places of worship*, 65, 70, 75, 78, 84n, 128n.

pallichchandam, *land granted to a palli* 65, 115, 128.
 Palli.....kōkkōdai, *m.*, 40.
 Pallikkal, *vi.*, 122.
 Pallikkal-kuļam, *tank*, 123.
 Pallikkāvu, *land*, 172.
 Pallipuram, *vi.*, 153, 170.
 Pallivirutti, *vi.*, 154, 162, 170.
 Palliyārkari, *land*, 170.
 Pallivalāgām, *land*, 170.
 Pallōppallī-kōttarai, *land*, 153, 170.
 Pallōvēli, *land*, 152, 170.
 Paluvēt̄taraiyar *Kēraļa k.*, 142.
 Papaiman, *vi.*, 152, 169.
 Pañaimbarāl, *land*, 170.
 Panaiññādu or Pañaiñgādu, *land*, 46, 156, 166.
 Pañaiyarmudukai, *land*, 170.
 pañcha, 65.
 pañchakkandī or añjakkandī, 65, 69, 71, 76, 84n, 85.
 pañchamahāśabda, *five great sounds*, 147.
 Pañchavañ, *Pāñya title*, 15.
 Panđāriyār, 154.
 Pāñdava, 6, 15, 20.
 Pandāvūr, *vi.*, 34.
 pandīrādi, *twelve-feet time*, 39, 40, 47, 86, 136, 137.
 Pāñdyā co., 1, 4, 6, 8, 12, 15, 16, 17, 18, 53, 55, 56, 57, 58, 77, 106, 110, 115, 127, 138, 141.
 pañgu, *a share*, 147.
 Pañchchavirutti, *land*, 154, 155, 170.
 Pañitturutti, *vi.*, 42, 43.
 parađaiyār, pariđaiyār or paruđaiyār, 35, 37, 40, 41, 44, 45, 146n.
 pañai, *grain and liquid measure (= 9 nāli)*, 24, 86, 136, 141, 142, 146, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158.
 Paraiyappurāy, *land*, 170.
 Paraiyappalāl, *land*, 157, 170.
 Parākrama-Pāñdyā, *Pāñdyā k.*, 16, 17, 73.
 pañāl, 157, 170.

Parambūr, *vi.*, 148, 170.
 Paramēśvara, *title*, 9, 14, 59.
 Paramēśvaramañgalam, *vi.*, 162, 170.
 Paramēśvaraṇ Sōmaṇ, *m.*, 154, 163.
 Paramēśvaravarmian II., *Pallava k.*, 6n.
 Parjanya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Parāntaka I. Chōla *k.*, 18 141, 142.
 Parāntaka II., Chōla *k.*, 142.
 Parāntaka-Pāṇḍya, Pāṇḍya *k.*, 6, 8, 15.
 Parappu, *land*, 153, 170.
 Parāśara-Bhaṭṭa, *Vaishṇava teacher*, 138.
 Paraśvāma, *saint*, 32, 107, 108.
 Paravaṇārkari, *land*, 24.
 pārāyaṇavirutti, *land*, 158.
 parishad, *s. a.* sabhā, 35.
 pārkkol, *sceptre*, 64, 69, 71, 76, 85.
 Pāṇḍurāvālkai, *land*, 170.
 Pārśvanātha, *Jaina Tīrthaikara*, 125, 126, 129, 130.
 Pārthivaśekharapuram, *vi.*, 117.
 Paruḍaitīṭṭai, *vi.*, 152.
 Parushṇī, *ri.*, 111.
 Paruttikkādu, *land*, 155, 170.
 Paruttikkōṇam, *land*, 170.
 Paruvaitīṭṭaiyāṇruvali-pudukkari, *land*, 170.
 Parvatarāja, 107.
 pati, *a chief*, 48, 71, 78.
 Patna, *vi.*, 124.
 Pāṭṭakkari, *land*, 170.
 pāṭṭam, *tenure*, 148.
 pāṭṭamālar (pāṭṭāli), *tenants*, 24.
 Pāṭṭarōdi, *land*, 170.
 Pattarvālkai, *land*, 170.
 Pattarvēli, *land*, 169.
 Pāṭṭipibhaṭṭarar, *m.*, 126, 127.
 Pattirakāraṇigal, *m.*, 162.
 Pattiraśāraṇigal, *m.*, 141.
 Paṭṭiyarkari, *land*, 25.
 Payyaṇpūr Paṭṭola, *poem*, 73, 74.
 Pekin, *vi.*, 124.
 Peṇaṅgādu, *vi.*, 162, 170.
 pendāl, 135, 170.
 Pērārulālaṅkaraṅgudaiyāṇ, *m.*, 16, 21.
 Periyālvār, *Vaishṇava saint*, 75.
 Periya-Tirumoli, *work*, 69n.
 Periyavāchchaṇpiṭṭai, 69n, 76.
 Perukūram, *land*, 170.
 Perumāl, *the king*, 141, 162.
 Perumāl Kulaśekharadēva, *Later Pāṇḍya k.*, 141.
 Perumālṇaḍai, 171.
 Perumānaḍigal, 163.
 Perumāṇaikkōṭtam, *illam*, 42, 44.
 Perumāpelikkari, *land*, 171.
 Perumbāṭṭappuliyūr, *s. a.* Chidambaram, 17.
 Perumbāvūr, *vi.*, 130.
 Perumbiḍugu Muttaraīyaṇ, *ch.*, 6n.
 Perumbiṇgrutti or Perumbāṇtututti-kari, *land*, 171.
 Perumparambu, *land*, 46.
 Perumpuṭṭa, *vi.*, 106.
 Perumudiyaṇ, *m.*, 39, 48, 49.
 Perumūttavaṇ, *m.*, 42, 43.
 Peruneydal or Peruneydalūr, *s. a.*
 Peruneyil, 34, 44, 45, 171.
 Peruneyil, *vi.*, 32, 34, 44.
 Peruṅgalvēli, *land*, 152, 170.
 Peruṅgallarai, *land*, 158, 170.
 Peruṅgolam or Periṅgolam, *vi.*, 148, 170.
 Peruṅgūr, *place*, 154.
 Peruñjōṛru Udiyaṇ Sēral Āthaṇ Chēra *k.*, 6.
 Peruntōṭṭam, *land*, 171.
 Pērūr-nādu, *di.*, 3n.
 Peruvayalūr, *vi.*, 141, 163, 171.
 Peruvūr, *vi.*, 171.
 piḍi-naḍattal or piḍi-śūḍdal, *ceremony of fixing boundaries*, 70, 73.
 Piliṅkōṭṭu-puraiyidam, *land*, 9, 14.
 Pillaimārs, 143.
 Pillaiyār Vīrakēraṇadēvar, *prince*, 16, 17, 20.
 Pillaiṇpaḍuvam, *land*, 170.
 Piṅgalandai-Nighaṇṭu, *work*, 72.
 Pishāraḍi, *caste*, 130.
 poduval, 24, 34, 35, 37, 40, 44, 45, 46, 48, 49, 147, 153, 154, 171
 Poduvattikari, *land*, 171.

Pokkaṇḍaṇ or Pokkaṇḍaṇār, *m.*, 149, 164, 168.
 Pōlaṇ Kumaraṇ, *m.*, 42, 43.
 Pōlaṇ Nārāyaṇaṇ, *m.*, 40.
 poli, *heap or interest*, 64.
 polippon, *tax*, 63, 64, 69.
 Pōlūr, *vi.*, 130.
 Pōṇikkari or Pōṇnikkarai, *place*, 154, 163, 171.
 Poṇkoduttāṇṣala, *land*, 152.
 Poṇṇiyakka-Nāyaṇ, *m.*, 142, 159.
 Pongaviyār, *m.*, 162.
 Pongeli, *land*, 155.
 Pōral, *land*, 152; 168.
 Pōrkaṇapatiyār-vālkkai, *land*, 171.
 Pōttanēṅgal or Pōttanēṅgalam, *land*, 155, 171.
 Pottaṅgapārkari, *land*, 155, 171.
 Pottaṅgumāpārkari, 171.
 Pōtti a Tuluvi Brahmin, 128.
 prabhāvalī, *hallo*, 119, 129.
 Prachaṇḍapāṇḍava, *work*, 10.
 Pradyumna-bhyudayam, *Sanskrit drama*, 53, 54, 143.
 Prajñādhyaksha-Paṭārār, *m.*, 139.
 prakṛiti, 69, 71, 83, 84.
 Pramāṇa-lakshana, *work*, 145.
 Prathanā *ri.*, 110, 112.
 Pratāparudra, *Kākatīya k.*, 55, 56, and *add.*
 Prīthudyumna, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Prīthukīrtti, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Pūdikkōdu, *vi.*, 155, 170.
 Pudukkari, *land*, 152, 157, 170.
 Puduppaṭṭanam, *ri.*, 106.
 Pūdūri, *land*, 170.
 Puduvariśai, *land*, 170.
 Puduvāyvalal, *place*, 152.
 Pugalūr, *vi.*, 3n.
 pūjā, *worship*, 9, 35, 36, 38, 47, 128, 129n, 130, 136, 137, 138, 141, 155.
 pūjāri, *worshipper*, 154.
 Pūlaikkudipati, *chief*, 48, 66, 71, 78, 83, 84.
 Pūlaikkarai-maṭṭram, *vi.*, 156, 170.
 Pula.....valaichchēri, *vi.*, 24.
 Pulaiverupaṭṭi, *land*, 46.
 Pulaiyaṇ, *a low caste man*, 121.
 Pulaiyanmudai, *land*, 152, 170.
 Puligai, *vi.*, 153, 162, 170.
 Pulikkōṇam, *land*, 170.
 Pulikkūṭṭuvayal, *land*, 170.
 Pulivēlipupam, *place*, 152, 170.
 Pūliyan, *Pāṇḍya title*, 15.
 Puliyāṇūr, *place*, 170.
 Puliyūr-kōṭṭam, *di.*, 3n.
 Pullālaṅkuṭṭichchi, *vi.*, 16, 18, 21.
 Pullittāru, *land*, 170.
 Puṇḍalimudai, *land*, 170.
 puṇam, 134.
 Pūndōṭṭam, *place*, 152, 170.
 Pūṅgā (Panaiṅgāvu), 76, and *add.*
 Puṇjaippaṭṭagāram, *vi.*, 148, 154, 162, 170.
 Puṇṇaichēri, *vi.*, 148, 156, 162, 170.
 Puṇṇaikkuṭam, *place*, 152.
 Puṇṇaikkunṭam, *vi.*, 151, 152, 170.
 Puṇṇaimaṭṭram, *place*, 172.
 Puṇṇaittalai, *illam*, 70, 83.
 Puṇṇaittalaiappati, *chief*, 48, 66, 69, 71, 78, 83, 84.
 Puṇṇaivēli, *place*, 152, 170.
 Puṇṇey-ppaṭṭagāram, 85, 86.
 Pūppaḍuvattōdi, *land*, 152, 170.
 Purai (or Purā) kilā-nāḍu, *di.*, 32, 141, 162, 170.
 Puraiyaṇ Kālkkarai, *m.*, 47, 48.
 Puraiyaṇ Sēnnan, *m.*, 42, 44.
 puraiyidēm, *garden attached to houses*, 9, 14, 156, 157.
 Pūrakkaṇattār-ōdi, *land*, 155, 170.
 Puraiyōdi, *land*, 170.
 Purāṇa, 35, 106, 138.
 Puraṇhōlinādu, *vi.*, 152, 170.
 Purattāru, *land*, 157, 170.
 Purattāya-nāḍu, *di.*, 16, 18, 20.
 puravari-tiṇaikkala-nāyakam, *office*, 16, 21.
 purāy, 135.
 pūrṇakumbha, *pitcher with water*, 127n.
 Pūśankudi, *vi.*, 16, 18, 20.
 Pushkala, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Pushpaṇjali, *office*, 5, 139.
 Puttarachchan, *s. a.* Buddha, 122.
 Puttarkādu, *land*, 122n.

Puttarkuṭam, *tank*, 122n.
Puttillam, *family*, 42, 43.
pūvāri, 135.
Pūyattupāgamku, *land*, 46.

Q.

Quilon, *vi.*, 16, 26, 54, 66, 70, 73, 74, 79, 118, 124.

R.

Rabban (Ramban), *Christian Priests*, 80n.
Rabby Joseph, *Jew*, 80n.
Raghupati, *Kēraḷa k.*, 111.
Rājadharman, *Mūshaka prince*, 112.
Rājādhīraja, *Chōla k.*, 2, 6, 16, 17.
Rājādhīraja, *title*, 9, 14.
Rājāditya, *Chōla prince*, 141, 142.
Rājakēsarivarman, *sur. of Āditya I.* 74, 76, 77.
Rājakēsarivarman, *sur. of Rājādhīraja I.*, 2.
Rājakēsarivarman, *sur. of Sundara-Chōla*, 142.
Rājarāja I. *Chōla k.*, 1, 3, 4, 5, 6, 32, 36, 63, 115, 116.
Rājarāja III. *Chōla k.*, 18, 55, 56.
Rājarājakēsarivarman, *sur. of Rājarāja I.* 8.
Rājarājappāṇḍi-nādu, *co., the Pāṇḍya country*, 4.
Rājarāja-peruñjālai, 4.
Rājarāja-valanādu, *di.*, 8.
Rājaśekhara, *poet*, 9, 10, 11, 12, 13, 48.
Rājaśekhara, *Chēra k.*, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 142, 160 and *add & cor.*
Rājasimha, *Pāṇḍya k.*, 15.
Rājasimha II. *Pāṇḍya k.*, 115.
Rājavarman, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Rājendra-Chōla I., *Chōla k.*, 32, 73, 116.
Rājendra-Chōla III. *Chōla k.*, 55, 57.
rakshābhōga, 146, 151, 153, 154.
Rāma, *saint*, 11, 113.
Rāmacharitam, *work*, 134.

Rāmaghaṭa, *myth. Mūshaka k.*, 107, 108, 109.
Rāmaghaṭa II. *sur. of Jayamāni*, 112, 113.
Rāmaṇ Kōdaivarman, *ch.*, 153, 163.
Rāmagmādēvi, *queen*, 153, 163.
Rāmānuja, *Vaishṇava Āchāraya*, 138.
Rāma-Tiruvaḍi, *chief of Vēṇāḍu*, 70, 71, 83, 84.
Rāmavarman, *prince*, 28.
Rāmāyaṇa, *work*, 113.
Raṇabhadra, *myth. Mūshaka k.*, 110.
Raṇamāni, *sur. of Isānavarman II.* 111.
Raṇavigraha, *sur. of Śaṅkaragāṇa*, 10, 12.
Raṅga or Raṅganātha, *te.*, 53.
Rāshṭrakūṭa, *dy.*, 12, 18, 115n.
rāśi:—
Dhanus, 42, 43, 52, 153.
Kanyā or Kappi, 28, 30, 153.
Karkatāka, 153.
Kumbha, 41, 42, 52.
Makara, 34, 38, 39, 49, 52.
Mēsha, 146, 153.
Mīna, 5, 22, 46, 48.
Mithuna, 27, 146.
Rishabha or Vṛishabha, 34, 37, 44, 45, 46, 52.
Simha, 48, 49.
Tulā, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 45, 49, 50, 147.
Vṛiśchika, 37.
Ravi (or Iravi) Kōṭṭan, *m.*, 74, 80.
Ravi Rāmaṇ, *m.*, 40.
Ravi (or Iravi) Śrīkaṇṭhaṇ, *Chief of Venpoṭi-nādu*, 140, 146, 147, 159.
Ravivarman (or Viraravivarman) Kulaśekhara, *Kūpaka k.*, 28, 30, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
Rēvā, *ri.*, 108.
Ripurāma I. *Mūshaka k.*, 111.
Ripurāma II., *Mūshaka k.*, 112.
Rudrāmbā, *Kākatīya queen*, 55, 56 and *add.*
Rudravarman, *Mūshaka k.*, 109.
Rūpāvatāra, *work*, 138.

S.

sabhā, sabhai or mahāsabha, a village assembly, 1, 8, 34, 35, 85, 86, 139, 148.
 Sadāśivabrahmēndra, *Advaita teacher*, 10, 144, 145.
 Sadāśivēndra-Sarasvatī, *author*, 10.
 sādhus, 40, 42, 44, 48.
 Sahajīraja, *Maharatta k.*, 143.
 Saiva, 115.
 Šaittiyanvēli, *land*, 168.
 Šakti, *s. a.* Durgā, 127.
 Šakyasimha, *s. a.* Buddha, 116.
 Šalabhōgam, 3.
 Šalaiyārkuļi, *place*, 152, 168.
 kalam, 1, 2, 3, 4.
 Šala, Valiyaśālai or Šalaigrāmam, *vi.*, 4, 5.
 Šalavēli, *vi.*, 49.
 Šalappulai, *vi.*, 151, 168.
 Samañjita, 136, 139, 146.
 sāmanta, 146.
 Samarasaha, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Samayavaram, *vi.*, 55.
 Šambakakōṭṭam, *place*, 152.
 sanibandham, *Gandharva form of marriage*, 11.
 Šambarapura, *vi.*, 112.
 Samkshēpa-Šārīraka, *work*, 144, 145, 146.
 Samudrabandha, *commentator*, 54.
 Sandanappuram, *place*, 168.
 saṅgattār, 115.
 Sangha, 115, 117.
 Sangrāmadhīra, *sur. of* Ravivarman Kulaśekhara, *Kūpaka k.*, 17n, 26, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 143.
 Šaṅkarāchārya, *Advaita teacher*, 10, 12, 13, 144, 145, 146.
 Šaṅkaramaṅgalam, *vi.*, 146, 155, 160, 168.
 Šaṅkarāṇ, *m.*, 156, 160.
 Šaṅkarāṇ Šattāṇ, *m.*, 140.
 Šaṅkarāṇ Dāmōdaraṇ, *m.*, 42, 44.
 Šaṅkarārkaṇu, *land*, 157, 168.
 Šaṅkaravarman, *s. a.* Šaṅkaragana, 12.

Šaṅkaravarman, *author*, 10, 12.
 Šaṅkaravijaya, *work*, 9, 10.
 Šaṅkhavarman, *Mūshaka k.*, 112.
 Šaṅkrānti, 35, 37, 140.
 sannyāsin, 144.
 Šaṇḍāṇ, *s. a.* Šbanar, 63, 64, 69.
 Šaṇḍār, 24.
 Šanti, *s. a.* pūjā, 9, 14, 35, 36, 37.
 Šāntimat-tīvu, *island*, 32.
 Šāntikkār or Šāntiyadigal, *worshipper*, 134, 136, 154.
 Sapīr Īśo or Maruvān Sapīr Īśo, *m.*, 62, 64, 66, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 83, 84, 85.
 Šāraṅgapāṇi Keśavaṇ Tāyan, *m.*, 149, 163.
 Šāriputra, *work*, 121.
 Šāriputra Pandita, *m.*, 115.
 Šarmadatta, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Sarvajñātman, *author*, 144, 145, 146.
 Šāśidatta, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šāstā, *god*, 113, 123, 149, 157.
 Šāstra, 35, 138, 151.
 Šatasōma, *myth.* Mūshaka *k.*, 109, 112.
 Šātavāhana, *author*, 10.
 sati, 107.
 Šatrunṭapa, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šattāṅkāmaṇvēli, *place*, 168.
 Šattāṇ Kumarāṇ, *m.*, 40.
 Šattāṇpallī, *place*, 168.
 Šattār, 3.
 Šattikkari, *land*, 168.
 Šattirar, *s. a.* chhātras, 134, 138.
 Satyavrata, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šauddhōdani, *s. a.* Buddha, 117.
 Šēdingamaṅgalam, *vi.*, 156, 168.
 Šēgandi, *musical instrument*, 147.
 Šelai, *place*, 152, 168.
 Šelavu (šeppu) pattiram, *copper-plate*, 81 and *add.*
 Šellārōdi, *land*, 168.
 Šeliya, *s. a.* Pāṇḍya, 8.
 Selvakkaduṅgōvāliy-Āthāṇ, *Chēra k.*, 6.
 Šembagakōṭṭam, *place*, 168.
 Šembil-naḍu, *di.*, 16, 18, 21.
 Šembīṇkīlōdi, *place*, 168.
 Šembīṇturutti, *land*, 168.

Šembipvēli or Šembuvēli, *land*, 157, 168.
 Šembiyap Tamilavēl, *sur.* of Vikki
 Añṇap, 77.
 Šenbagachchēri-puraiyidam, *land*, 151,
 168.
 Šenbagavēli, *place*, 156, 160, 168.
 Šendai, *musical instrument*, 147.
 Šendamañgalam, *vi.*, 55.
 Šendap, *m.*, 164.
 Šendap Kēśavap, *m.*, 149, 159.
 Šendan Kumarap, *m.*, 154, 160.
 Šendap Šaṅkaraṇ, *m.*, 85, 86.
 Šendap-Šendapār-kari, *land*, 86.
 Šenkarai, *land*, 168.
 Šenpaṇ, *m.*, 156.
 Šennankari, *land*, 151, 168.
 Šennergurutti, *land*, 168.
 Šenpittalai, *vi.*, 153, 160, 168.
 Šeraikari, *land*, 168.
 Šeralaṇ, *the Chēra king*, 2.
 Šerikkal, *place*, 170.
 Šeriya Ālakkālpupam, *land*, 157.
 Šeriypupam, *land*, 157, 168.
 Šeriyudaiyārkādu, *land*, 152, 168.
 Šeru, *land*, 154, 165.
 Šerukadaitturutti, *land*, 168.
 Serumañkarai, *land*, 168.
 Šerumurappūlai, *land or village*, 42,
 43.
 Šerupal, *land*, 168.
 Šerupalāl, *land*, 166.
 Šetikkulañgarai, *vi.*, 124, 125.
 Shanar, *caste*, 64.
 Siddha, 119.
 Siddhēvaracharitam, *work*, 56.
 Silādar, 72.
 Šilanārāyaṇap, *m.*, 40.
 Šilappadigāram, *work*, 2, 68n, 72.
 Šilpa-śāstra, *science*, 121.
 Simhakētu, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Simhala or Šiṅghaladeśa, *s. a.* Ceylon,
 11, 15, 16, 63.
 Simhalāñchana, 129.
 Simhāsana, 119, 120, 126, 127, 129,
 130.
 Simhasēna, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Šimpaṇālūr, *vi.*, 15, 115.
 Širaikkaraṇipuraṇidam, *land*, 154, 168.

Širaiyagam, *place*, 154, 168.
 Širaiyattuvalāl, *land*, 168.
 Širirāmaṇpalli, *place*, 168.
 Širukadaitturutti, *vi.*, 151, 168.
 Širukaduppu, *land*, 154, 168.
 Širukalvēli, *land*, 152, 168.
 Širukannārkuli, *place*, 168.
 Širukarambu, *land*, 168.
 Širukolmāṇram, *place*, 152, 168.
 Širumanipuraṇidam, *land*, 151.
 Širōdi, *land*, 151, 157, 168.
 Širvīdu, *land*, 152, 168.
 Sītā, *f.*, 11.
 Šiva, *god*, 53, 54, 58, 76, 78, 85, 110
 111, 112, 113, 115, 137.
 Šivacharita, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Šivayōgins, 3.
 snapana, 146.
 Šodimañgalam, *place*, 168.
 Šolamanḍalam, *the Chōla country*, 17.
 Šomādiri, 48.
 Šomaśiyār, *s. a.* Šomayāji, 142, 162.
 Šomasiddhānta, *work*, 138.
 Somayāji, *m.*, 142, 162.
 Šoravellūr (Vellūr), 44, 45, and *add*
 & *cor.*
 sphatika, *crystal*, 119.
 Šrēshṭhananda-Pāda, *Advaita teacher*,
 145.
 Šribali, *offering*, 22, 24, 147, 150, 154,
 157.
 Šrīkanṭha, *s. a.* Šiva, 113.
 Šrīkanṭha, Mūshaka *k.*, 113.
 Šrīmūlavāsam, *see* Mūlavāsam.
 Šrī-Rāja, *title*, 9.
 Šrīraṅgam, *vi.*, 15, 53, 54, 138.
 Šrīvaishṇava, 12, 22, 40, 47, 48, 131,
 140.
 Šrīvallabha, Pāṇḍya *k.*, 4, 138.
 Šrīvallabhañgōdai, Vēnādu *k.*, 22, 24,
 25, 73n.
 Šrīvallabha-peruṇjalai, 4, 138.
 Šrīvatsa, *mark*, 119, 127n, 129.
 Sthānattār or Sthānikar, 37, 128.
 Sthāṇunāthasvāmin, *te.*, 1, 15, 17.
 Sthāṇu Ravi, or Tāṇu Ravi, Chēra *k.*,
 48, 60, 62, 68, 69n, 74, 76, 77, 78,
 85, 86.

Subhadrādhanañjaya, *drama*, 143.
 Suchīndram, *vi.*, 1, 8, 15, 20, 21, 36.
 Sudhanva, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Śudra, *caste*, 48, 74, 75.
 Śuḍukandalkkari, *land*, 152, 170.
 suḍumurai, 146.
 Sugandhas (Sugatas), 119.
 Sugata, *s. a.* Buddha, 113.
 Sukētu, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Sūktimuktāvalī, *work.*, 10.
 Sumati, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Sandara-Chōla, *Chōla k.*, 73, 142.
 Sura, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Suradyumna, *Mūshaka k.*, 109.
 Śūrāl mudai, *land*, 155, 168.
 Śūralpadivālkkai, *land*, 168.
 Surānanda, *k.*, 10, 11.
 Śurāppukkāḍu, *vi.*, 5n.
 Surēśvara or Surēśvarāchārya, *Advaita teacher*, 144, 145.
 Suryavamśa, *the solar race*, 57.
 Sushumā, *commentary*, 144.
 Śūttarai, *land*, 158, 168.
sūtra:
 Āśvalāyana, 16, 20.
 Suvaranā Māraṇ, *sur. of Perumbidugu-Muttaraiyan*, 6n.
 Suvaranā Tuppai, *m.*, 42, 44 and *add & cor.*
 Svarbhānu, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 svastika, *symbol*, 127n.
 Syrian Christians, 60, 61, 70, 73.

T.

Tachchap, *caste*, 48, 70, 74, 78.
 Tachcharai, *land*, 169,
 taḍam, *liquid measure*, 153.
 Taḍigaipādi or Tadiyarpādi, *di.*, 6n, 8.
 talai, *ring made of palmyra fibres or fetters*, 63.
 talaikkāṇam, *tax*, 63, 69.
 Talaikkulam, *vi.*, 4.
 Talaimanaivālkkai, *land*, 169.
 Talaimudai, *place*, 169.
 talai-vilai, 75, 83.
 Talaiyāru, *place*, 156, 169.
 Talaiyodi, *land*, 169.

Talaṅgāl, *place*, 155, 169.
 Tālapparīṇvālkkai, *land*, 169.
 taljai, *a mother*, 134.
 Tallippurāy, *land*, 157.
 Tallippaṛāl, *land*, 157, 169.
 Tāmaraichchēri, *land*, 170.
 Tāmaraikkulam, *vi.*, 148, 169.
 Tāmarainallūr-kari, *land*, 151, 169.
 Tāmaṛpanādu, *vi.*, 152, 169.
 Tammusiddhi, *Telugu-Chōda, ch.*, 56.
 Tāmraparnī, *ri.*, 144.
 Tanjore, *vi.*, 3, 32, 143.
 Tapatī-Samvaraṇa, *work*, 10, 12, 143.
 Tapparal, 24.
 tarai, *land*, 154, 156.
 Tarala, *author*, 10.
 Tāraṇparāl, *land*, 151, 169.
 Tarisāppālji, *church*, 63, 67, 69, 70, 71, 73, 76, 79, 83.
 Tārūvali, *land*, 151.
 tattai, *a parrot*, 134.
 Tattaiyārtarai, *land*, 157, 169.
 Tāṭtalippuram, *land*, 157, 169.
 Tāṭtampāraivālkkai, *land*, 152, 169.
 Tatvōpadēśa, *spiritual initiation*, 144.
 Tāvāṇkuṇṭrappōlaṇvālkkai, *land*, 169, 171.
 Tāvāṇ Poppai, *m.*, 16, 21.
 Tāvāṇ Vikkiraman, *m.*, 155, 159.
 Tekkānattumudālam, *place*, 169.
 Tekkiṇṭruvali, *place*, 169.
 Tekkiṇḍkūṇ, *di.*, 32, 106, 141, 147, 164, 172.
 Telugu-Chōda, *dy.*, 17n, 55, 56, 57.
 Teṅgaman, *vi.*, 148, 166, 171.
 Teṅgavēli, *vi.*, 154, 169.
 Teṅkūli, *land*, 169.
 Teṅ-kūṛru, *di.*, 15.
 Teppavaśikhāmani-Mūvēndavēlār, *sur. of Nārāyaṇaṇ Kēśavaṇ*, 16, 21.
 tēr, 124, 125.
 The six hundred of Vēṇādu, 71, 83, 84, 147.
 The three hundred of Naṇḍuṇai-nādu, 24, 25, 40, 75.
 Tikkana Sōmayāji, *Telugu-poet*, 56, 57.
 Tiladamaṅgalam, *vi.*, 149, 169.

Tillaisthāpam, *vi.*, 76, 77.
 time, *measured by jeet*, 148: (see also *pandirādi*.)
 timilai, *musical instrument*, 147.
 tiri, *corruption of tiru*, 48.
 Tīrthañkara, 118, 122, 125, 126, 127, 130.
 Tiruchchāpattumalai, *hill*, 125, 126, 127, 128.
 Tiruchcheñguṇrūr, *s. a.* Cheñgannūr, 131n.
 Tiruchchērppattōdi, *land*, 153, 169.
 Tiruchchēpuram, *vi.*, 115.
 Tirujñānasambandha, *Śaiva saint*, 115n.
 Tirukkadavūr, *vi.*, 16, 17.
 Tirukkadittāpam, *vi.*, 32, 33, 35, 37, 40, 45, 131n, 153, 159, 166.
 Tirukkā-(kāl or kāt)kkarai, *vi.*, 14, 32, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 46, 47, 48, 49, 131n.
 Tirukkalayapuram, *vi.*, 22.
 Tirukkāttuppalī, *vi.*, 65.
 Tirukkulaśekharapuram, *vi.*, 78.
 Tirukkūppappuļai, *vi.*, 123.
 Tirukkurundapperumāl, *te.*, 129n.
 Tirumalai, *vi.*, 130.
 tirumandiravōlai, *secretary*, 16.
 Tirumañgai-Ālvār, *Vaishṇava saint*, 131.
 Tirumukkūḍal, *vi.*, 138.
 Tirunakkarai, *vi.*, 78.
 Tirunāmanallūr, *vi.*, 142.
 Tirunandikkarai, *vi.*, 5.
 Tirunañgondai, *vi.*, 115, 125, 126.
 Tirunāvāy, *vi.*, 131n.
 Tirunayiñārkuriehchi, *vi.*, 4.
 Tirunedūmbaļai, *vi.*, 126.
 Tirunelli, *vi.*, 31, 32, 33, 45.
 Tiruneyttānam, *s. a.* Tillastāṇam, 77.
 Tirunīlarkari, *land*, 169.
 Tiruppallāṇdu, *poem*, 75.
 Tiruppañgili, *vi.*, 2.
 Tiruppāppūr, *vi.*, 28, 30.
 Tiruppati, *hill*, 134.
 Tirupperundurai - padālamāyi, *land*, 169.
 Tiruppuliyūr, *vi.*, 131n.

Tirupputtār, *vi.*, 18, 20.
 Tiruvadi, *vi.*, 53, 54.
 Tiruvañimār, *title*, 141.
 Tiruvādirai, *festival*, 157, 161.
 Tiruvallam, *vi.*, 139n.
 Tiruvallā or Tiruvallavāl, *vi.*, 9, 60, 61, 70, 85, 131, 140, 141, 142, 146, 153, 161, 169.
 Tiruvallavāl-Appāṇ or Tiruvallavāya-
 pāṇ, 131, 146, 147, 151, 153, 154, 158, 161.
 Tiruvaludi-vaļanādu, *di.*, 16, 18, 21.
 Tiruvāpaikkal-Perumāpadigal, *te.*, 3n.
 Tiruvānandapuram, *s. a.* Trivandrum, 5, 131n, 139.
 Tiruvañjaikkalam, *s. a.* Cranganore, 11.
 Tiruvañpariśāram, *vi.*, 131n.
 Tiruvañvandūr, *vi.*, 22, 24, 40, 131n.
 Tiruvāñyvīlai, *vi.*, 131n.
 Tiruvāgguvāy, *vi.*, 9, 13, 14, 85, 86.
 Tiruvāttāru, *vi.*, 28, 131n.
 Tiruvāyambādi, *temple of Krishna*, 22, 24, 25, 142, 149, 157, 161, 169.
 Tiruveļļārai, *vi.*, 3n, 74.
 tiruviļakkīṇuļlo, 135.
 Tiruvittuvakkōdu, *vi.*, 131n.
 Tiruvōṇakkari, *land*, 149, 171.
 Tiruvōṇam, *festival*, 161.
 Tiruvōriyūr, *vi.*, 138.
 tithi:—
 eleventh, 151n.
 fifth, 5, 129n.
 fourteenth, 144.
 Tīyamālvāṇ, 63, 65, 69.
 Tīyar, *islander*, 63, 64.
 Tōdu, *land*, 157, 169.
 toliyamalai-kuraivu-tīrttu, 135.
 Tolkāppiyam, *Tamil grammar*, 135,
 Tōmaṇal, *land*, 169.
 Tombūrkari, *land*, 150, 169.
 Tonḍai-nādu or maṇḍalam, *co.*, 55, 56, 76, 77.
 Tōrapattōṭam, *land*, 70, 83.
 Toṭṭippu.....śai, *land*, 46.
 tribhangā, 129.
 Trichinopoly or Tirichchirappallī, *vi.*, 65, 74.

Trivandrum, *vi.*, 4, 5, 28, 38, 53, 58, 79, 139, 143, 146.
 tuḍai, *land*, 157.
 Tudandalaikkāl, *vi.*, 142, 161, 169.
 tuḍavai, *liquid measure*, 86.
 Tuḍavai, *land*, 152.
 tuḍi, *s. a.* damaru, 73.
 tulakāli, 71.
 tulām, *weight*, 149.
 tulāpurusha, or tulabhāra, *ceremony*, 29, 30.
 Tulaturai, *vi.*, 153.
 Tulatturai-Ērimaṇ, *place*, 152.
 Tuṇu, *co.*, 106, 128.
 Tumbaimaṇal, *land*, 157, 169.
 tāṇi, *grain and liquid measure*, 9, 14, 153, 155, 157, 158.
 Tuppāṇ Krishṇāṇ, *m.*, 39, 40.
 Tuppāṇ Nārāyaṇāṇ, *m.*, 39, 40.
 Turasvan, *myth.* Mūshaka *k.*, 16.
 turutti, *vi.*, 152, 169.
 Turuttikkarippuraiyīḍam, *land*, 152, 169.
 Tūyōdi, *land*, 169.

U.

u, *dative sign*, 134.
 Udagai, *s. a.* Udayagiri, 5n.
 udarabandha, *ornament*, 129.
 Udayāditya, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Udayagiri, *vi.*, 5.
 Udayavarman, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 Udiyar-maṇḍalam, *the Chēra country*, 5.
 Ugra, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Ugrabāhu, Mūshaka *k.*, 109.
 Ugradhanva, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Ugrāśva, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 Ūkūriyārkāḍu, *place*, 156, 166.
 ulakku, *grain and liquid measure*, 64, 86, 136, 138, 150, 156.
 Ulaśeli, *land*, 9, 14.
 ulavar, *tillers of soil*, 72.
 ulgu, *toll*, 71, 75.
 Ulnāḍar-Idaikkāḍu, *land*, 154, 166.
 Ulnāṭuttāru, *land*, 166.
 ulpagarchai, 135, 165, 166.

Umādēvī, *mother of Ravivārman Kula-*
 -sēkhara, 53.
 Umāiyammai, *queen*, 22, 28.
 Unṇataṇvaippu, 24.
 Unṇinīlisandēśam, *work*, 134.
 upāna, *base*, 73.
 upavīta, 122.
 upayattūkku, 135, 153.
 Uragam, *place*, 9, 14, 156, 166.
 ūralar, 22, 24, 35, 37, 136, 139n, 146n, 148.
 ūrāṇmai, *office*, 146n.
 ūrār, *townsmen*, 35, 46.
 ūrdhvapadma, 122.
 ūrēpāḍaṇ, (*sic.*, ulpāḍaṇ) 42, 43.
 uri, *grain and liquid measure*, 149.
 urippu, 135.
 Urōyāṇi, *s. a.* Rōhiṇī, 133.
 ushṇīsha, *hair on the scalp*, 121, 122, 129.
 utpala, *flower*, 129.
 Utpalāksha, *myth.* Mūshaka *k.*, 109.
 uttama-daśa-tāla, *measure*, 119.
 Uttamakala, *myth.* Mūshaka *k.*, 110.
 uttaramantrin, 16, 17.
 Uttaṇandi-Ādigal, *m.*, 126.
 Uttarāpatha, *the northern region*, 108.
 Uttirāḍa, *festival*, 157, 159.
 ūṭtu, *mess in temples*, 148.
 uvachēhan, *a drummer*, 141.

V.

Vaḍaśēri or Vaḍaiśēri, *vi.*, 153, 164, 172.
 Vaḍakkiṇkāru, *di.*, 32, 147, 160.
 Vādamūlam, *vi.*, 164, 172.
 Vadatalai-vālkkai or ūturutti, *land*, 154, 172.
 Vaḍaśēripurāy or Vadaśērikari, *land*, 172.
 Vādu (Vāsu)dēvaṇ, *m.*, 159, 160.
 Vāgaittāpam, *place*, 172.
 Vāgaivirutti, *land*, 172.
 Vāgūr, *vi.*, 3n.
 Vaikundapuram, *place*, 155, 172.
 Vajradhāra, Mūshaka *k.*, 110.

Vajrasēna, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vaṭabha I., *Mūshaka k.*, 112.
 Vaṭabha II., *Mūshaka k.*, 112, 113, 116.
 Vaṭabhapatṭana, *vi.*, 113.
 Vālachcharāvēli, *land*, 153.
 Vālagam, *land*, 135, 153, 172.
 Vālagattār-ōdi, *land*, 151, 172.
 Vaṭaikkachehvālkai, *land*, 172.
 Vaṭaikkāṇivālkai, *land*, 172.
 Vālaippalli, *vi.*, 9, 13, 14, 152, 172.
 Vālaippallipoṭṭai, *land*, 172.
 Valāl, 135, 154.
 Vaṭamaiyār, *those that bring about fertility*, 72.
 Vālap, *caste*, 48.
 Vaṭaṇjiya, *trading corporation*, 74.
 Vaṭavaṇār-ōdi, *land*, 149, 172.
 Validhara, *Mūshaka k.*, 111.
 Valiyavēli or Valiyavēlikadāy, *land*, 151, 168, 172.
 vālkīṇa, 135.
 vālkai, *tax for protecting country*, 33n.
 vālkkaikārāṇmai, 135.
 Vallam, 135.
 Vallam, *vi.*, 40, 172.
 Vallamap, *land*, 172.
 vālpagarchchai or Karivālpagarchchai, 135, 166, 168.
 Vanadēvata, 107.
 Vānaprastha, 11.
 Vāṇamāmlai-maṭha, *Śrīvaishṇava mutt*, 38.
 Vāṇavāṇ-Valudikkōṇ, *sur. of Pēraru-ļalaṇ Kāṭṭaṅguḍaiyāṇ*, 16, 21.
 Vaṇjikkāl, *place*, 156, 157, 172.
 Vaṇjiman, *vi.*, 172.
 vanṇāṇ or manṇāṇ, *a washerman*, 63, 67, 69, 74, 78.
 Vāṇralaichchēri, *vi.*, 154, 164, 172.
 Vaprā, *ri.*, 107.
 Varaguṇa, *m.*, 126, 127.
 Varaguṇa, *Pāṇḍya k.*, 77, 127.
 Varaguparāl, *land*, 157, 172.
 Varāhappaṇ, *god*, 142, 149, 164.
 vāram, *land tenure*, 64.
 Vāraṅgāḍarpuraiyidam, *land*, 151, 172.
 Varddhana, *m.*, 144.

variṣai, *tax*, 135, 146.
 Vāriyar, 8.
 vārkkōl, *see* pārkkōl, 64, 84n.
 vārttaittoṭilōr, *cultivators*, 72 and *add.*
 Vasishṭha, *sage*, 107.
 Vassa, 151n.
 Vāsudēvaṇ, *m.*, 156.
 Vaṭṭachchirai, *land*, 171.
 Vaṭṭakkari, *land*, 172.
 vatṭam, *a group of villages*, 148.
 Vaṭu, *myth.* *Mūshaka k.*, 108, 109.
 Vaṭukavarman, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vaṭukēśvara, *te.*, 110, 113.
 Vāvanapuram, *place*, 172.
 vayal-kāḍu, *arable land*, 70, 83, 153.
 vāyinam, 71, 75, 84.
 Vāyppāṭṭukkāḍu, *land*, 154, 172.
 Vayiravāvāṇaṇ, *m.*, 156, 163, 171.
 Vēdas, 112, 138.
 vedi or pedi, 71, 75, 84.
 Vēgavatī, *ri.*, 53.
 Vēl, *a chieftain*, 33.
 Vēlakkāḍu or Vēlaikkāḍu, *place*, 1, 43, 152, 157, 164, 165, 172.
 Vēlamuļaṇgu, *land*, 172.
 Vēlanāḍu, *village or country*, 57.
 Vēlaṇgai-agalappaṇvam, *place*, 172.
 Vēlanilai, *land*, 154, 172.
 vēli, *measure of land*, 9, 14, 16, 21.
 Velichchappaṇ, 150.
 Veliyanārkkāḍu, *land*, 149, 172.
 Vēlkulasundaraṇ, *ch.*, 62, 70.
 Vellaiyūr-nāḍu, 158, 172.
 Vellāla or Vēlāla, *caste*, 70, 72, 74, 78, 83.
 Velli mudakaivēli, *place*, 172.
 Velliyanpalli, *vi.*, 40.
 Vēlūr, *vi.*, 2, 142, 172.
 Vēmbanāḍu-kāyal, *backwater*, 141.
 Vēmbaṇguḍi, *vi.*, 18.
 Vēnāḍu, *co.*, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 34, 40, 42, 44, 54, 63, 69, 70, 76, 79, 83, 134, 142, 172.
 Vēnaṅgaittūmanal, *place*, 172.
 Vēṇāpali-nāḍu, *sic.* Vēṇāpali-nāḍu, 141.
 Vēṇāṭṭadigal, *the Vēṇāḍu king*, 134, 142, 164.
 Vēṇbaikkudi, *s. a.* Vēmbaṇguḍi, 18.

Ven̄baikkuḍi-nāḍu, or Ven̄bai-nāḍu, *di.*, 18, 21.
 Ven̄bu-nāḍu, *di.*, 141
 Ven̄gai-nāḍu, *di.*, 8.
 Ven̄manal, *place*, 172.
 Ven̄pattanḍam, *land*, 172.
 Ven̄pālai, *place*, 172.
 Ven̄pālaichchān̄rākāḍu, *land*, 149.
 Ven̄pālaivayal, *land*, 25, 153, 172.
 Ven̄pala-nāḍu, *di.*, 154, 164.
 Ven̄poli-nāḍu, *di.*, 32, 140, 141, 146, 147, 164, 171, 172.
 Ven̄titturai-irai, *land*, 149, 172.
 Viddhasālabhañjikā, *work*, 10.
 vidupēru, 63, 65, 69, 70, 79, 83, 84, 85.
 Vidyādhara, 119, 126.
 Vijaya-Gaṇḍagōpala, *Telugu-Chōḍa ch.*, 55.
 Vijayālaya, *Chōḍa k.*, 18.
 Viķaṭa, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vikki Anṇaḍ, *ch.*, 77.
 Vikramāditya II, *W. Chālukya k.*, 144.
 Vikramāditya Varaguṇa, *Āy k.*, 116, 117, 125, 126, 127.
 Vikrama-Nārāyaṇa, *m.*, 140.
 Vikrama-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 16, 17n, 18, 55, 57.
 Vikramarāma, *ch.*, 113.
 Vikramarāma, *Mūshaka k.*, 111, 116.
 Vikramasēna, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vilakkilimaṅgalam, *vi.*, 153, 155, 157, 172.
 Vilakkilimaṅgalattadigal, *ch.*, 154, 164.
 Vilakkilimaṅgalattuvālkai, *land*, 172.
 vilakkumbhūmi, 84.
 Vilattūr, *vi.*, 16, 18, 21.
 Vilakkumavargal, *s. a.* *Veļichchappāḍu*, 150.
 Vilvamaṅgalasvāmiyār, *m.*, 121.
 Vinayavarman, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Vindhyā, *mo.*, 108, 109, 111.
 Vīrakēraṭa-Pāṇḍiyakōṇār, *ch.*, 16, 17, 21.
 Vīrakēraṭavarman, *Vēṇāḍu k.*, 26, 27, 53, 54.
 Vīrakēraṭaleśvara, *te.*, 28.
 Vīramārttāṇḍaṇ-śandi, *service*, 128n.
 Vīrapāṇdi-Aḍigal, *m.*, 126.
 Vīra-Narasimha II, *Hoysala k.*, 55.
 Vīra-Pāṇḍya, *Pāṇḍya k.*, 15, 16, 17, 18, 20, 53, 55n.
 Vīrapāṇḍya - Mūvēndavēlār, *sur. of* Chandraśekharap, 16, 21.
 Vīrarāghava-Chakravarti, *Chēra k.*, 62, 74, 80.
 Vīraśōlar or Vīra-Chōḍa, *Chōḍa k.*, 141, 142, 164.
 Vīraśōliyam, *Tamiḻ grammar*, 140.
 Vīraśōmanātha (Sōmēśvara), *Hoysala k.*, 55, 57.
 Vīratṭānēśvara, *te.*, 53.
 Vīravarman, *Mūshaka k.*, 109.
 Viriyūr, *vi.*, 164, 172.
 Virōchana, *myth.* *Mūshaka k.*, 110.
 Viruppavālkai, *land*, 172.
 virutti, *land*, 155.
 Viśayarāgadēvar or Viyarāgadēvar, *ch.*, 62, 70, 71, 83.
 Viśāla, *myth.* *Mushaka k.*, 110.
 Vishṇu, *god*, 22, 24, 33, 34, 38, 40, 41, 42, 46, 48, 112, 117, 123, 129n, 131, 137, 151n, 159.
 Vishus, the two, 149.
 Vishvaksēna, *god*, 136.
 Viśvapāla, *myth.* *Mushaka k.*, 109.
 Vratasēna, *Mushaka k.*, 109.
 Vyāghrasēna, *Mushaka k.*, 109.
 Vyākaraṇa, 138.
 Vyālaśēna, *myth.* *Mushaka k.*, 110.

W.

Wynad, 32.

Y.

Yādava, *family*, 53, 59.
 Yādavēndrānubhūti- Paṭārar-Tiruvadi, *m.*, 139n.
 Yadu, *mythical king*, 54.
 Yadunandana or Yadubhūpati, *sur. o* Ravivarman Kulaśekhara, 54.
 yāga-maṇḍapa, 140.

Yakkaṇ (Yachchaṇ) Kōdai, <i>m.</i> , 141,	Yāyāvara, <i>s. a.</i> Vānaprastha, 10.
151, 163, 164.	year of reign, 1, 9, 14, 31, 32, 33, 34,
Yakkaṇkari, <i>land</i> , 172.	37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46,
Yakkiyammai, <i>f.</i> , 151.	48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 57, 62, 69,
Yaksha, 119, 126, 127, 129.	85, 86, 144.
Yakshēvara, 119.	year of the Cycle:—
yantra, 130.	Anala, 45.
Yātrōtsava, <i>festival</i> , 143.	yōgāsana, 121, 130.

Travancore Archaeological Series

Published under the orders of the Government of
Travancore

Volume II.

Tamil and Vetteluttu Inscriptions on Stone and Copper-plates.

Parts I to III.

BY

The Late Mr. T. A. GOPINATHA RAO M. A.
Archaeological Superintendent, Travancore State.

with

Table of contents, List of Plates, Addenda and Corrigenda
and Index.

BY

K. V. SUBRAHMANYA AIYER, B. A. M. R. A. S.,
Archaeological Superintendent, Travancore State.

TRIVANDRUM:

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PRESS,
1920.

All Rights Reserved.

Table of Contents.

No.					Page.
1.	Suchindram Inscription of the 15th year of Rājarāja I. ....	...	...	...	1
2.	An Inscription of Rājaśekhara, ... ... ... ...	...	...	...	8
3.	Inscription of Vīra-Pāndyadēva at Suchindram. ....	...	...	...	15
4.	Two Inscriptions of Śrīvallabhangōdai at Tiruvaṇvandūr, ...	...	...	...	22
5.	An Inscription of Jayasimha Vīrakēraṭavarman; Kollam 671, ...	...	...	...	26
6.	An Inscription of Vīra-Ravivarman at Tiruvandrum Kali, 4702 = Kollam 776. ....	...	...	...	28
7.	Some Inscriptions of Bhāskara Ravivarman Tiruvaḍi, ...	...	...	...	31
	A.—Tirukkadittānam Inscription No. I. of Bhāskara Ravivarman 2 + 12th year, ... ... ... ...	...	...	...	33
	B.—Peruneydal Inscription of Do. 2 + 12th year.	Do.	2 + 12th	year.	34
	C.—Tirukkadittānam Inscription No. II of Do. 6 + 7th year.	Do.	6 + 7th	year.	34
	D.—Tirukkākkarai Inscription No. I of Do. 2 + 21st year,	Do.	2 + 21st	year.	38
	E.—Tirukkadittānam Inscription No. III. of Do. 2 + 24th year,	Do.	2 + 24th	year.	40
	F.— Do. No. IV of Do. 2 + 24th year.	Do.	2 + 24th	year.	40
	G.—Tirukkākkarai Inscription No. II of Do. 2 + 19th year.	Do.	2 + 19th	year.	41
	H.— Do. No. III of Do. 2 + 29th year.	Do.	2 + 29th	year.	43
	I.—Peruneydal Inscription No. II of Do. 2 + 31st year.	Do.	2 + 31st	year.	44
	J.—Tirukkadittānam Inscription No. IV of Do. + 47th year.	Do.	+ 47th	year.	45
	K.—Tirumūlikkālam Inscription of Do. 48 + 1st year.	Do.	48 + 1st	year.	45
	L.—Tirukkākkarai Inscription No. IV of Do. 2 + 4th year.	Do.	2 + 4th	year.	46
	M.— Do. No. V of Do. 58th year.	Do.	58th	year.	48
	A note on the dates of Bhāskara Ravivarman by Mr. L. D. Swamikkannu Pillai, ... ... ...	...	...	...	49
8.	An Inscription of Ravivarman Sangrāmadhīra. ....	...	...	...	53
9.	Three Inscriptions of Sthāṇu Ravi, ...	...	...	...	60
	Nos. I and II,—Kōṭṭayam Plates of Sthāṇu Ravi, ...	...	...	...	61
	No. III,—Tiruvalla Plates of Do. No. III., ...	...	...	...	85
10.	Extracts from the Mūshika-vamśam. ....	...	...	...	87
11.	Bauddha and Jaina Vestiges in Travancore, ...	...	...	...	115
12.	Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ...	...	...	...	131

List of Plates.

	Facing page.
1. Suchindram Inscription of Rājarāja I., ...	6
2. Table of Vaṭṭeluttu letters in the Inscription of Rāja- śekhara ...	10
3. Inscription of Rājaśekhara, ...	12
4. Suchindram Inscription of Vīra-Pāndya, ...	18
5. Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman B. ...	34
6-8. Tirukkadittānam Inscription of Do. C. ...	36
9. Inscription of Bhāskara Ravi D and F. ...	38
10. Peruneydal Inscription of Bhāskara Ravivarman I. ...	44
11. Tirukkadittānam Inscription of Bhāskara Ravivarman J. ...	44
12. Tirumūlīkkalām Do. K. ...	44
13. Do. Do. K <i>contd.</i> ...	46
14. Kōṭṭayam Plates of Sthānu Ravi No. I. ...	66
15. Do. Do. and } Tiruvalla Plate of Sthānu Ravi. ...	68
16. Kōṭṭayam Plates of Sthānu Ravi. No. II. ...	86
17. Do. Do. (contd) ...	82
18. Do. Do. (contd) ...	84
19. Map of Travancore showing the position of Baudha and Jaina relics, ...	115
20. Buddha Images of Karumādi and Māvelikkārai, ...	121
21. Buddha Images of Bharanikkavu and Pallikkal, ...	122
22. Do. of Marudūrkūlangarai, ...	123
23. Cars ...	124
24. Jaina Images at Chitaral, ...	126
25. Jaina Inscriptions, ...	126
26. Jaina Images in the Nāgarājasvāmin Temple at Nāgar- kōyil ...	128
27. Brass Jaina Images in the same place and gate, ...	129
28. Jaina Images of Kallil, ...	130
29. Tirumalai Jaina Image, ...	130
30. Metallic Jaina Images and yantras in the Jaina temple at Tirumalai, ...	130
31. Table showing letters of the Vaṭṭeluttu alphabet in the Huzur Treasury Plates of Tiruvalla, ...	132
32. Numerical symbols of different ages, ...	133
33. Huzur Treasury Plates of the Tiruvalla temple, ...	178
34. Do. Do. ...	179
35. Do. Do. ...	189
36. Do. Do. ...	198

Addenda and Corrigenda.

Page—1, paragraph 2, line 3.—For “Purvābhādra” read “Pūrvabhādra.”

„ 2, „ 2, 7,—In “maṇakkoṭavēṇḍum”, alter the final *n* into *m*.

„ 3, „ 1, 10,—For “kalāttil” read kalattil.

„ 6, foot-note 1, line 1.—For “Śuvaṇṇ” read “Śuvaran”.

„ 8, paragraph 1, line 9,—For “Pūrvāśāḍha” read Pūrvabhādra-pada.”

„ 9, „ 2, line last but 1,—For “Śaṅkarī (the daughter) of the Kāvadi Kaṇṇan” read “the accountant (*kāvadi*) Kaṇṇan Śaṅkaran”.

„ 10, First Sanskrit quotation,—For “शेखरान्धम्” read “शेखरान्धम्”.

„ „ Second Sanskrit quotation,—For “विरचनेन” read “विरचने”; and for “सहिताच्चिनात्य read सहितस्य चिनात्य”.

„ „ item 2,—Rājaśekhara is said to have been of the Chōhan family (Chāhamāna-kula). This is against the statement of the poet Rājaśekhara according to which it was his wife that belonged to that family.

„ 13, Text-line 2,—For “[*த*] தகி” read “குடிக்கி” and alter the note (2) thus:—“Read குடிக்கி. The first letter of this word is entered below the line; the *i* sign which is engraved almost on the top of *கி* properly belongs to *கு*”.

The phrase “உப்பக்கொளி ஆறு நெல்” has been taken to mean “paddy as measured by and made up to four *nāli*s” correcting “ஆறு” into “ஏறாறு” (see footnote 3). The proper way of separating the phrase is “உப்பக்கொளி ஆல and ஏறாறு நெல்” which means “(one) *nāli* of paddy (as measured) by (the measure) holding *uri*”.

The meaning of “மூப்பேற் தவகையால்” is omitted in the translation supply “by each person”.

„ „ „ 6,—In “கலைரதமுடையானந்து குடுக்க” delete the first *க* as it is not in the plate facing page 12.

[Kayilādamudaiyāṇ is the name of the donor and not that of a shrine as rendered in the translation and *āl* is the instrumental termination which by the rules of *sandhi* is altered into *ār*.]

Page 14. Translation of lines 5—6, subline 4 f.—Instead of “to (the god in the shrine named?) Kailāsa” substitute “by (the person named) Kayilāsamudaiyām”; and for “Kāñjikā” read “Kāñjikkāvū.”

- .. 16, line 16,—After the word “end” insert the closing bracket).
- .. 18, text-line 3,—For “தவரச[மது]கை தரித்தி” read “தவரச ரப்பகை திர்த்தி” and add the note “For திர்த்தி read திர்த்து.”
- .. 19, .. 5,—For “தவி” read தருவி; and for “கைத்தமாதுவி மைச்” read கைத்தனதுவிமைச்.”
- .. 20, .. 23 end,—For “காயகம்” read “காயக[ம*] மி.”
- .. 24 beginning,—For “மலை” read “மலை”.
- .. 25,—For “(இ)முகவெட்டி” read “இ[ம*]முகவெட்டி”.
- .. 27,—Insert “ங்” of “ருளாளன்” in straight brackets with star; for “வழுதிக்கோன் ட.....ட்டன்” read “வழுதிக்கோன்டேட்டன்”.

Translation, line 1,—Add “Hail! Prosperity!” at the commencement.

- .. 2,—For “[fought in the battle] between the *dēvas* and *asuras*” read “removed the enmity of the *dēvas* and *asuras*”.
- .. 21, line 12,—For “in the Malai-nādu” read Milalai-kūrram”.
- .. 13,—Add “Kīl-” before “mugavetṭi” at the commencement of this line.
- .. 24, line 3, Translation of lines 9-13, sub-line 3,—For “Gōvinnan” read “to the king”.
- .. 26, Title Heading.—For “No.” read Ko.”
- .. 34, text-line 2,—Delete the “வ” in “தபையும்”.
- .. 35, line 4,—Insert a bracket before “parishad”.
- .. 14,—Insert a bracket before “pūjāris”.
- .. 36, text-line 2,—Remove the punctuation mark placed before “ஏற்ற எதும்” and insert it after the word “பரடையாரும்”.
- .. 3,—For “நந்தர்” read “நக(த)தர்”; and for “பாதியும் ப்ரியை” read “பாதியு மப்பியை”.
- .. 4,—For “இத்திலுமுள்ளது” read “இத்தனைக்கு முள்ளது”.
- .. 5,—For “ஆகினல்” read “ஆதனில்”; and for “கொடுக்கப் பெறுவராக்” read “கொடுக்கப்பட்டேவராக்”.
- .. 6,—Alter the “சே” in “பந்திரு கழஞ்சே” into “ஞே”.
- .. 37, line 1,—For “பாடுதாங்கிமவரையு மலரும்” read “பாடுதாங்கிப் பறையு மலரு மித்”.
- text-line 7,—For “முட்டிமவர்” read “முட்டிக்குமவர்” and add the following note:—“The letters “க்கு” are engraved

below the line and in the place where they ought to be inserted there is a + mark (See plate facing p. 36). The translation has also to be altered suitably.

Page 39, text-line 1,—For “இரவன்மம்” read “நிரவிவன்மம்”.

- ,, 2.—Fill up the gap occurring before “கழுங்கு” by the syllables “அன்னந் ற அப்க்” and for “[ஞஞிசால்ப்ப]” read “தா மாத்துப் பொன் கொண்டி... ம”.
- ,, 3.—For “மே” at the commencement of this line read “பையுத்”; and for “[க] ரியும்” read “[க*] ரியும்”.
- ,, 4.—For “பல[முக்க]யும்” read “ப்பொமுக்கயும்” and for “மக்கன் [பல]குஞம்” read “மக்கன்முவருஞம்”.
- ,, 6.—For “பாதி திருவமிர்து” read “பாதியும் திருவமிர்து”. For “சிரிவைப்பின்னை [வ]ர்க்கு[ம்] கு[டு*]த்து” read “சிரிவைப்பின்னைவர் கொண்டு பகுத்து”.
- ,, 7.—For “அமைச்சேன்” read “அமைச்சேர்” and fill up the gap after “பங்கி” by the syllables “புத்த இரி”.
- ,, 41, “ 3.—For “ஆயட்ட” read “ஆட்ட”.
- ,, 5.—For “ஞசம்[வ?]த [॥*]” read “ஞசம்து” and for “ஆட்டய read ஆட்டய”.
- ,, 42, item 7(d),—For “of the Nāgava(?)rēri (illam)” read “of Nāgapalli and Iravi Kōdai of Kulikkātāy”.
- ,, 7(e),—For “Iravi Rāman” read “Iravi Kumaran”; delete “Iravi Kōdai of Kulikkāl”; remove the words “of Serumāgrappūlai” after “Ayyan” and insert them after “Kōdai Kēralaṭ”; and omit the sentence “The epigraph gives the names of four persons as having ordered the writer to prepare the document but says ‘being ordered by these three’”.
- ,, 43, text-line 3, subline 2,—For “இங்கெல்” read “இங்கெய்”.
- ,, 5.—For “ஏற.....வக்குமி[லை] [॥*]” read “ஏத்து விக்கும்”.
- ,, 4, sub-line 1,—For “வாணகாரே” read “வாணகாள்”; for “உ[எ]ப்பாடனும்” read “உன்பாடனும்”; for “பெருமுத்தவனுக்” read “பெருமுதியனுக்”; and for “யிருக்குது” read “யிருங்குது”;
- ,, 4, subline 2,—For “இப்பரியறியுஞ்” read “இப்பரி அறியுஞ்”;
- ,, 4, subline 4,—For “[நகவ] ரேரி” read “நாகப்பள்ளி”.
- ,, 4, “ 7,—For “முன்னிருந்து” read “முன்னிருந்து” and remove the punctuation marks from sub-lines 3, 4 and 5 and insert only one after “குழிக்காலை யிரவி கோதையும்”.

[With these corrections, it will be seen (vide also amended translation against p. 45) that only *three* persons ordered the execution of the deed as expressly stated in the inscription and not *four* as has been taken (See p. 42, 7 (e) last line now deleted and foot-note (1) on p. 44) also now deleted.]

Page 44, line 1,—In place of this line, *read* “Thus known to Suvaran Tuppāṇi of Maṇḍram”.

“ “ “ 3,—*For* “Nagavarēri” *read* ‘Nāgapalli’ and after “Knows” add “Iravi Kōdai of Kuṇikkālāy knows”.

“ “ “ 4,—*Delete* “Iravi Kōdai of Kuṇikkālāy”.

“ “ Introduction to I,—*For* “thirty-sixth year opposite the second” *read* “thirty-first year opposite the second” as in the text and plate; *Delete* the words “at the end of the solar month Rishabha”, for the reading “இடபங்கழிவ் வ்” is a clear mistake for “இடங்கழியால்”; and for “Śōravellūr” *read* “Vellūr” as the syllables “மேல்காட்டுச் சோவவென்னுரிசுவி” have to be separated into “மேல்காட்டுச் சோவ் + வென்னுர் + இசுவி” (see corrections to text given below.)

“ “ text-line 2,—*For* “இடபங்கழிவ்” *read* “இடங்கழியால்”.

“ “ “ 5,—*For* “மேல்காட்டுச் சோவவென்னு” *read* “மேல் காட்டுச் சோவ் வென்னு”.

“ “ Translation of I,—*For* “thirty-two” *read* “thirty-one”.

“ “ foot-note (1),—*Delete* this note.

“ 45, line 6,—*For* “Śōravellūr” *read* “Vellūr”.

“ “ “ 7,—*After* “Nārāyaṇapāṇi” add “of Kuṇamāṅgalam”.

“ 46, text-line 1, sub-line 3,—*For* “இருந்து” *read* “இருந்து”.

“ 47, “ 1,—*For* “நாற்பத்...” *read* “நாற்பத்தைத்தஞ்சூர் நாற்பத்”.

“ “ “ 2,—*For* “ஈ[வை]ங்” *read* “வயலுங்”.

“ “ “ 3,—*For* “இடங்கழி கால் காழி வரி” *read* “இடங்கழியால் காழியுரி:” and fill up the first set of dots by the word “புக” and the second set of dots by “நா”.

“ “ “ 4,—*For* “[ம்] த[வி ற்] ன் னைர் இரண்டு[வரி]” *read* சுதபத்தின்னுள் இரண்டு அ”.

“ 48, line 3 end,—Between “from” and “Kunra” add “Gōvindāṇi”.

“ “ “ 4,—*For* “hills” *read* “fields”.

“ “ “ 11,—*For* “tiruvilagidudal” *read* “tiruvalagidudal”.

“ “ “ 11 f,—*Delete* “one idāṅgali”;

“ “ “ 12,—*After* the word “salt” add “as measured by the idāṅgali”.

“ “ “ 12 & 13,—*For* “leaves, fuel and words are also to be supplied for the feeding of the Brāhmaṇas” *substitute*

“ ; for *bhūta-bali*, one *nāli*, together with leaves and firewood required for it, (shall be supplied) on the day of *Sadaiyam*; two”

Page 49, Text-line 1,—Sub-line 3,—*For* “[ஈ]ற்ற[ஞ]த்த(?) வ[ஏ] ஞம் புமிக்கம்(?)” *read* “ஆஞம் புமி மேலும் கற்ற ருத்தி”.

“ ” “ Sub-line 5:—*For* “தெவ[த]ன் பாடன்” *read* “தெவ ரூன் பாடனு[ம*]”.

“ ” “ 6,—*For* “பெருமுதியன்” *read* பெருமுதியனு[ம*].

“ ” “ 7,—*For* “பதவாரம்மாக்க[ஞ][ம*]” *read* “பதவாரம்மாக்க”.

[Leaving off the author's conception of the events of the period discussed in pages 55 to 57, the following few corrections are made].

“ 55, Line 33,—*Pratāparudra* is not “the Kākatīya Rudrāmbā” but is her grandson *i.e.*, the son of Mummadāmbā, the daughter of Rudrāmbā.

“ ” Foot-note (1).—The alternative king suggested in this note flourished a century earlier.

“ 56, Paragraph 3,—line 6 beginning,—*For* “Kākatīya Pratāparudra Gaṇapati” *read* “Kākatīya king Gaṇapati”. Pratāparudra was the great grandson of Gaṇapati.

“ 57, Paragraph 1,—line last but 2,—*For* Rudrāmbā (queen of Gaṇapati who had then evidently taken up the regency after her husband's death)’ *read* “Rudrāmbā (the daughter of Gaṇapati who had become the ruler of the Kākatīya dominion after her father's death)”.

“ 59, Text-line 22,—*For* “ஸ்ரி[ஸ்ரீ]” *read* “ஸ்ரீமத்திவிவ”.—

“ 62, Line 7,—Delete “ஸ்ரி” in “svasti ஸ்ரி”.

“ 65, f.—[Much of what is written under the word “madipāyap” becomes unnecessary for the plate clearly reads “மத்தா பகன்”—not மத்துப்பன்—(see plate II a facing p. 66, line marked 17)].

“ 67, Text-line 4,—*For* [ப]னி. [க.....யும்]” *read* [மனிக்கராம மும் ஏ]” and note “The syllables are written over an erasure”.

“ ” 8,—*For* “குமெரு” *read* “[கு]முமெரு”

68, “ 11,—*For* “பெற்றுடையன்” *read* “பெற்றுடையன்”.

“ ” 17,—*For* “பெருஞ்” *read* “பெரு[வ*]க”; and *for* “மத்துப்பும்” *read* “மத்துப்பக்ஞம்”.

“ ” 18,—*For* “தரிஸர்” *read* “தரிஸர்”.

“ ” Translation line 1,—At the beginning of this line add “Hail !”.

Page 72, [வர்த்தகத் தொழிலோர் has been rendered into "those engaged in words, "poets(?)". As *vārttā* means "cultivation, tending cattle or trade", it would be more appropriate to take "vārttai-ttolilōr" to mean "those who are engaged in the work of cultivation, tending cattle or trade" and such a translation, it may be noted, would suit well for a synonym of a "*Vellāla*" (cultivator)".

- ,, 74, For "Nāchchan" read "Āchchan".
- ,, 76, Paragraph 3,—"Pūngāvinūl" is a misreading for "Papaiṅgāvinūl". (See plate facing page 235 of *Ep. Ind.* Vol. IX. line 3).
- ,, .. Text-line 1,—For "பாவின" read "பாவின" (See plate facing p. 225 of *South-Ind. Inscr.* Vol. III).
- ,, 77, [Translation given on this page is not quite accurate. For a correct translation see p. 221f of *South Ind. Inscr.* Vol. III. It may, however, be noted that in the passage "தொண்டைநாடு பாவின சோழன் பல்யானைக் கோக்கண்டலைன் ராஜகேஸரிவர்த்தனாலும் சேரமான் கோத்தாலு இரவியாலும்", though at first sight it looks as if the two epithets preceding ஆயின viz. தொண்டைநாடு பாவின சோழன் and பல்யானைக் கோக்கண்டன் seem to refer both to Rajakēsari Varman which follows them immediately after, it will be more correct to view that ஆயின is used in the distributive sense and that the two epithets qualify respectively "Rajakēsarivarman" and "Śeramān Sthānu Ravi". When expanded, the passage would stand thus:—

தொண்டைநாடு பாவின சோழனுயின் ராஜகேஸரிவர்த்தனாலும் பல்யானைக் கோக்கண்டலையின் சேரமான் கோத்தாலு இரவியாலும்.

In this connection, it is worth remembering that Kōkkandān or Kandān occurs as the name or title of some early Chēra kings *e. g.* Kōkkandān Vīra-Nārāyaṇa and Kōkkandān Ravi (Nos. 147 and 148 of Madras Epigraphical collection for 1910), that the Sanskrit equivalent of Kōkkandān *i. e.* king Kanṭha actually figures in the Nāmakkal plates as the name of two Chēra kings (Madras Epigraphical Report for 1905-6, p. 74), and that Kōkkandān, Kandān or Kanṭha has never been found in inscriptions applied to any Chōla king. The adjunct "Palyāṇai" is used with another early sovereign of the Śaṅgam period "Palyāṇai-Śelkelu-Kuṭṭuvan. The above facts lead to the inevitable conclusion that (i) தொண்டைநாடு பாவின is an epithet of the Chōla king Rajakēsari-varman Āditya I a fact which is consistent with what

is recorded of him in the Tiruvālaṅgādu plates, that (ii) Palyāṇai Kōkkāṇḍāṇ is an epithet of the Chēr king Sthāṇu Ravi and that (iii) ஆழை has to be taken to mean “respectively called”.]

Page 80, Text-line 6.—After “ஃ” at the end of this line add “பராக்ன”.

” ” 7.—Delete the syllables “பராக்ன(த்)” occurring at the beginning of this line.

” ” 9.—For “காரஞ்சும்” read “காரஞ்சு” and for “தலைப்” read “தலைப்”.

” 81, ” 16.—Note “above the letter “ஓ” of “ஒள்ள”, there is entered by way of interlineation, a symbol which may be taken for 2”.

” ” 16 and 23.—For “செலவி பத்திரம்” read “செப்பு பத்திரம்”.

” ” 25.—For “இவள்க்கு” read “இவகள்க்கு” and for “நள் பட்” read “நுள்ப்பட்”.

” 82, ” 32.—For “உல்கு(கு)ட்டஞ்சு” read “உல்குபட்டஞ்சு” and for “இவைகளைக்கூட” read “இவைகளைக்கூடு”.

” ” 33.—Insert “இ” at the end of this line.

” ” 34.—Delete “இ” at the beginning of this line.

” ” 46.—For “அங்கியாம்” read “அங்கியாய்” and for “அங்குராயாம்” read “அங்குராயாய்”.

” ” 49.—For “செப்புதே” read “செப்புதேய்”.

” ” 50.—For “முன்னம்” read “முன்னம்”.

” ” 53.—For “உலகுஞ்சஞ்சிரா” read “உலகுஞ்சிரா”.

” 85, ” 1.—For “இவ்வாண்டு” read “அவ்வாண்டு”.

” 86, Translation line 1 end,—Correct “this” into “that”.

” 111, Line last but 5, commencement:—Alter ‘for’ into “from”.

” 116, Sanskrit text line 3,—For ‘तुरङ्’ read ‘தரங்’.

” 126, II line 2,—For “உதும்பதை” read “உதும்பதை”.

” ” III line 2,—For “சட்டன்” read “உடன்”.

” 128, Line last but 6,—Delete “alias”.

” ” ” 5,— Do.

” 138, Line 10.—For “Karaṇāgama” read “Karaṇāgama”.

190-
1012175

Central Archaeological Library,
NEW DELHI. 23290

Call No.

417.34/T.A.S

Author—

Title— Travancore archais
logical series Vol. II P-III

Borrower No.

Date of Issue

Date of Return

"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY
GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.